叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 论讽刺，(an Essay On Satire,) 000001

2. 论讽刺，(an Essay On Satire,) 000002

3. 论讽刺，(an Essay On Satire,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论讽刺，(An Essay on Satire,)

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [kris] ['kɜːrnoʊ] , ['stefəni] [isən] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kuːpə(r)] ,
E - text prepared by Chris Curnow , Stephanie Eason , Joseph Cooper ,
E - 文本 准备 经过 克里斯 库诺 , 斯蒂芬妮 伊森 , 约瑟夫 库珀 ,

电子文本由克里斯·库诺、斯蒂芬妮·伊森、约瑟夫·库珀编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['wɔːltə] [hɑːrt]
WALTER HARTE
沃尔特 哈特

沃尔特·哈特

[æn; ən]
AN
一个

一个

['eseɪ]
ESSAY
散文

散文

[ɒn]
ON
在

在

['sætaɪə(r)] ,
SATIRE ,
讽刺 ,

讽刺，

[pə'tɪkjələli] [ɒn][ðə; ði]
Particularly on the
特别 在 这

尤其是在

['dʌnsiˌæd] . (-)
DUNCIAD . (1730)
邓西亚德 . (-)

邓西德 (1730)

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
Introduction **by**
介绍 经过

引言

['tɒməs] [biː] . ['gɪlmɔːr]
Thomas **B** **.** **Gilmore**
托马斯 B . 吉尔摩

托马斯·B·吉尔摩

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['nʌmbə(r)] -
PUBLICATION **NUMBER** **132**
发布 数字 -

出版物编号 132

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
WILLIAM **ANDREWS** **CLARK** **MEMORIAL** **LIBRARY**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] Angeles1968
University **of** **California** **,** **Los** **Angeles1968**
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 Angeles1968

加州大学洛杉矶分校，1968年

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL **EDITORS**
一般的 编辑

总编辑

[dʒɔːdʒ] ['rɒbət] ['gʌfi] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
George **Robert** **Guffey** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
乔治 罗伯特 古菲 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪ'mɪliən][iː] . ['noʊvæk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Maximillian **E** **.** **Novak** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
马克西米利安 E . 诺瓦克 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

['rɒbət] ['vɑːspər] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Robert **Vosper** **,** **William** **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library**
罗伯特 沃斯珀 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

罗伯特·沃斯珀，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY **EDITORS**
咨询 编辑

顾问编辑

['rɪtʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Richard **C** **.** **Boys** **,** **University** **of** **Michigan**
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
James **L** **.** **Clifford** **,** **Columbia** **University**
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

[rælf] ['koʊən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][və'dʒɪniə]
Ralph **Cohen** **,** **University** **of** **Virginia**
拉尔夫 科恩 , 大学 的 弗吉尼亚州

拉尔夫·科恩，弗吉尼亚大学

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

Vinton	A	.	Dearing	,	University	of	California	,	Los	Angeles
文顿	一个	.	亲爱的	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['ɑːθə(r)] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ]

Arthur	Friedman	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['læn.də] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

Louis	A	.	Landa	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	,	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

[ɜːl] ['maɪnə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

Earl	Miner	,	University	of	California	,	Los	Angeles
伯爵	矿工	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

厄尔·迈纳，加州大学洛杉矶分校

['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]

Samuel	H	.	Monk	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['evərit] [tiː] . [mɔːr] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

Everett	T	.	Moore	,	University	of	California	,	Los	Angeles
埃弗雷特	T	.	摩尔	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

埃弗雷特·T·摩尔，加州大学洛杉矶分校

['lɒrəns] [klɑːk] ['paʊəl] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]

Lawrence	Clark	Powell	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
劳伦斯	克拉克	鲍威尔	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]

James	Sutherland	,	University	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	,	大学	大学	,	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

H	.	T	.	Swedenberg	,	Jr	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	小	.	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]

CORRESPONDING	SECRETARY
相应的	秘书

通讯秘书

['ednə][siː] . ['deɪvɪs] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]

Edna	C	.	Davis	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
埃德娜	C	.	戴维斯	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

埃德娜·C·戴维斯，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[[ˌpiː 'dʒiː][ai]]

[	Pg	i	]
[	页	我	]

[第 i 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [hɑːrts] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn]['sætaɪə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ɒn]
Since **the** **first** **publication** **of** **Walter** **Harte's** **An** **Essay** **on** **Satire** **,** **Particularly** **on**
自从 这 第一的 发布 的 沃尔特 哈特的 一个 散文 在 讽刺 , 特别 在
[ðə; ði]['dʌnsiˌæd] ,
the **Dunciad** **,**
这 邓西亚德 ,

自沃尔特·哈特的《论讽刺，特别是论愚人颂》首次出版以来，

[[wʌn]] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌriːə'piə] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] :
[**1** **]** **it** **has** **reappeared** **more** **than** **once** **:**
[1] 它 有 再次出现 更多的 比 一次 :

[1] 它不止一次出现过：

[ðə; ði][ˌʌn'səʊld] [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the **unsold** **sheets** **of** **the** **first** **edition** **were** **included** **in** **A** **Collection** **of**
这 未售出 纸张 的 这 第一的 版 是 包括 在 一个 收藏 的
['piːsɪz] [ɪn] [vɜːs] [ænd; ənd] [prəʊz] ,
Pieces **in** **Verse** **and** **Prose** **,**
件 在 诗 和 散文 ,

第一版未售出的纸张被收录在《诗歌与散文作品集》中。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] - [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] (-) ,
Which **Have** **Been** **Publish'd** **on** **Occasion** **of** **the** **Dunciad** **(** **1732** **)** **,**
哪个 有 到过 - 在 场合 的 这 邓西亚德 (-) ,

为纪念《愚人颂》（1732 年）而出版的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eseɪ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪn][æt; ət] [liːst] [θriː] [leɪt] [ˌeɪ'tiːnθ] - [ɔː(r)] ['ɜːli]
and **the** **Essay** **is** **also** **found** **in** **at** **least** **three** **late** **eighteenth** **-** **or** **early**
和 这 散文 是 还 成立 在 在 至少 三 晚的 第十八 - 或者 早期的
[ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]['pəʊətri] . [[ˌtuː'tuː]] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] ,
nineteenth **-** **century** **collections** **of** **poetry** **.** **[** **2** **]** **For** **several** **reasons** **,**
第十九 - 世纪 收藏 的 诗 . [2] 为了 一些 原因 ,

这篇散文也出现在至少三部十八世纪末或十九世纪初的诗集中。[2] 原因有几个，

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðə; ði] ['eseɪ] [ə'gen] .
however **,** **it** **makes** **sense** **to** **reprint** **the** **Essay** **again** **.**
然而 , 它 制作 感觉 到 重印 这 散文 再次 .

然而，重印这篇文章是有意义的。

[ðə; ði] [θriː] [kə'lekʃn] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] [ænd; ənd][hæv; həv] [fə'bɪdɪŋli] [smɔːl] [taɪp] ; [aɪ] [nəʊ]
The **three** **collections** **are** **scarce** **and** **have** **forbiddingly** **small** **type** **;** **I** **know**
这 三 收藏 是 稀少 和 有 令人望而生畏 小的 类型 ; 我 知道
[ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [ˌriː'print, 'riːprint] ;
of **no** **other** **twentieth** **-** **century** **reprinting** **;**
的 不 其他 第二十 - 世纪 重印 ;

这三部作品集都很稀少，而且字体非常小；据我所知，20世纪没有其他重印版本；

[ænd; ənd] , [pə'hæps] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
and **,** **perhaps** **most** **important** **,**
和 , 也许 最多 重要的 ,

而且，或许最重要的是，

['ɔːbri] ['wɪljəmz] [kleɪmz] [ðæt] " [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['vælјuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʌnsiˌæd][ɒv; əv] [hɑːrts] ['pəʊɪm]
Aubrey **Williams** **claims** **that** **"** **the** **critical** **value** **for** **the** **Dunciad** **of** **Harte's** **poem**
奥布里 威廉姆斯 索赔 那 " 这 批判的 价值 为了 这 邓西亚德 的 哈特的 诗
[hæz; həz][nɒt] [biːn] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] . " [[θriː]]
has **not** **been** **fully** **appreciated** **.** **"** **[** **3** **]**
有 不是 到过 完全 感谢 . " [3]

奥布里·威廉姆斯声称"哈特的《愚人颂》的批判价值尚未得到充分认识。"[3]

[ɪts]['vælju:][kæn; kən][best][bi:; bi] [səb'stænʃieɪtɪd] , [ɔ:(r)][dɪ'spju:tɪd] ,
Its **value** **can** **best** **be** **substantiated** **,** **or** **disputed** **,**
它是 价值 能 最好的 是 已证实 , 或者 争议 ,

它的价值最好通过事实来证实，或者提出质疑。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['reskju:d][frɒm; frəm][ɪts][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['lɪmbəʊ][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃn] [ænd; ənd]
if **it** **is** **rescued** **from** **its** **typographical** **limbo** **in** **the** **collections** **and**
如果 它 是 获救 从 它是 印刷 炼狱 在 这 收藏 和
[,ri:'print, 'ri:print][frɒm; frəm][ɪts][mɔ:(r)] [ə'træktɪv] [fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
reprinted **from** **its** **more** **attractive** **first** **edition** **.**
转载 从 它是 更多的 吸引人的 第一的 版 .

如果它能从藏品中的印刷困境中解救出来，并从更具吸引力的第一版中重新印刷。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eseɪ] [wɒz; wəz] [hɑ:rts] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
Probably **the** **immediate** **reason** **for** **the** **Essay** **was** **Harte's** **admiration** **for**
大概 这 即时 原因 为了 这 散文 曾是 哈特的 钦佩 为了
[pəʊp] ,
Pope **,**
教皇 ,

哈特撰写这篇论文的直接原因很可能是他对蒲柏的钦佩之情。

[wɪtʃ] [ə'rəʊz][ɪn][pɑ:t][frɒm; frəm]['pɜ:sən(ə)l]['grætɪtju:d] .
which **arose** **in** **part** **from** **personal** **gratitude** **.**
哪个 出现 在 部分 从 个人的 感激 .

这部分源于个人的感激之情。

[ɒn][naɪn] ['februəri] - ,
On **9** **February** **1727** **,**
在 9 二月 - ,

1727年2月9日，

[hɑ:rt] [rəʊt] [æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðæt] " ['mɪstə(r)] . [pəʊp][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə]
Harte **wrote** **an** **unidentified** **correspondent** **that** **"** **Mr** **.** **Pope** **was** **pleased** **to**
哈特 写道 一个 身份不明 通讯员 那 " 先生 . 教皇 曾是 高兴 到
[kə'rekt] ['evri] [peɪdʒ] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] ['poʊəmz][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] " [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
correct **every** **page** **"** **of** **his** **forthcoming** **Poems** **on** **Several** **Occasions** **"** **with** **his** **own**
正确的 每一个 页 " 的 他的 即将推出 诗歌 在 一些 场合 " 和 他的 自己的
[hænd] .
hand **.**
手 .

哈特写信给一位身份不明的通讯员说，“波普先生很高兴亲手校对”他即将出版的《在几个场合的诗歌》的每一页。

" [ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [hɑ:rt] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [pəʊp][hæd; həd] [pi'tiʃən] ['leɪdi] ['seərə] ['ku:pə]
" **Furthermore** **,** **Harte** **may** **have** **learned** **that** **Pope** **had** **petitioned** **Lady** **Sarah** **Cowper**
" 此外 , 哈特 可能 有 学习 那 教皇 有 请愿 女士 莎拉 考珀
, [ɪn] - ,
, **in** **1728** **,**
, 在 - ,

此外，哈特可能还了解到，波普曾在1728年向莎拉·考珀夫人请愿。

[tu:; tə][ju:z][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [tu:; tə][əb'teɪn][hɪm][ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] [ɪn]['eksɪtə(r)] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] . [
to **use** **her** **influence** **to** **obtain** **him** **a** **fellowship** **in** **Exeter** **College** **,** **Oxford** **.** **[**
到 使用 她 影响 到 获得 他 一个 奖学金 在 埃克塞特 大学 , 牛津 . [
[fɔ:r]]
4 **]**
4]

利用她的影响力，为他争取到牛津大学埃克塞特学院的研究员职位。[4]

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [ə'pi:lɪŋ] [ðə; ði] ['eseɪ] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz][æn; ən] [ɪn'stɔ:lmənt] [ɒn] [hɑ:rts] [det]
But **however** **appealing** **the** **Essay** **may** **be** **as** **an** **installment** **on** **Harte's** **debt**
但 然而 上诉 这 散文 可能 是 作为 一个 分期付款 在 哈特的 债务
[tu:; tə][pəʊp] ,
to **Pope** **,**
到 教皇 ,

但是，尽管这篇论文作为哈特偿还对蒲柏的致敬之作颇具吸引力，

[ðeə(r)][mʌst; məst] ['ɒbviəsli] [bi:; bi]['betə(r)]['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][,ri:'print, 'ri:print][ˌaɪ 'ti:] .
there **must** **obviously** **be** **better** **reasons** **for** **reprinting** **it** **.**
那里 必须 明显地 是 更好的 原因 为了 重印 它 .

显然，重印这本书肯定有更好的理由。

[hɑ:rt] [hɪm'self] ['daʊtləs] [hæd; həd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
Harte **himself** **doubtless** **had** **additional** **reasons** **for** **writing** **it** **.**
哈特 他自己 毫无疑问 有 额外的 原因 为了 写作 它 .

哈特本人无疑还有其他写作原因。

[tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪm] , [wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ] [ˌʌndə'stænd] , [æt; ət]
To **understand** **them** **and** **the** **poem** **,** **we** **must** **also** **understand** **,** **at**
到 理解 他们 和 这 诗 , 我们 必须 还 理解 , 在
[li:st] [ɪn] [brɔ:d] ['aʊtlaɪn] ,
least **in** **broad** **outline** **,**
至少 在 广阔 大纲 ,

要理解他们和这首诗，我们也必须至少大致了解：

[ðə; ði] [tu:] [trə'dɪʃən(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪ'væljʊˌeɪt] ['sætaɪə(r)] [wɪtʃ] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the **two** **traditional** **ways** **of** **evaluating** **satire** **which** **Harte** **and** **others** **of** **his**
这 二 传统的 方式 的 评估 讽刺 哪个 哈特 和 其他的 的 他的
[eɪdʒ][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] .
age **had** **inherited** **.**
年龄 有 遗传 .

哈特和他那个时代的其他人继承了两种评价讽刺作品的传统方法。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [æt; ət] [ɒdz] [wɪð] [hɑ:rts] [eɪmz] ;
One **of** **them** **was** **distinctly** **at** **odds** **with** **Harte's** **aims** **;**
一 的 他们 曾是 明显地 在 赔率 和 哈特的 目标 ;

其中一人与哈特的目标明显相悖；

[tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sə'pɔ:t] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] .
to **the** **other** **he** **gave** **his** **support** **and** **made** **his** **own** **contribution** **.**
到 这 其他 他 给予 他的 支持 和 制成 他的 自己的 贡献 .

他给予了对方支持，并做出了自己的贡献。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ 'aɪ]]
[**Pg** **ii** **]**
[页 二、]

[第 ii 页]

[wʌn] [trə'dɪʃ(ə)n] [strest] [ðə; ði] " ['ləʊnəs] " [ɒv; əv]['sætaɪə(r)] , [ɪn][ɪt'self][ænd; ənd] [kəm'peəd] [wɪð]
One **tradition** **stressed** **the** **"** **lowness** **"** **of** **satire** **,** **in** **itself** **and** **compared** **with**
一 传统 压力 这 " 低级 " 的 讽刺 , 在 本身 和 比较的 和
['ʌðə(r)]['ʒɑ:nrəz] .
other **genres** **.**
其他 类型 .

一种传统强调讽刺作品本身的"低俗性"，并将其与其他文体进行比较。

[ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [tu:] ['sɔ:sɪz] :
This **tradition** **,** **moreover** **,** **had** **at** **least** **two** **sources** **:**
这 传统 , 而且 , 有 在 至少 二 来源 :

此外，这一传统至少有两个来源：

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['sætərist][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ə'saɪnɪŋ]

the	practice	of	Elizabethan	satirists	and	the	critical	custom	of	assigning
这	实践	的	伊丽莎白时代	讽刺作家	和	这	批判的	风俗	的	分配

['sætaɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪd(ə)l][ɔː(r)] [ləʊ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haɪərɑːki] [ɒv; əv]['ʒɑːnrəz] .

satire	to	a	middle	or	low	position	in	the	hierarchy	of	genres	.
讽刺	到	一个	中间	或者	低的	位置	在	这	等级制度	的	类型	.

伊丽莎白时代讽刺作家的实践以及将讽刺作品置于文体等级制度中中下位置的评论惯例。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [pɪrz] ['plaʊmən] ,

From	the	time	of	Piers	Plowman	,
从	这	时间	的	皮尔斯	农夫	,

从皮尔斯·普洛曼时代起，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sætərist] " [tuː; tə]['tæks][ðə; ði] ['kɒmən] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz]

it	was	characteristic	of	English	satirists	"	to	taxe	the	common	abuses
它	曾是	特征	的	英语	讽刺作家	"	到	税	这	常见的	滥用

[ænd; ənd][vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [rʌf] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['spiːtʃɪz] . " [[faɪv]]

and	vice	of	the	people	in	rough	and	bitter	speaches	.	"	[	5	]
和	副	的	这	人们	在	粗糙的	和	苦的	演讲	.	"	[	5	]

“用粗俗辛辣的言辞抨击人民的常见恶习和丑恶行为”是英国讽刺作家的特点。[5]

[ðɪs] ['neɪtɪv] ['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [ˌriːɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd]

This	native	character	was	reenforced	by	the	Elizabethan	assumption	that	there	should
这	本国的	特点	曾是	加强型	经过	这	伊丽莎白时代	假设	那	那里	应该

[biː; bi][sɪmə'lærətɪz] [bɪ'twiːn] ['sætaɪə(r)][ænd; ənd][ɪts][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] ['fɔːˌbeəz] —

be	similarities	between	satire	and	its	supposed	etymological	forebears	—
是	相似之处	之间	讽刺	和	它是	据称	词源学	祖先	—

[ðə; ði] ['sætəz] ,

the	satyrs	,
这	萨提尔	,

伊丽莎白时代的人们认为讽刺与其假定的词源学先驱——萨提尔——之间应该存在相似之处，这种观点强化了讽刺的本土特征。

['ledʒəndri] [hɑːf][men] , [hɑːf][gəʊts][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] .

legendary	half	men	,	half	goats	of	ancient	Greece	.
传奇	一半	男人	,	一半	山羊	的	古老的	希腊	.

古希腊传说中的半人半羊生物。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmən]['sætərist] ['pəːsiəs] [ænd; ənd]['dʒuːvɪnəl][hæd; həd]['ɪmɪteɪtɪd][ðə; ði]

Believing	that	the	Roman	satirists	Persius	and	Juvenal	had	imitated	the
相信	那	这	罗马	讽刺作家	珀尔修斯	和	尤维纳尔	有	模仿	这

[ʌn'kuːθ] ['mænəz] [ænd; ənd] [vɪ'tjuːpərətɪv] ['dɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sætəz] ,

uncouth	manners	and	vituperative	diction	of	the	satyrs	,
粗野	礼仪	和	谩骂	措辞	的	这	萨提尔	,

他们认为罗马讽刺作家佩尔修斯和尤维纳利斯模仿了萨提尔粗鲁的举止和尖刻的言辞。

[ɪˌlɪzə'biːθn] ['sætərist]['laɪkwaɪz] [strəʊv] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [rʌf] , [hɑːʃ] , [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs]

Elizabethan	satirists	likewise	strove	to	be	as	rough	,	harsh	,	and	licentious
伊丽莎白时代	讽刺作家	同样地	努力	到	是	作为	粗糙的	,	残酷的	,	和	淫乱

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . [[sɪks]]

as	possible	.	[	6	]
作为	可能的	.	[	6	]

伊丽莎白时代的讽刺作家也力求做到粗俗、尖刻、放荡不羁。[6]

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['sætaɪə(r)] - ['sætə(r)] [ˌetɪ'mɒlədʒi] ['steɪtɪd][baɪ]['aɪzək] ['kɑːsəˌbɒn] , [

Despite	the	objections	to	the	satire	-	satyr	etymology	stated	by	Isaac	Casaubon	,	[
尽管	这	反对意见	到	这	讽刺	-	色狼	词源	声明	经过	艾萨克	卡索邦	,	[

['sɛvən]] ['skʌrələs] ['sætaɪə(r)] ,

7	]	scurrilous	satire	,
7	]	卑鄙的	讽刺	,

尽管艾萨克·卡苏邦 (Isaac Casaubon) 反对讽刺-萨蒂尔词源，[7] 粗俗的讽刺，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wepən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] ['sʌbspiːʃiːz] [ɪn]

especially	as	a	political	weapon	,	was	a	recognizable	subspecies	in
尤其	作为	一个	政治的	武器	,	曾是	一个	可识别的	亚种	在

['ɪŋgləɪnd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] - .

England	at	least	to	1700	.
英格兰	在	至少	到	-	.

尤其是作为一种政治武器，至少在 1700 年之前，它在英国是一个可辨认的亚种。

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['ɔːθə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

The	anonymous	author	,	for	instance	,
这	匿名的	作者	,	为了	实例	,

例如，匿名作者

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sætə(r)] [ə'genst] ['kɒmən] - [welθ] (-) [kən'tend] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

of	A	Satyr	Against	Common	-	Wealths	(	1684	)	contended	in	his	preface	that	it	is
的	一个	色狼	反对	常见的	-	财富	(	-	)	有争议	在	他的	前言	那	它	是

" [æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sætə(r)] - [ɪn] [spft] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	as	disagreeable	to	see	a	Satyr	Cloath'd	in	soft	and	effeminate	Language	,
"	作为	令人不快的	到	看	一个	色狼	-	在	柔软的	和	阴柔的	语言	,

《反对共和国的萨提尔》（1684 年）的序言中指出，“看到一个萨提尔披着柔弱阴柔的语言，是令人不快的。”

[æz; əz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [skəʊld][ænd; ənd] [vent] [hɜː(r); hə(r)][self][ɪn] ['bɪlɪŋzgeɪt] [rɛtɜ-ɪk] [ɪn]

as	to	see	a	Woman	scold	and	vent	her	self	in	Billingsgate	Rhetorick	in
作为	到	看	一个	女士	骂	和	发泄	她	自己	在	比林斯盖特	修辞学	在

[ə; eɪ]['dʒentaɪl][ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [gɑːb] .

a	gentile	and	advantageous	Garb	.
一个	外邦人	和	有利	外衣	.

就像看到一个女人穿着优雅得体的服装，在比林斯盖特的修辞中斥责和发泄情绪一样。

" [bʌt; bət][æz; əz] [hɑːrt] ['sɜːt(ə)nli] ['riːəlaɪzd] , [ðə; ði]['dʌnsiˌæd] ['difə] ['greɪtli] [frɒm; frəm] [ˌʌn'vɑːnɪʃt]

"	But	as	Harte	certainly	realized	,	The	Dunciad	differed	greatly	from	unvarnished
"	但	作为	哈特	当然	已实现	,	这	邓西亚德	不同	非常	从	未经修饰的

[ə'bjuːs] ,

abuse	,
虐待	,

但正如哈特所认识到的，《愚人颂》与赤裸裸的辱骂截然不同。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'kwaɪəd] ['dɪfrənt] ['stændədz] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .

and	thus	required	different	standards	of	critical	judgment	.
和	因此	必需的	不同的	标准	的	批判的	判断	.

因此需要不同的批判性判断标准。

[hɑːrt] ['ɔːlsəʊ][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['sætaɪə(r)][ə; eɪ] ['relətɪvli] [ləʊ] [ræŋk][ɪn]

Harte	also	rejected	the	critical	habit	of	giving	satire	a	relatively	low	rank	in
哈特	还	拒绝	这	批判的	习惯	的	给予	讽刺	一个	相对地	低的	秩	在

[ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['ʒɑːnrəz] .

the	scale	of	literary	genres	.
这	规模	的	文学	类型	.

哈特也反对批评界将讽刺作品在文学体裁中置于相对较低的地位的习惯。

[ðɪs] ['hæbɪt][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] ['hɒrəs] , [huː] [bi'litl] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['steɪtəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

This	habit	can	be	traced	to	Horace	,	who	belittled	the	literary	status	of	his
这	习惯	能	是	追踪	到	贺拉斯	,	WHO	被轻视	这	文学	地位	的	他的

[əʊn] ['sætaɪəz] ,

own	satires	,
自己的	讽刺作品	,

这种习惯可以追溯到贺拉斯，他贬低了自己讽刺作品的文学地位。

[[eɪt]] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] .

[	8	]	and	it	was	prominent	in	the	Renaissance	.
[	8	]	和	它	曾是	著名的	在	这	复兴	.

[8] 它在文艺复兴时期非常流行。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˌhaɪə'rɑːkɪk(ə)l][lɪst][ɒv; əv]['dʒuːliəs]['siːzə(r)]['skælɪdʒər][ɪz] [pə'hæps]
The **place** **of** **satire** **in** **a** **hierarchical** **list** **of** **Julius** **Caesar** **Scaliger** **is** **perhaps**
这 地方 的 讽刺 在 一个 层级式 列表 的 尤利乌斯 凯撒 斯卡利杰 是 也许
['tɪpɪk(ə)l] :
typical **:**
典型的 :

在尤利乌斯·凯撒·斯卡利杰的等级列表中，讽刺作品的地位或许具有典型意义：

" - [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑː(r); ə(r)] [hɪmz] [ænd; ənd] ['piːən] .
" ' **And** **the** **most** **noble** **,** **of** **course** **,** **are** **hymns** **and** **paeans** **.**
" - 和 这 最多 高贵 , 的 课程 , 是 赞美诗 和 颂歌 .

“当然，最高贵的当属赞美诗和颂歌。”

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːŋz] [ænd; ənd][əʊds][ænd; ənd][s'kəʊliə] ,
In **the** **second** **place** **are** **songs** **and** **odes** **and** **scolia** **,**
在 这 第二 地方 是 歌曲 和 颂歌 和 脊柱 ,

其次是歌曲、颂歌和短篇小说。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [breɪv] [men] .
which **are** **concerned** **with** **the** **praises** **of** **brave** **men** **.**
哪个 是 担心的 和 这 赞扬 的 勇敢的 男人 .

这些作品旨在赞扬勇敢的人。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] [ðə; ði]['epɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['hɪərəʊz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['lesə(r)]
In **the** **third** **place** **the** **epic** **,** **in** **which** **there** **are** **heroes** **and** **other** **lesser**
在 这 第三 地方 这 史诗 , 在 哪个 那里 是 英雄 和 其他 较少
['pɜːsənɪdʒz] .
personages **.**
人物 .

第三是史诗，其中有英雄和其他次要人物。

['trædʒədi][tə'geðə(r)] [wɪð] ['kɒmədi] [f'ɒləʊz] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] ; [ˌnevəðə'les] ['kɒmədi] [wɪl] [həʊld][ðə; ði]
Tragedy **together** **with** **comedy** **follows** **this** **order** **;** **nevertheless** **comedy** **will** **hold** **the**
悲剧 一起 和 喜剧 跟随 这 命令 ; 尽管如此 喜剧 将要 抓住 这
[fɔːθ] [pleɪs] [ə'pɑːt][baɪ][ɪt'self] .
fourth **place** **apart** **by** **itself** **.**
第四 地方 除 经过 本身 .

悲剧和喜剧都遵循这个顺序；然而，喜剧将单独占据第四个位置。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] , ['sætaiəz] , [ðen] [ek'səʊdɪə] , ['ljuːsəs] , ['nʌpʃl] [sɔːŋz] , ['elədʒiːz] , - , [sɔːŋz] ,
After **these** **,** **satires** **,** **then** **exodia** **,** **lusus** **,** **nuptial** **songs** **,** **elegies** **,** **monodia** **,** **songs** **,**
后 这些 , 讽刺作品 , 然后 艾克索迪亚 , 狼 , 婚礼 歌曲 , 挽歌 , - , 歌曲 ,
['epigræm] . - " [[naɪn]]
epigrams **.** **'** **"** **[** **9** **]**
警句 . - " [9]

之后是讽刺诗，然后是出埃及记、狂欢诗、婚礼歌、挽歌、独白诗、歌曲、警句。[9]

['sɪmələ(r)] ['ræŋkɪŋz] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)] ['friːkwəntli] [ri'kəː] [ɪn][ðə; ði]['niːəʊ] - ['klæsɪk(ə)l]
Similar **rankings** **of** **satire** **frequently** **recurred** **in** **the** **neo** **-** **classical**
相似的 排名 的 讽刺 频繁地 复发 在 这 新 - 古典

类似的讽刺作品排名在新古典主义时期也经常出现。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **iii** **]**
[页 三、]

[第 iii 页]

['pɪəriəd] ,
period **,**
时期 ,

时期，

[-] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [i:tʃ] ['ʒɒnrə][hæz; həz][ə; eɪ] [staɪl] [ænd; ənd]

[	10	]	as	did	the	Renaissance	supposition	that	each	genre	has	a	style	and
[	-	]	作为	做过	这	复兴	假设	那	每个	类型	有	一个	风格	和

['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

subject	matter	appropriate	to	it	.
主题	事情	合适的	到	它	.

[10] 文艺复兴时期人们认为，每种体裁都有适合它的风格和主题。

[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['eni] " ['mɪksɪŋ] " [ɒv; əv][ðə; ði]['ʒɑ:nrəz] : [ɪn] ['rɪtʃəd] ['blækˌmɔrz]

This	supposition	discouraged	any	"	mixing	"	of	the	genres	:	in	Richard	Blackmore's
这	假设	灰心	任何	"	混合	"	的	这	类型	:	在	理查德	布莱克摩尔

[wɜ:dz] , " [ɔ:l] - ['mænəz] ,

words	,	"	all	comick	Manners	,
字	,	"	全部	-	礼仪	,

这种假设阻碍了各种类型的"混合"：用理查德·布莱克摩尔的话来说，"所有喜剧风格，

['wɪti] [kən'si:t] [ænd; ənd] ['rɪdɪkju:l] " [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɑ:d] [frɒm; frəm][hə'rəʊɪk]['pəʊətri] . [-] [ðə; ði]

witty	Conceits	and	Ridicule	"	should	be	barred	from	heroic	poetry	.	[	11	]	The
机智	奇想	和	嘲笑	"	应该	是	禁止	从	英勇	诗	.	[	-	]	这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʒɑ:nrəz] ['θɪərɪz] ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] [poʊps] [deθ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]

influence	of	the	genres	theories	even	after	Pope's	death	may	be	shown	by	the
影响	的	这	类型	理论	甚至	后	教皇的	死亡	可能	是	所示	经过	这

[fækt] [ðæt] [pəʊp] ,

fact	that	Pope	,
事实	那	教皇	,

"机智的奇想和嘲讽"应该被禁止出现在英雄诗中。[11] 即使在蒲柏去世后，体裁理论的影响仍然可见一斑，这可以从蒲柏的以下事实看出：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['ʒɑ:nrəz] ,

for	the	very	reason	that	he	had	failed	to	work	in	the	major	genres	,
为了	这	非常	原因	那	他	有	失败的	到	工作	在	这	主要的	类型	,

正因为他没能在主流类型片领域有所建树，

[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ræŋkt] [bɪ'ləʊ] [sʌtʃ] ['epɪk][ɔ:(r)]['trædʒɪk]['poʊəts][æz; əz] ['spensər] , ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

was	often	ranked	below	such	epic	or	tragic	poets	as	Spenser	,	Shakespeare	,
曾是	经常	排名	以下	这样的	史诗	或者	悲惨	诗人	作为	斯宾塞	,	莎士比亚	,

[ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] . [-]

and	Milton	.	[	12	]
和	米尔顿	.	[	-	]

他的排名通常低于斯宾塞、莎士比亚和弥尔顿等史诗或悲剧诗人。[12]

[wʌn] ['sensɪz] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'sʌmpʃən] [ə'baʊt]['sætaɪə(r)][bɪ'haɪnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	senses	the	foregoing	critical	assumptions	about	satire	behind	much	of	the
一	感官	这	前文	批判的	假设	关于	讽刺	在后面	很多	的	这

['ɜ:li] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] .

early	comment	on	The	Dunciad	.
早期的	评论	在	这	邓西亚德	.

人们可以感受到，在早期对《愚人颂》的许多评论背后，都存在着上述关于讽刺的批判性假设。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] ;

Most	of	the	critics	,	to	be	sure	,	were	anything	but	impartial	;
最多	的	这	评论家	,	到	是	当然	,	是	任何事物	但	公正	;

可以肯定的是，大多数评论家都远非公正无私；

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['smɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm] [poʊps] ['sætaɪə(r)][ænd; ənd] [sɔ:t] ['eni]

in	many	instances	they	were	smarting	from	Pope's	satire	and	sought	any
在	许多	实例	他们	是	刺痛	从	教皇的	讽刺	和	寻求	任何

['krɪtɪk(ə)l] ['wepənz] [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .

critical	weapons	available	for	retaliation	.
批判的	武器	可用的	为了	报复	.

在许多情况下，他们对教皇的讽刺感到不满，并寻求任何可用的批评手段进行报复。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðiːz] [men][ɔː(r)][ðeə(r)] [rɪ'spɑːnsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌnsiˌæd]

But	it	will	not	do	to	dismiss	these	men	or	their	responses	to	The	Dunciad
但	它	将要	不是	做	到	解雇	这些	男人	或者	他们的	回应	到	这	邓西亚德

[æz; əz] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ;

as	inconsequential	;
作为	无关紧要的	;

但我们不能因此而轻视这些人或他们对《愚人颂》的回应；

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ɒn][ðeə(r)][saɪd][ænd; ənd] , [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

they	had	the	weight	of	numbers	on	their	side	and	,	more	important	,
他们	有	这	重量	的	数字	在	他们的	边	和	,	更多的	重要的	,

他们拥有人数上的优势，更重要的是，

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['ætətjʊd] [tə'wɔːd] ['sætaɪə(r)] .

the	authority	of	long	-	established	attitudes	toward	satire	.
这	权威	的	长的	-	已确立的	态度	朝向	讽刺	.

长期以来人们对讽刺作品所持有的权威态度。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪg'zæktli] [wɪtʃ] ['krɪtɪks] [hɑːrt] [wɒz; wəz]

Although	it	is	frequently	impossible	to	determine	exactly	which	critics	Harte	was
虽然	它	是	频繁地	不可能的	到	决定	确切地	哪个	评论家	哈特	曾是

['ɑːnsərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] ,

answering	in	his	Essay	,
回答	在	他的	散文	,

尽管我们常常无法确切地确定哈特在他的文章中究竟是在回应哪些批评家，

[briːf] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['prɒmɪnənt] [taɪps] [ɒv; əv] [ə'tæk] [kæn; kən] ['ɪndɪkeɪt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

brief	illustration	of	two	prominent	types	of	attack	can	indicate	what	he	had
简短的	插图	的	二	著名的	类型	的	攻击	能	表明	什么	他	有

[tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['dʌnsiˌæd] [ə'genst] .

to	vindicate	The	Dunciad	against	.
到	表白	这	邓西亚德	反对	.

简要举例说明两种主要的攻击类型，可以表明他必须在《愚人颂》中反驳什么。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪps] [rɪ'zembld] ['blækˌmɔrz] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪksɪŋ][ɒv; əv]['ʒɑːnrəz] .

One	of	those	types	resembled	Blackmore's	objection	to	a	mixing	of	genres	.
一	的	那些	类型	类似	布莱克摩尔	异议	到	一个	混合	的	类型	.

其中一种类型类似于布莱克摩尔反对混合不同类型音乐的观点。

[ɪf] ['sætaɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɑːd] [frɒm; frəm][hə'rəʊɪk]['pəʊətri] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

If	satire	should	be	barred	from	heroic	poetry	,	the	reverse	,	for	some
如果	讽刺	应该	是	禁止	从	英勇	诗	,	这	撤销	,	为了	一些

['krɪtɪks] ,

critics	,
评论家	,

如果说讽刺应该被禁止用于英雄诗，那么对于一些评论家来说，情况则恰恰相反。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [truː] , [ænd; ənd][pəʊp][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][juːst]['epɪk] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz]

was	also	true	,	and	Pope	should	not	have	used	epic	allusions	and	devices
曾是	还	真的	,	和	教皇	应该	不是	有	用过的	史诗	暗示	和	设备

[ɪn][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] .

in	The	Dunciad	.
在	这	邓西亚德	.

事实也的确如此，蒲柏不应该在《愚人颂》中使用史诗般的典故和手法。

['edwəd] [wɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [θɔːt] [ðə; ði]['pəʊɪm][æn; ən] [ɪn'kɒŋgruəs] ['mɪkstʃə(r)] " [ə'genst] [ɔːl]

Edward	Ward	,	for	one	,	thought	the	poem	an	incongruous	mixture	"	against	all
爱德华	沃德	,	为了	一	,	想法	这	诗	一个	不协调	混合物	"	反对	全部

[ruːl] . " [-]

rule	.	"	[	13	]
规则	.	"	[	-	]

爱德华·沃德认为这首诗"违反了所有规则"，是一种不协调的混合体。[13]

[poʊps] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ruːl] " [siːmd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv]['epɪk][tuː; tə] ['tɒməs]
Pope's **violation** **of** **"** **rule** **"** **seemed** **almost** **a** **desecration** **of** **epic** **to** **Thomas**
教皇的 违反 的 " 规则 " 似乎 几乎 一个 亵渎 的 史诗 到 托马斯
[kʊk] ;
Cooke **;**
库克 ;

在托马斯·库克看来，教皇违反"规则"几乎是对史诗的亵渎；

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɒk] - [hə'rəʊɪk] [geɪmz] [ɪn] [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] ,
of **the** **mock** **-** **heroic** **games** **in** **Book** **II** **of** **The** **Dunciad** **,**
的 这 嘲笑 - 英勇 游戏 在 书 二 的 这 邓西亚德 ,

《愚人颂》第二卷中滑稽英雄游戏

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] " [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['vɜːdʒɪl][ɪz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
he **complained** **that** **"** **to** **imitate** **Virgil** **is** **not** **to** **have** **Games** **,** **and** **those**
他 抱怨 那 " 到 模拟 维吉尔 是 不是 到 有 游戏 , 和 那些
['biːstli] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ,
beastly **and** **unnatural** **,**
兽 和 不自然 ,

他抱怨说，"模仿维吉尔就不是游戏，而是那些野蛮和不自然的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['vɜːdʒɪl][hæz; həz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['riːznəbl] [geɪmz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ]
because **Virgil** **has** **noble** **and** **reasonable** **Games** **,** **but** **to** **preserve** **a**
因为 维吉尔 有 高贵 和 合理的 游戏 , 但 到 保存 一个
['pjʊərəti][ɒv; əv] ['mænəz] ,
Purity **of** **Manners** **,**
纯度 的 礼仪 ,

因为维吉尔笔下的游戏既高尚又合情合理，但为了维护礼仪的纯洁性，

[prə'praɪəti][ɒv; əv] [kən'dʌkt] ['faʊndɪd] [ɒn]['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪg'zæktnəs] [ɒv; əv] [staɪl] ,
Propriety **of** **Conduct** **founded** **on** **Nature** **,** **a** **Beauty** **and** **Exactness** **of** **Stile** **,**
礼 的 执行 创立 在 自然 , 一个 美丽 和 精确 的 风格 ,

行为举止的得体源于自然，风格之美与精准，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [sens] . " [-]
and **continued** **Harmony** **of** **Verse** **concording** **with** **the** **Sense** **.** **"** **[** **14** **]**
和 持续 和谐 的 诗 协调 和 这 感觉 . " [-]

诗句与意义相符，保持和谐。[14]

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'tæk] [ə'kjuːzd] [pəʊp][ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][ɪn][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] ,
The **other** **kind** **of** **attack** **accused** **Pope** **of** **wasting** **his** **talents** **in** **The** **Dunciad** **,**
这 其他 种类 的 攻击 被告 教皇 的 浪费 他的 天赋 在 这 邓西亚德 ,

另一种攻击指责波普将他的才华浪费在了《愚人颂》中。

[bʌt; bət] ['pælieɪtɪd] [bleɪm] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['demənstreɪtɪd] [ə'bɪləti][ɪn][mɔː(r)] ['wɜːðɪ]
but **palliated** **blame** **by** **reminding** **him** **of** **his** **demonstrated** **ability** **in** **more** **worthy**
但 缓解 责备 经过 提醒 他 的 他的 已证明 能力 在 更多的 值得
[pəʊ'etɪkəl] [pə'sjuːts] .
poetical **pursuits** **.**
诗意的 追求 .

但通过提醒他曾在更有价值的诗歌创作中展现出的能力，减轻了他的责备。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
This **was** **one** **of**
这 曾是 一 的

这是其中之一

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[**Pg** **iv** **]**
[页 四]

[第 iv 页]

[wɔːrdz] [rɪˈsɔːsɪz] ; [pəˈhæps] [ˌdɪsɪnˈdʒenjuəsli] , [hiː; hi] [prəˈfest] [əˈmeɪzmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] [wɪð]
Ward's **resources** **;** **perhaps** **disingenuously** **,** **he** **professed** **amazement** **that** **a** **poet** **with**
病房 资源 ; 也许 虚伪地 , 他 声称 惊愕 那 一个 诗人 和
[poʊps] " [səˈblaɪm] [ˈdʒiːniəs] ,
Pope's **"** **sublime** **Genius** **,**
教皇的 " 升华 天才 ,

沃德的资源；或许有些虚伪，他声称对一位拥有蒲柏"崇高天才"的诗人感到惊讶，

" [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] " [æn; ən] [mjuːz] , "
" **born** **for** **"** **an** **Epick** **Muse** **,** **"**
" 出生 为了 " 一个 史诗 沉思 , "

"为史诗般的缪斯而生"，

" [ˈseɪkrɪd] [hɪmz] , " [ænd; ənd] " [ˈhɛvənli] [ˈænθəmz] ,
" **sacred** **Hymns** **,** **"** **and** **"** **heav'nly** **Anthems** **,**
" 神圣 赞美诗 , " 和 " 天堂般的 国歌 ,

"神圣的赞美诗"和"天上的颂歌"，

" [wʊd] [ˈləʊə(r)] [hɪmˈself] [tuː; tə] [mɒk] [æt; ət] " [ˈtraɪflɪŋ] [ˈfɔibl] " [ɔː(r)] " [ðə; ði] - [ɒv; əv]
" **would** **lower** **himself** **to** **mock** **at** **"** **trifling** **Foibles** **"** **or** **"** **the** **Starvlings** **of**
" 会 降低 他自己 到 嘲笑 在 " 琐事 缺点 " 或者 " 这 - 的
[əˈpɑːloʊz] [treɪn] . " [-]
Apollo's **Train** **.** **"** **[** **15** **]**
阿波罗的 火车 . " [-]

"他会屈尊嘲笑'微不足道的缺点'或'阿波罗列车上的饥饿者'。[15]

[mɔː(r)] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [poʊps] [pəˌtenʃɪˈæləti] [ðæn; ðən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈriːs(ə)nt] [ˈɪgnəmɪni] ,
More **concerned** **with** **Pope's** **potentialities** **than** **with** **his** **recent** **ignominy** **,**
更多的 担心的 和 教皇的 潜力 比 和 他的 最近的 耻辱 ,

比起教皇近期的耻辱，他更关注教皇的潜力。

[dʒɔːdʒ] [ˈlɪtəltən] [ˌnevəðəˈles] [meɪd] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] :
George **Lyttelton** **nevertheless** **made** **essentially** **the** **same** **point** **:**
乔治 利特尔顿 尽管如此 制成 本质上 这 相同的 观点 :

乔治·利特尔顿的观点本质上与此相同：

[pəʊp] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈvɜːdʒɪl] [ɪf] [hiː; hi] " [let] [miːn] [ˈsætaɪə(r)] . . . [steɪn]
Pope **could** **never** **become** **the** **English** **Virgil** **if** **he** **"** **let** **meaner** **Satire** **.** **.** **.** **stain**
教皇 可以 绝不 变得 这 英语 维吉尔 如果 他 " 让 更卑鄙 讽刺 . . . 弄脏
[ðə; ði] [ˈglɔːri] " [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " [ˈnəublə] [leɪz] . " [-]
the **Glory** **"** **of** **his** **"** **nobler** **Lays** **.** **"** **[** **16** **]**
这 荣耀 " 的 他的 " 更高贵 躺下 . " [-]

如果教皇让"低俗的讽刺……玷污了他'高贵的歌谣'的光荣"，他就永远不可能成为英国的维吉尔。[16]

[ænd; ənd] [ˈeərən] [hɪl] [rəʊt] [æn; ən] [ˌælə'gɒrɪkl] [ˈpəʊɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [pəʊp] [ðə; ði] [ˈerə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And **Aaron** **Hill** **wrote** **an** **allegorical** **poem** **to** **show** **Pope** **the** **error** **of** **The**
和 亚伦 爬坡道 写道 一个 寓言式的 诗 到 展示 教皇 这 错误 的 这
[ˈdʌnsiˌæd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ɪnˈtuːmmənt] " [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Dunciad **and** **to** **suggest** **means** **of** **escape** **from** **entombment** **"** **in** **his** **own**
邓西亚德 和 到 建议 方法 的 逃脱 从 窀穸 " 在 他的 自己的
[proʊfʌnd] . " [-]
PROFUND **.** **"** **[** **17** **]**
深邃 . " [-]

亚伦·希尔写了一首寓言诗，向蒲柏指出《愚人颂》的错误，并提出了从"自己深渊"中逃脱的方法。[17]

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈsenʃə(r)] [wiː; wi] [pəˈhæps] [glɪmps] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [əˈtrɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɪl] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l]
In **such** **censure** **we** **perhaps** **glimpse** **an** **opinion** **attributable** **to** **the** **still** **influential**
在 这样的 谴责 我们 也许 一瞥 一个 观点 可归因的 到 这 仍然 有影响
[ˈʒɑːnrəz] [ˈθɪərɪz] :
genres **theories** **:**
类型 理论 :

在这种批评中，我们或许可以窥见一种观点，这种观点可以归因于至今仍颇具影响力的类型学理论：

[ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv] " [sə'blaɪm]['dʒi:niəs] " [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:k] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)][sə'blaɪm][pəʊ'etɪk]['ʒɒnrə][ðæn; ðən]

a	poet	of	"	sublime	Genius	"	should	work	in	a	more	sublime	poetic	genre	than
一个	诗人	的	"	升华	天才	"	应该	工作	在	一个	更多的	升华	诗意的	类型	比

['sætaɪə(r)] .

satire	.
讽刺	.

一位"天才"诗人应该创作比讽刺诗更崇高的诗歌体裁。

[ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [ləʊ] [vju:] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)] ,

In	opposing	this	low	view	of	satire	,
在	反对	这	低的	看法	的	讽刺	,

为了反对这种对讽刺的低劣看法，

[hɑ:rt] [dru:] [ə'pɒn][aɪ'diəz][mɔ:(r)][kən'dʒi:niəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [p'ɜ:pəsɪz] [ænd; ənd][fɑ:(r)][mɔ:(r)][kən'dʒi:niəl]

Harte	drew	upon	ideas	more	congenial	to	his	purposes	and	far	more	congenial
哈特	画	之上	想法	更多的	相投	到	他的	目的	和	远的	更多的	相投

[tu:; tə][ðə; ði]['dʌnsi,æd] .

to	The	Dunciad	.
到	这	邓西亚德	.

哈特借鉴了更符合他目的、也更符合《愚人颂》的思想。

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['kɑ:mənteriz] [ɒn][ðə; ði]['fɔ:m(ə)l] [vɜ:s] ['sætaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Originating	with	the	Renaissance	commentaries	on	the	formal	verse	satire	of	the
起源	和	这	复兴	评论	在	这	正式的	诗	讽刺	的	这

['rəʊmənz] ,

Romans	,
罗马书	,

起源于文艺复兴时期对罗马人正式诗歌讽刺作品的评论，

[ðeə(r)] ['lɪnɪɪdʒ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['venərəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [vju:] .

their	lineage	was	just	as	venerable	as	that	of	the	low	view	.
他们的	血统	曾是	只是	作为	可敬	作为	那	的	这	低的	看法	.

他们的血统和低等种族一样古老。

[ði:z] ['krɪtɪk(ə)l]['kɒnsepts][wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [dʒʌst][æz; əz][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [tu:] ,

These	critical	concepts	were	probably	just	as	influential	too	,
这些	批判的	概念	是	大概	只是	作为	有影响	也	,

这些关键概念可能也同样具有影响力。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:'ɪtəreɪtɪd] [baɪ] ['kɑ:mənteriz] [daʊn] [tu:; tə][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd]

for	they	continued	to	be	reiterated	by	commentaries	down	to	and	beyond
为了	他们	持续	到	是	重申	经过	评论	向下	到	和	超过

[poʊps] [taɪm] .

Pope's	time	.
教皇的	时间	.

因为这些观点在教皇时代及之后的评注中不断被重申。

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] ['kwɔrəlz] ,

Whatever	their	quarrels	,
任何	他们的	争吵	,

无论他们之间有什么争吵，

[ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['kɑ:mənteriz] [wɜ:(r); wə(r)] ['vɜ:tʃuəli] [ju'naɪtɪd][ɪn] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['sætaɪə(r)][æz; əz]

the	Renaissance	commentaries	were	virtually	united	in	regarding	satire	as
这	复兴	评论	是	几乎	团结的	在	关于	讽刺	作为

[ɪg'zɔ:ltɪd]['mɒrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sætərist][æz; əz]['eθɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfərz] .

exalted	moral	instruction	and	satirists	as	ethical	philosophers	.
崇高	道德	操作说明	和	讽刺作家	作为	伦理道德	哲学家	.

文艺复兴时期的评论家们几乎一致认为，讽刺是崇高的道德教诲，讽刺作家是伦理哲学家。

[kəsɔbənz] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [preɪz] [wɒz; wəz] ['pəːsiəs] ; ['haɪnsiəs] [ænd; ənd]

Casaubon's	choice	for	this	sort	of	praise	was	Persius	;	Heinsius	and
卡索邦的	选择	为了	这	种类	的	称赞	曾是	珀尔修斯	;	海因修斯	和

['steɪpəltən] ['laikən] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['tʃɔɪsɪs] ,

Stapylton	likened	their	respective	choices	,
斯泰普尔顿	类似	他们的	各自	选择	,

卡索邦选择佩尔修斯来获得这种赞扬；海因修斯和斯泰普尔顿则分别比较了他们各自的选择。

['hɒrəs] [ænd; ənd]['dʒuːvɪnəl] , [tuː; tə]['sɒkrətiːz] [ænd; ənd]['pleɪtəʊ] ; [ænd; ənd] [rəgoʊ] [kən'sɪdəd] [ɔːl]

Horace	and	Juvenal	,	to	Socrates	and	Plato	;	and	Rigault	considered	all
贺拉斯	和	尤维纳尔	,	到	苏格拉底	和	柏拉图	;	和	里戈	经过考虑的	全部

[θriː] ['sætərist][tuː; tə][biː; bi] [fə'lɑːsəfərz] ,

three	satirists	to	be	philosophers	,
三	讽刺作家	到	是	哲学家	,

里戈认为贺拉斯和尤维纳利斯是哲学家，而苏格拉底和柏拉图则是哲学家；里戈认为这三位讽刺作家都是哲学家。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪlz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz][rɪ'kwaɪəd] .

distinguished	only	by	the	different	styles	which	their	different	periods	required	.
杰出的	仅有的	经过	这	不同的	风格	哪个	他们的	不同的	时期	必需的	.

它们之间的区别仅在于不同时期所需的不同风格。

[ðə; ði]['sætərɪst] [maɪt] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['dʒestə(r)] ,

The	satirist	might	disguise	himself	as	a	jester	,
这	讽刺作家	可能	伪装	他自己	作为	一个	小丑	,

讽刺作家可能会把自己伪装成小丑，

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['mɒrəl]['wɪzdəm] [mɔː(r)] ['iːzəli] [daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] ; ['piːlɪŋ] [ə'weɪ]

but	only	to	make	his	moral	wisdom	more	easily	digestible	;	peeling	away
但	仅有的	到	制作	他的	道德	智慧	更多的	容易地	可消化	;	剥落	离开

[hɪz; ɪz][mɑːsk] ,

his	mask	,
他的	面具	,

但这只是为了让他的道德智慧更容易被人理解；剥去他的面具，

" [wiː; wi][faɪnd][ɪn][hɪm][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] [tə'geðə(r)] , "

"	we	find	in	him	all	the	Gods	together	,	"
"	我们	寻找	在	他	全部	这	神	一起	,	"

“我们在他身上看到了众神合一的化身。”

" ['mæksɪmz][ɔː(r)] ['sentənsɪz] ,

"	Maxims	or	Sentences	,
"	格言	或者	句子	,

“格言或格言，

[ðæt] [laɪk][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][held]['seɪkrɪd][baɪ][ɔːl] ['neɪʃnz] . " [-]

that	like	the	lawes	of	nature	,	are	held	sacred	by	all	Nations	.	"	[	18	]
那	喜欢	这	法律	的	自然	,	是	握住	神圣	经过	全部	国家	.	"	[	-	]

就像自然法则一样，被所有国家视为神圣不可侵犯。[18]

['draɪdənz] ['dɪskɔːs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv]['sætaɪə(r)] [druː] ['hevɪli]

Dryden's	Discourse	Concerning	the	Original	and	Progress	of	Satire	drew	heavily
德莱顿的	话语	有关	这	原来的	和	进步	的	讽刺	画	重度

[ænd; ənd] [ɪ'klektɪkli] [ə'pɒn] [ðiːz] ['kɑːmənteriz] ,

and	eclectically	upon	these	commentaries	,
和	兼收并蓄	之上	这些	评论	,

德莱顿的《论讽刺的起源与发展》大量且兼收并蓄地借鉴了这些评论。

[ɪn'vestɪŋ] [ðeə(r)]['dʒʌdʒmənts] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ˌpɒpju'lærəti][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] .

investing	their	judgments	with	a	new	popularity	and	authority	.
投资	他们的	判决	和	一个	新的	人气	和	权威	.

赋予他们的判断以新的声望和权威。

[ɔːlˈðəʊ] ['draɪdən] [kən'demd] ['pəːsiəs] [fɔː(r); fə(r)][əb'skjʊərəti][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'fekts] ,

Although	**Dryden**	**condemned**	**Persius**	**for**	**obscurity**	**and**	**other**	**defects**	**,**
虽然	德莱顿	谴责	珀尔修斯	为了	朦胧	和	其他	缺陷	,

尽管德莱顿批评珀尔修斯的作品晦涩难懂且存在其他缺陷，

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]

[	**Pg**	**v**	**]**
[	页	v	]

[第 v 页]

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] ['kɑːsəˌbɒn] [ðæt] ['pəːsiəs] [ik'selz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒrəl] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] "

he	**agreed**	**with**	**Casaubon**	**that**	**Persius**	**excels**	**as**	**a**	**moral**	**philosopher**	**and**	**that**	**"**
他	同意	和	卡索邦	那	珀尔修斯	卓越	作为	一个	道德	哲学家	和	那	"

['mɒrəl] ['dɒktrɪn] " [ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə]['sætaɪə(r)][ðæn; ðən][wɪt][ɔː(r)] [ɜː'bænəti] .

moral	**doctrine**	**"**	**is**	**more**	**important**	**to**	**satire**	**than**	**wit**	**or**	**urbanity**	**.**
道德	教义	"	是	更多的	重要的	到	讽刺	比	有	或者	城市化	.

他同意卡索邦的观点，认为珀尔修斯是一位杰出的道德哲学家，"道德教条"对于讽刺作品而言比机智或文雅更重要。

['draɪdən] [njuː] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [-] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ɒv; əv] " ['mɒrəl] ['dɒktrɪn] " [ment]

Dryden	**knew**	**,**	**moreover**	**,**	**that**	**the**	**satirist's**	**inculcation**	**of**	**"**	**moral**	**doctrine**	**"**	**meant**
德莱顿	知道	,	而且	,	那	这	讽刺作家的	灌输	的	"	道德	教义	"	意思是

[ə; eɪ]['djuːəl] ['pɜːpəs] ,

a	**dual**	**purpose**	**,**
一个	双重的	目的	,

此外，德莱顿也知道，讽刺作家灌输"道德教条"具有双重目的。

[ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [bleɪm] [ænd; ənd] [preɪz] — [nɒt]['əʊnli] " [ðə; ði] ['skɜːrdʒɪŋ] [ɒv; əv][vaɪs] " [bʌt; bət]

a	**pattern**	**of**	**blame**	**and**	**praise**	**—**	**not**	**only**	**"**	**the**	**scourging**	**of**	**vice**	**"**	**but**
一个	图案	的	责备	和	称赞	—	不是	仅有的	"	这	鞭笞	的	副	"	但

['ɔːlsəʊ] " [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə]['vɜːtʃuː] " — [lɒŋ] ['rekəg'naɪzd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]

also	**"**	**exhortation**	**to**	**virtue**	**"**	**—**	**long**	**recognized**	**as**	**a**	**definitive**	**characteristic**	**of**
还	"	讲道	到	美德	"	—	长的	认可	作为	一个	最终的	特征	的

['fɔːm(ə)l] [vɜːs] ['sætaɪə(r)] . [-]

formal	**verse**	**satire**	**.**	**[**	**19**	**]**
正式的	诗	讽刺	.	[	-	]

批评和赞扬的模式——不仅"谴责恶习"，而且"劝诫美德"——长期以来被认为是正式诗歌讽刺的明确特征。[19]

[bʌt; bət] [ɪf] ['draɪdən] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði]['mɒrəl]['dɪgnətɪ][ɒv; əv]['sætaɪə(r)] ,

But	**if**	**Dryden**	**insisted**	**on**	**the**	**moral**	**dignity**	**of**	**satire**	**,**
但	如果	德莱顿	坚持	在	这	道德	尊严	的	讽刺	,

但如果德莱顿坚持认为讽刺作品具有道德尊严，

[hiː; hi][leɪd]['iːkwəl] [stres] [ɒn][ðə; ði]['dɪgnətɪ] [ə'teɪnəb(ə)l] [θruː] [vɜːs] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] .

he	**laid**	**equal**	**stress**	**on**	**the**	**dignity**	**attainable**	**through**	**verse**	**and**	**numbers**	**.**
他	铺设	平等的	压力	在	这	尊严	可实现的	通过	诗	和	数字	.

他同样强调通过诗歌和数字所能获得的尊严。

['ɑːftə(r)] ['kɔmplɪməntɪŋ] - ['luːtrɪn][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sək'sesf(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] ,

After	**complimenting**	**Boileau's**	**Lutrin**	**for**	**its**	**successful**	**imitation**	**of**	**Virgil**	**,**
后	赞美	-	卢特林	为了	它是	成功的	模仿	的	维吉尔	,

在称赞布瓦洛的《卢特林》成功模仿了维吉尔的作品之后，

[ɪts] [blend] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] " [wɪð] [ðə; ði] " ['venəm] " [ɒv; əv]['sætaɪə(r)] ,

its	**blend**	**of**	**"**	**the**	**majesty**	**of**	**the**	**heroic**	**"**	**with**	**the**	**"**	**venom**	**"**	**of**	**satire**	**,**
它是	混合	的	"	这	威严	的	这	英勇	"	和	这	"	毒液	"	的	讽刺	,

它融合了"英雄的威严"和"讽刺的辛辣"，

['draɪdən] [spiːks] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɜːnz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [θɔːts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

Dryden	speaks	of	"	the	beautiful	turns	of	words	and	thoughts	,	which	are
德莱顿	说话	的	"	这	美丽的	转弯	的	字	和	想法	,	哪个	是

[æz; əz] ['rekwɪzɪt] [ɪn] [ðɪs]

as	requisite	in	this
作为	必需品	在	这

德莱顿谈到"优美的词句和思想，这在……中是必不可少的"。

[['sætaɪə(r)]] , [æz; əz][ɪn][hə'rəʊɪk]['pəʊətri][ɪt'self] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sætaɪə(r)][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]

[	satire	]	,	as	in	heroic	poetry	itself	,	of	which	the	satire	is	undoubtedly	a
[	讽刺	]	,	作为	在	英勇	诗	本身	,	的	哪个	这	讽刺	是	无疑	一个

['spiːʃiːz] " ;

species	"	;
物种	"	;

[讽刺]，就像英雄诗歌本身一样，讽刺无疑是英雄诗歌的一种类型"；

[ænd; ənd] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪskɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hə'rəʊɪk]['pəʊətri] " ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]

and	earlier	in	the	Discourse	he	had	called	heroic	poetry	"	certainly	the
和	早些时候	在	这	话语	他	有	称为	英勇	诗	"	当然	这

['greɪtɪst] [wɜːk] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] . " [-]

greatest	work	of	human	nature	.	"	[	20	]
最	工作	的	人类	自然	.	"	[	-	]

他在《论说》的前文中称英雄诗"无疑是人类最伟大的作品"。[20]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [hɑːrts] ['eseɪ] [biˈlɔŋz] [ɪn][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]

It	is	clear	that	Harte's	Essay	belongs	in	the	tradition	of	criticism	established	by
它	是	清除	那	哈特的	散文	属于	在	这	传统	的	批评	已确立的	经过

[ðə; ði] ['kɑːmənteriz] [ɒn]['klæsɪk(ə)l]['sætaɪə(r)][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [baɪ]['draɪdən] .

the	commentaries	on	classical	satire	and	continued	by	Dryden	.
这	评论	在	古典	讽刺	和	持续	经过	德莱顿	.

很明显，哈特的《评论》属于古典讽刺作品评论所开创、并由德莱顿继承的批评传统。

[laɪk] [ðiːz] ['priːdisesəz] , [hɑːrt] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['sætaɪə(r)][ɪz]['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] ,

Like	these	predecessors	,	Harte	believes	that	satire	is	moral	philosophy	,
喜欢	这些	前任	,	哈特	相信	那	讽刺	是	道德	哲学	,

与这些前辈一样，哈特认为讽刺是一种道德哲学。

['tiːtʃɪŋ] " [ðə; ði]['nəʊblɪst] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [mæn'kaɪnd] " ([piː] . [sɪks]) .

teaching	"	the	noblest	Ethicks	to	reform	mankind	"	(	p	.	6	)	.
教学	"	这	最高贵	伦理	到	改革	人类	"	(	p	.	6	)	.

教导"最高尚的伦理来改造人类"（第 6 页）。

[laɪk] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

Like	them	again	,
喜欢	他们	再次	,

再次喜欢上他们，

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðɪs] ['pɜːpəs] ['sætaɪə(r)][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli] [læʃ] [vaɪs][bʌt; bət]

he	believes	that	to	fulfill	this	purpose	satire	must	not	only	lash	vice	but
他	相信	那	到	实现	这	目的	讽刺	必须	不是	仅有的	睫毛	副	但

[ˌrekə'mend] ['vɜːtʃuː] ,

recommend	virtue	,
推荐	美德	,

他认为，为了达到这个目的，讽刺不仅要抨击恶习，还要宣扬美德。

[æt; ət] [liːst] [baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] :

at	least	by	implication	:
在	至少	经过	含义	:

至少从字面上看是这样：

[blæs'fi:m] [kə'peiniəs] [ə'bli:kli] [ʃəʊz]
Blaspheming **Capaneus** **obliquely** **shows**
亵渎神明 卡帕内乌斯 斜向 演出

亵渎的卡帕内乌斯斜显

[tədɔreɪ] [ðəʊz] [gɒdz] [ɪ'ni:əs] [fɪəz] [ænd; ənd] [nəʊz] , ([pi:] . -) [-]
T'adore **those** **Gods** **Aeneas** **fears** **and** **knows** **,** **(** **p** **.** **10** **)** **[** **21** **]**
我爱 那些 神 埃涅阿斯 恐惧 和 知道 , (p . -) [-]

敬拜埃涅阿斯所敬畏和了解的神灵，（第 10 页）[21]

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hɑ:rts] [ˌəʊvə'raɪdɪŋ] [kən'sɜ:n] [wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)]['sætaɪə(r)] ([wɪð] [ðə; ði]
But **perhaps** **Harte's** **overriding** **concern** **was** **to** **do** **for** **satire** **(** **with** **The**
但 也许 哈特的 覆盖 忧虑 曾是 到 做 为了 讽刺 (和 这
['dʌnsiˌæd][æz; əz][hɪz; ɪz]['fəʊkəs]) [wɒt] ['draɪdənz] ['dɪskɔ:s] [hæd; həd] [dʌn] :
Dunciad **as** **his** **focus** **)** **what** **Dryden's** **Discourse** **had** **done** **:**
邓西亚德 作为 他的 重点) 什么 德莱顿的 话语 有 完毕 :

但或许哈特最关心的是，他想在讽刺文学领域（以《愚人颂》为中心）达到德莱顿的《论说集》所取得的成就：

[tu:; tə] [ˌri:ə'sɜ:t] [ɪts]['dɪgnəti][ænd; ənd]['mædʒəsti] .
to **reassert** **its** **dignity** **and** **majesty** **.**
到 重申 它是 尊严 和 威严 .

重申其尊严和威严。

[ɔ:l'ðəʊ] [hɑ:rt] [ɪz][kwaɪt]['keəf(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['sætaɪə(r)][frɒm; frəm]['epɪk]['pəʊətri] ,
Although **Harte** **is** **quite** **careful** **to** **distinguish** **satire** **from** **epic** **poetry** **,**
虽然 哈特 是 相当 小心 到 区分 讽刺 从 史诗 诗 ,

尽管哈特非常谨慎地区分了讽刺诗和史诗，

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɪz][tu:; tə][blɜ:(r)] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]
the **total** **effect** **of** **his** **Essay** **is** **to** **blur** **this** **distinction** **and** **to** **raise** **The**
这 全部的 影响 的 他的 散文 是 到 模糊 这 区别 和 到 增加 这
['dʌnsiˌæd] ['veri] ['nɪəli] [tu:; tə][ðə; ði]['levə(ə)l][ɒv; əv]['dʒenjuɪn]['epɪk] .
Dunciad **very** **nearly** **to** **the** **level** **of** **genuine** **epic** **.**
邓西亚德 非常 几乎 到 这 等级 的 真的 史诗 .

他的文章最终模糊了这种区别，并将《愚人颂》提升到了几乎真正的史诗的水平。

[ðə; ði] [tɜ:m] " ['epɪk]['sætaɪə(r)] " ([pi:] . [sɪks]) ['sɜ:t(ə)nli] [si:m] [tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ]
The **term** **"** **Epic** **Satire** **"** **(** **p** **.** **6** **)** **certainly** **seems** **to** **refer** **to** **the** **wedding**
这 学期 " 史诗 讽刺 " (p . 6) 当然 似乎 到 参考 到 这 婚礼
[ɒv; əv] [tu:] ['dɪspərət] ['ʒɑ:nrəz][ɪn][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] ,
of **two** **disparate** **genres** **in** **The** **Dunciad** **,**
的 二 差异 类型 在 这 邓西亚德 ,

“史诗讽刺”（第6页）一词显然指的是《愚人颂》中两种截然不同的体裁的结合。

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] ['sætaɪə(r)] [ðæt] [ɪz] ['mɪəli] " ['rʌgɪd] " [ɔ:(r)] " ['mɪstʃɪvəsli] [geɪ] " ([pi:] . [eit]) .
lifting **it** **above** **satire** **that** **is** **merely** **"** **rugged** **"** **or** **"** **mischievously** **gay** **"** **(** **p** **.** **8** **)** **.**
举重 它 多于 讽刺 那 是 仅仅 " 崎岖 " 或者 " 顽皮地 同性恋 " (p . 8) .

使其超越了仅仅是“粗犷”或“顽皮的同性恋”的讽刺（第 8 页）。

([ðə; ði] ['epɪθet] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] [θrʌst] [æt; ət] ['edwəd] [wɔ:d] ,
(**The** **epithet** **is** **also** **,** **perhaps** **,** **a** **thrust** **at** **Edward** **Ward** **,**
(这 别名 是 还 , 也许 , 一个 推力 在 爱德华 沃德 ,

（这个绰号或许也是对爱德华·沃德的一种讽刺，）

[hu:] [hæd; həd] [pɪnd] [ˌaɪ 'ti:][pn][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .) [-] [hɑ:rts] [kleɪm] [ðæt]
who **had** **pinned** **it** **on** **The** **Dunciad** **with** **a** **sneer** **.** **)** **[** **22** **]** **Harte's** **claim** **that**
WHO 有 已置顶 它 在 这 邓西亚德 和 一个 冷笑 .) [-] 哈特的 宣称 那

他曾带着嘲讽的语气将此事归咎于《愚人颂》。）[22] 哈特声称，

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɪksθ]]
[**Pg** **vi** **]**
[页 六]

[bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][dɪ'mɑːndz][æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

Books	**and**	**the**	**Man**	**demands**	**as**	**much**	**,**	**or**	**more**	**,**
图书	和	这	男人	需求	作为	很多	,	或者	更多的	,

《书籍与人》一书也提出了同样甚至更高的要求。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪʃən] [ʃɔː(r)] ([piː] . [naɪn])

Than	**He**	**who**	**wander'd**	**to**	**the**	**Latian**	**shore**	**(**	**p**	**.**	**9**	**)**
比	他	WHO	漫游	到	这	拉提安	支撑	(	p	.	9	)

比那位漫游到拉丁海岸的人（第 9 页）

[hæz; həz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪ'fekt] .

has	**a**	**similar**	**effect**	**.**
有	一个	相似的	影响	.

效果类似。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['epɪk]['poʊəts][ænd; ənd]['sætərist][hæv; həv]['ɔːlweɪz][træn'send, trɑːn-] [ruːlz] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

The	**greatest**	**epic**	**poets**	**and**	**satirists**	**have**	**always**	**transcended**	**rules**	**to**	**follow**
这	最	史诗	诗人	和	讽刺作家	有	总是	超越	规则	到	跟随

" ['neɪtʃərz] [laɪt] " ;

"	**Nature's**	**light**	**"**	**;**
"	自然的	光	"	;

最伟大的史诗诗人和讽刺作家总是超越规则，追随"自然之光"；

[pəʊp] , ['əʊvə(r)] - ['tɒpɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [hæz; həz] " [stɪl] [kə'rektɪd] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] - " (

Pope	**,**	**over**	**-**	**topping**	**them**	**all**	**,**	**has**	**"**	**still**	**corrected**	**Nature**	**as**	**she**	**stray'd**	**"**	**(**
教皇	,	超过	-	配料	他们	全部	,	有	"	仍然	已更正	自然	作为	她	-	"	(

[ˌpiː 'piː] . - , -) .

pp	**.**	**19**	**,**	**21**	**)**	**.**
pp	.	-	,	-	)	.

教皇超越了所有这些人，仍然"纠正了偏离正轨的自然"（第 19、21 页）。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hɑːrts] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['dʌnsiˌæd] ['kɒmz] [ɪn]

But	**perhaps**	**Harte's**	**most**	**successful**	**attempt**	**to**	**elevate**	**The**	**Dunciad**	**comes**	**in**
但	也许	哈特的	最多	成功的	试图	到	提升	这	邓西亚德	来	在

['sekʃ(ə)n] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] .

section	**two**	**of**	**his**	**poem**	**.**
部分	二	的	他的	诗	.

但哈特提升《愚人颂》地位最成功的尝试或许在于他诗歌的第二部分。

[ˌʌn'laɪk]['draɪdən] ,

Unlike	**Dryden**	**,**
与此不同	德莱顿	,

与德莱顿不同，

[ɪn] [huːz] ['dɪskɔːs] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['prəʊgres] " [ɒv; əv]['sætaɪə(r)][ɪz] [kən'faɪnd]['ɔːlməʊst]

in	**whose**	**Discourse**	**the**	**account**	**of**	**the**	**"**	**progress**	**"**	**of**	**satire**	**is**	**confined**	**almost**
在	谁	话语	这	帐户	的	这	"	进步	"	的	讽刺	是	受限	几乎

[ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ][fjuː]['rəʊmən] ['raɪtər] ,

exclusively	**to**	**a**	**few**	**Roman**	**writers**	**,**
只	到	一个	很少	罗马	作家	,

在他的《论说》中，关于讽刺"发展"的论述几乎完全局限于少数几位罗马作家。

[hɑːrt] [bɪ'gɪnz][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['prəʊgres] [wɪð] ['həʊmə(r)][ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]

Harte	**begins**	**his**	**account**	**of**	**its**	**progress**	**with**	**Homer**	**and**	**brings**	**it**	**down**	**to**
哈特	开始	他的	帐户	的	它是	进步	和	荷马	和	带来	它	向下	到

[pəʊp] .

Pope	**.**
教皇	.

哈特从荷马开始讲述它的发展历程，一直讲到蒲柏。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ænsestri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌnsiˌæd][frɒm; frəm]['həʊmə(r)] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['epɪk]['pəʊɪt] ,
Deriving 推导 **the** 这 **ancestry** 祖先 **of** 的 **The** 这 **Dunciad** 邓西亚德 **from** 从 **Homer** 荷马 **,** , **the** 这 **greatest** 最 **epic** 史诗 **poet** 诗人 **,** ,
['ɒbviəsli] [ɪn'hɑ:nsɪz] [poʊps] ['sætaɪə(r)] .
obviously 明显地 **enhances** 增强 **Pope's** 教皇的 **satire** 讽刺 **.** .

《愚人颂》的创作渊源可以追溯到最伟大的史诗诗人荷马，这显然增强了蒲柏的讽刺意味。

[pə'hæps] [les] ['ɒbviəsli] , [baɪ] [ɪk'stendɪŋ] ['draɪdənz] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hɑ:rt] [meɪks]
Perhaps 也许 **less** 较少的 **obviously** 明显地 **,** , **by** 经过 **extending** 扩展 **Dryden's** 德莱顿的 **account** 帐户 **to** 到 **the** 这 **present** 展示 **,** , **Harte** 哈特 **makes** 制作
[ðə; ði]['dʌnsiˌæd]
The 这 **Dunciad** 邓西亚德

或许不太明显的是，哈特通过将德莱顿的叙述延伸到现代，创作了《愚人颂》。

[nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['tɜ:mɪnəs] [æd] [kɛm] [bʌt; bət] , [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,
not 不是 **only** 仅有的 **a** 一个 **chronological** 按时间顺序 **terminus** 终点站 **ad** 广告 **quem** quem **but** 但 **,** , **far** 远的 **more** 更多的 **important** 重要的 **,** ,

不仅是时间上的终点，而且更重要的是，

[ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['sləʊli] [ə'kju:mjəleɪtɪŋ] ['mɑ:stəri] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
the 这 **fruit** 水果 **of** 的 **centuries** 几个世纪 **of** 的 **slowly** 缓慢地 **accumulating** 累积 **mastery** 精通 **and** 和 **wisdom** 智慧 **.** .

这是几个世纪以来缓慢积累的技艺和智慧的结晶。

[ðə; ði] ['strætədʒiz] ['menʃ(ə)nd] [ðʌs] [fɑ:(r)] ['kɒnstɪtju:t] [wʌn]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə]['krɪtɪks] [hu:]
The 这 **strategies** 策略 **mentioned** 提及 **thus** 因此 **far** 远的 **constitute** 构成 **one** 一 **series** 系列 **of** 的 **answers** 答案 **to** 到 **critics** 评论家 **who** WHO
[tʃɑ:dʒd] [pəʊp] [wɪð] [dɪ'beɪsɪŋ] [tru:] ['epɪk] .
charged 带电 **Pope** 教皇 **with** 和 **debasing** 贬值 **true** 真的 **epic** 史诗 **.** .

以上提到的策略构成了对批评者指责蒲柏贬低真正史诗的一系列回应。

[bʌt; bət] [hɑ:rt] ['ɔ:lsəʊ] [ə'drest] [hɪm'self][tu:; tə] [sʌtʃ] ['krɪtɪks][mɔ:(r)][də'rektli] .
But 但 **Harte** 哈特 **also** 还 **addressed** 已解决 **himself** 他自己 **to** 到 **such** 这样的 **critics** 评论家 **more** 更多的 **directly** 直接地 **.** .

但哈特也更直接地回应了这些批评者。

[ɔ:l'ðəʊ] ['ɔ:bri] ['wɪljəmz] ([pi:] . -) [hæz; həz] ['klɪəli] ['demənstreɪtɪd] [hɑ:rts] [ə'weənəs] [ðæt]
Although 虽然 **Aubrey** 奥布里 **Williams** 威廉姆斯 **(** (**p** p **.** . **54** - **)**) **has** 有 **clearly** 清楚地 **demonstrated** 已证明 **Harte's** 哈特的 **awareness** 意识 **that** 那
[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] [dʌz] [ɪn][wʌn] [sens] ['sʌli] ['epɪk] [bj'u:tɪz] ,
the 这 **world** 世界 **of** 的 **The** 这 **Dunciad** 邓西亚德 **does** 做 **in** 在 **one** 一 **sense** 感觉 **sully** 玷污 **epic** 史诗 **beauties** 美女 **,** ,

尽管奥布里·威廉姆斯（第 54 页）清楚地表明哈特意识到《愚人颂》的世界在某种意义上玷污了史诗般的美丽，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ,
at 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **,** , **I** 我 **think** 思考 **,** ,

与此同时，我认为，

[hɑ:rt] [nju:] [ðæt] [ðə; ði]['epɪk]['poʊəmz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʌnsiˌæd] [kən'tɪnjuəli] [ə'lju:d] [rɪ'meɪn]
Harte 哈特 **knew** 知道 **that** 那 **the** 这 **epic** 史诗 **poems** 诗歌 **to** 到 **which** 哪个 **The** 这 **Dunciad** 邓西亚德 **continually** 持续 **alludes** 暗示 **remain** 保持
[fɪkst] , [ˌʌn'sʌlid] ['pəulstɑ:] ;
fixed 固定的 **,** , **unsullied** 纯洁无瑕的 **polestars** 北极星 **;** ;

哈特知道，《愚人颂》不断提及的那些史诗，就像是坚定不移、纯洁无瑕的北极星；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [wʊd] [læk] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]

otherwise	the	reader	of	the	poem	would	lack	a	way	of	measuring	the
否则	这	读者	的	这	诗	会	缺少	一个	方式	的	测量	这

['miːnnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['kærəktəz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] .

meanness	of	its	characters	and	principles	.
卑鄙	的	它是	人物	和	原则	.

否则，这首诗的读者就无法衡量诗中人物和原则的卑劣程度。

[ðə; ði] " [tʃɑːms] [ɒv; əv]['pærədi] " [ɪn][ðə; ði]['dʌnsiˌæd][prə'vaɪd][ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ɪts][dɑːk] ,

The	"	charms	of	Parody	"	in	The	Dunciad	provide	a	contrast	between	its	dark	,
这	"	魅力	的	戏仿	"	在	这	邓西亚德	提供	一个	对比	之间	它是	黑暗的	,

《愚人颂》中的"戏仿魅力"与其黑暗风格形成了鲜明对比。

['fɔːlən] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'dɪmd] ['lʌstə(r)][ɒv; əv]['epɪk] [relmz] ([piː] . -) .

fallen	world	and	the	undimmed	luster	of	epic	realms	(	p	.	10	)	.
倒下	世界	和	这	未变暗	光泽	的	史诗	领域	(	p	.	-	)	.

堕落的世界和史诗般领域的不灭光辉（第 10 页）。

[baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] [wɜːd] ['pærədi] ,

By	using	the	ambiguous	word	parody	,
经过	使用	这	模糊的	单词	戏仿	,

通过使用含义模糊的词语"戏仿"，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [kʊd; kəd] [miːn] ['aɪðə(r)]['rɪdɪkjuːl][ɔː(r)] [streɪt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

which	in	the	eighteenth	century	could	mean	either	ridicule	or	straight	imitation	,
哪个	在	这	第十八	世纪	可以	意思是	任何一个	嘲笑	或者	直的	模仿	,

在十八世纪，这可能意味着嘲笑，也可能意味着直接模仿。

[-] [hɑːrt] ['skɪlfʊli] [sə'dʒests] [ðə; ði]['kɒmpleks] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [poʊps] ['epɪk] ['bækdrɒp] .

[	23	]	Harte	skillfully	suggests	the	complex	purpose	of	Pope's	epic	backdrop	.
[	-	]	哈特	巧妙地	建议	这	复杂的	目的	的	教皇的	史诗	背景	.

[23] 哈特巧妙地暗示了波普史诗般背景的复杂目的。

[ðə; ði] [dʌns] , [nɒt][pəʊp] , ['rɪdɪkjuːl][ðə; ði]['epɪk] [wɜːld] [baɪ][ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [diːdz] ;

The	dunces	,	not	Pope	,	ridicule	the	epic	world	by	their	words	and	deeds	;
这	笨蛋	,	不是	教皇	,	嘲笑	这	史诗	世界	经过	他们的	字	和	契约	;

那些愚人，而不是教皇，用他们的言行嘲弄了史诗般的世界；

[bʌt; bət][ɪn] [tɜːn] , [ðɪs] [wɜːld] ['rɪdɪkjuːlz][ðem; ðəm] ['sɪmpli] [baɪ] ['biːɪŋ] " ['ɪmɪteɪtɪd] " [ænd; ənd]

but	in	turn	,	this	world	ridicules	them	simply	by	being	"	imitated	"	and
但	在	转动	,	这	世界	嘲笑	他们	简单地	经过	存在	"	模仿	"	和

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] .

incorporated	in	The	Dunciad	.
公司	在	这	邓西亚德	.

但反过来，这个世界通过"模仿"和将其纳入《愚人颂》中，嘲笑了他们。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði][pə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['epɪk] .

And	its	incorporation	is	by	no	means	equivalent	to	the	pollution	of	epic	.
和	它是	公司	是	经过	不	方法	相等的	到	这	污染	的	史诗	.

而且，将其纳入史诗中绝不等同于对史诗的污染。

[ðæt] , [hɑːrt] [hɪnts] , [ɪz][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] ['skrɪblə(r)] [laɪk] ['blækˌmɔː] ([piː] . -) .

That	,	Harte	hints	,	is	the	achievement	of	scribblers	like	Blackmore	(	p	.	12	)	.
那	,	哈特	提示	,	是	这	成就	的	涂鸦者	喜欢	布莱克摩尔	(	p	.	-	)	.

哈特暗示，这就是像布莱克莫尔这样的作家的成就（第 12 页）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [raɪt] [mɒk] - ['epɪks] , ['pærədiz] [wɪtʃ] [dɪ'greɪd] [ðeə(r)]

It	is	they	who	inadvertently	write	mock	-	epics	,	parodies	which	degrade	their
它	是	他们	WHO	无意中	写	嘲笑	-	史诗	,	戏仿	哪个	降级	他们的

正是他们无意间写出了讽刺史诗，那些贬低他们自身的戏仿作品。

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[greɪt] ['mɒdlz] ;
great models ;
伟大的 模型 ;

优秀的模型;

[pəʊp] , ['nɒmɪnəli] ['raɪtɪŋ] [mɒk] - ['epɪk] , ['æktʃuəli] [ə'prəʊtʃɪz] ['epɪk] [ə'tʃiːvmənt] .
Pope , nominally writing mock - epic , actually approaches epic achievement .
教皇 , 名义上 写作 嘲笑 - 史诗 , 实际上 方法 史诗 成就 .

波普名义上写的是一部戏仿史诗，但实际上却达到了史诗的成就。

[hɑːrts] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːvd] [pəʊp][hæd; həd]['weɪstɪd][hɪz; ɪz]['tælənt][ɪn] [ə'tækɪŋ] " [ðə; ði]
Harte's reply to those who believed Pope had wasted his talent in attacking " the
哈特的 回复 到 那些 WHO 相信 教皇 有 浪费 他的 天赋 在 攻击 " 这
[rɪ'fjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] " ['sentəz] [ɪn][ðə; ði]['stænzə] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn][piː] . - [bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi]
Refuse of the Town " centers in the stanza beginning on p . 24 but can be
拒绝 的 这 镇 " 中心 在 这 诗节 开始 在 p . - 但 能 是
[faʊnd] [ˌels'weə(r)] [æz; əz] [wel] .
found elsewhere as well .
成立 别处 作为 出色地 .

哈特对那些认为蒲柏将才华浪费在攻击“城市垃圾”上的人的回应，主要集中在第 24 页开始的诗节中，但也可以在其他地方找到。

['lɪtərəri] " [rɪ'fjuːz] , " [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [kʊd; kəd][nɒt] ['seɪfli] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] ,
Literary " Refuse , " he realized , could not safely be ignored ,
文学 " 拒绝 , " 他 已实现 , 可以 不是 安全 是 忽略 ,

他意识到，文学上的“垃圾”不能被安全地忽视。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][æt; ət] [liːst] [keɪm] [kləʊz][tuː; tə] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ðə; ði]
for he at least came close to understanding that it was " the
为了 他 在 至少 来了 关闭 到 理解 那 它 曾是 " 这
['metəfə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [bɪgə(r)] [di,tiəriə'reiʃən] ,
metaphor by which bigger deteriorations ,
隐喻 经过 哪个 大 恶化 ,

因为他至少接近理解了这是“用来比喻更大的恶化”的隐喻。

" ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] , " [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'viːld] " (['wɪljəmz] , [piː] . -) .
" social and moral , " are revealed " (Williams , p . 14) .
" 社会的 和 道德 , " 是 揭晓 " (威廉姆斯 , p . -) .

“社会和道德”得以展现（威廉姆斯，第 14 页）。

. . . [ruːlz] , [ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] , [dʌns] [straɪk] ;
. . . Rules , and Truth , and Order , Dunces strike ;
. . . 规则 , 和 真相 , 和 命令 , 笨蛋 罢工 ;

……规则、真理和秩序，愚蠢的人会罢工;

[ɒv; əv] [aːts] , [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] , ['enəmɪz] [ə'laɪk] .
Of Arts , and Virtues , enemies alike .
的 艺术 , 和 美德 , 敌人 同样 .

艺术与美德，亦是敌人。

([piː] . -)
(p . 24)
(p . -)

（第24页）

['ʌltɪmətli] , [ðen] , [hɑːrt] [siːmd] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dʌns] [pəʊz] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [θret] ,

Ultimately	**,**	**then**	**,**	**Harte**	**seemed**	**aware**	**that**	**the**	**dunces**	**pose**	**a**	**colossal**	**threat**	**,**
最终	,	然后	,	哈特	似乎	意识到的	那	这	笨蛋	姿势	一个	庞大	威胁	,

最终，哈特似乎意识到，这些笨蛋构成了巨大的威胁。

[ə; eɪ] [θret] [wɪtʃ] ['wɒrənts] [poʊps] ['njuːmərəs] ['ekəʊz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] [lɒst] .

a	**threat**	**which**	**warrants**	**Pope's**	**numerous**	**echoes**	**of**	**Paradise**	**Lost**	**.**
一个	威胁	哪个	逮捕令	教皇的	很多的	回声	的	天堂	丢失的	.

这种威胁正是教皇多次引用《失乐园》的原因。

[hɑːrts] ['eseɪ] , [ɪn][fækt] , [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pəʊɪm] .

Harte's	**Essay**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**contains**	**several**	**echoes**	**of**	**the**	**same**	**poem**	**.**
哈特的	散文	,	在	事实	,	包含	一些	回声	的	这	相同的	诗	.

事实上，哈特的文章中包含了同一首诗的几个回响。

[ðəʊ] , [laɪk][məʊst][ɒv; əv] [poʊps] ,

Though	**,**	**like**	**most**	**of**	**Pope's**	**,**
尽管	,	喜欢	最多	的	教皇的	,

虽然，就像教皇的大多数作品一样，

[ðiːz] [mil'tɔnik] ['ekəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['kɒmɪk] [tɜːn] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ][waɪd][gæp] [bɪ'twiːn]

these	**Miltonic**	**echoes**	**are**	**given**	**a**	**comic**	**turn**	**which**	**indicates**	**a**	**wide**	**gap**	**between**
这些	米尔顿	回声	是	给定	一个	漫画	转动	哪个	表示	一个	宽的	差距	之间

[ðə; ði]['riːəl][sə'tænɪk][həʊst][ænd; ənd][ɪts] ['lʌndən] [ɔːg'zɪliəri] ,

the	**real**	**satanic**	**host**	**and**	**its**	**London**	**auxiliary**	**,**
这	真实的	撒旦教	主持人	和	它是	伦敦	辅助的	,

这些弥尔顿式的回响被赋予了喜剧色彩，表明真正的撒旦教会与其伦敦附属机构之间存在着巨大的鸿沟。

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hɑːrt] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

there	**is**	**little**	**doubt**	**that**	**Harte**	**grasped**	**the**	**underlying**	**seriousness**	**of**	**his**
那里	是	小的	怀疑	那	哈特	抓住	这	潜在的	严肃	的	他的

['mɛnˌtɔrz] [ə'nælədʒiz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] .

mentor's	**analogies**	**and**	**his**	**own**	**.**
导师的	类比	和	他的	自己的	.

毫无疑问，哈特领悟到了他导师的比喻以及他自己比喻中蕴含的严肃意义。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] - ['dɪskɔːs] [ɒv; əv]['sætaiəz] [ə'rein]

A	**few**	**words**	**remain**	**to**	**be**	**said**	**about**	**Boileau's**	**Discourse**	**of**	**Satires**	**Arraigning**
一个	很少	字	保持	到	是	说	关于	-	话语	的	讽刺作品	提审

[p'ɜːsənz] [baɪ] [neɪm] ,

Persons	**by**	**Name**	**,**
人	经过	姓名	,

关于布瓦洛的《以人名进行讽刺的论述》，还有几点需要说明。

[wɪtʃ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ə'prɪəd] [wɪð] [ɔːl] ['ɜːli] ['printiŋ] [ɒv; əv] [hɑːrts] ['eseɪ] .

which	**so**	**far**	**as**	**I**	**know**	**appeared**	**with**	**all**	**early**	**printings**	**of**	**Harte's**	**Essay**	**.**
哪个	所以	远的	作为	我	知道	出现	和	全部	早期的	印刷	的	哈特的	散文	.

据我所知，它出现在哈特论文的所有早期印刷版本中。

[ðə; ði] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪð] [ðə; ði] ['seprətli] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	**Discourse**	**was**	**first**	**published**	**in**	**1668**	**,**	**with**	**the**	**separately**	**printed**	**edition**	**of**
这	话语	曾是	第一的	已发布	在	-	,	和	这	分别地	打印	版	的

- [naɪnθ]['sætaɪə(r)] ;

Boileau's	**ninth**	**satire**	**;**
-	第九	讽刺	;

《论说》于 1668 年首次出版，同时还单独印刷了布瓦洛的第九篇讽刺作品；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ə; eɪ] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sætaiəz] .

in	**the**	**same**	**year**	**it**	**was**	**included**	**in**	**a**	**collected**	**edition**	**of**	**the**	**satires**	**.**
在	这	相同的	年	它	曾是	包括	在	一个	集	版	的	这	讽刺作品	.

同年，它被收录于讽刺作品合集中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] , ['evɪdəntli] , [baɪ][ə; eɪ]['krɪtɪks] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['sætərɪst] ,
It 它 **was** 曾是 **occasioned** 引发 **,** , **evidently** 显然 **,** , **by** 经过 **a** 一个 **critic's** 评论家的 **complaint** 抱怨 **that** 那 **the** 这 **modern** 现代的 **satirist** 讽刺作家 **,** ,
[dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] ['præktɪs] ,
departing 离开 **from** 从 **ancient** 古老的 **practice** 实践 **,** ,

显然，此事起因是一位评论家抱怨现代讽刺作家背离了古代的惯例。

" ['ɒfəz] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] . " [-]
" " **offers** 优惠 **insults** 侮辱 **to** 到 **individuals** 个人 **.** . **"** " **[** [**24** - **]**]

"对个人进行侮辱。"[24]

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] -
The 这 **only** 仅有的 **English** 英语 **translation** 翻译 **of** 的 **the** 这 **Discourse** 话语 **that** 那 **I** 我 **have** 有 **discovered** 发现 **before** 前 **1730** -
[ə'pɪəz] [ɪn] ['vɒljuːm] [tuː] (-) [ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - ['vɒljuːm][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [wɜːks] .
appears 出现 **in** 在 **volume** 体积 **two** 二 **(** (**1711** - **)**) **of** 的 **a** 一个 **three** 三 **-** - **volume** 体积 **translation** 翻译 **of** 的 **Boileau's** - **works** 作品 **.** .

我发现的 1730 年之前唯一的英文译本出现在布瓦洛著作三卷本译本的第二卷（1711 年）中。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [trænz'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɑːrts] ['eseɪ] ;
This 这 **,** , **however** 然而 **,** , **is** 是 **not** 不是 **the** 这 **same** 相同的 **translation** 翻译 **as** 作为 **the** 这 **one** 一 **accompanying** 随同 **Harte's** 哈特的 **Essay** 散文 **;** ;

然而，这与哈特文章的配套译文并不相同；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊtɪsəbli] [les] ['fluːənt][ænd; ənd] [læk] ([æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [frentʃ]) [ðə; ði] ['sʌbtaɪtl] "
it 它 **is** 是 **noticeably** 明显地 **less** 较少的 **fluent** 流利 **and** 和 **lacks** 缺乏 **(** (**as** 作为 **does** 做 **the** 这 **French** 法语 **)**) **the** 这 **subtitle** 字幕 **"** "
[ə'rein] [p'ɜːsənz] [baɪ] [neɪm] .
arraigning 提审 **persons** 人 **by** 经过 **name** 姓名 **.** .

它的流畅度明显较差，并且（和法语一样）缺少"按姓名提审"的副标题。

" [ðə; ði] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbtaɪtl]
" " **The** 这 **1730** - **translation** 翻译 **is** 是 **faithful** 忠实 **to** 到 **the** 这 **original** 原来的 **,** , **and** 和 **the** 这 **subtitle** 字幕

1730年的译本忠实于原文，副标题也.....

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[[**Pg** 页 **viii** 八 **]**]

[第 viii 页]

[kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['æptnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [poʊps]
calls 呼叫 **attention** 注意力 **to** 到 **the** 这 **aptness** 恰当性 **of** 的 **the** 这 **Discourse** 话语 **as** 作为 **a** 一个 **defense** 防御 **of** 的 **Pope's** 教皇的
[sə'tɪrɪk] ['præktɪs] . [-]
satiric 讽刺的 **practice** 实践 **.** . **[** [**25** - **]**]

强调《教皇训诫》作为对教皇讽刺实践的辩护的恰当性。[25]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][æpt] , [ɪn'diːd] ,
It 它 **is** 是 **so** 所以 **apt** 易于 **,** , **indeed** 的确 **,** ,

这真是太贴切了。

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst][sə'spekt] [pəʊp] [hɪm'self][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

that	one	could	almost	suspect	Pope	himself	of	making	the	translation	and
那	一	可以	几乎	怀疑	教皇	他自己	的	制作	这	翻译	和

[səb'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɑ:rt] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] .

submitting	it	to	Harte	or	his	publisher	.
提交	它	到	哈特	或者	他的	出版商	.

人们几乎可以怀疑是波普本人翻译的，然后提交给了哈特或他的出版商。

[pəʊp][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪnv'əʊkt] - [neɪm] [ænd; ənd] ['presɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm] "

Pope	had	already	invoked	Boileau's	name	and	precedent	in	the	letter	from	"
教皇	有	已经	调用	-	姓名	和	先例	在	这	信	从	"

['wɪljəm] ['kliˌlænd] " ;

William	Cleland	"	;
威廉	克利兰	"	;

波普在署名为"威廉·克利兰"的信中已经援引了布瓦洛的名字和先例；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)]['lɒdʒɪk(ə)l][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][pəʊp][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [ɪs'ti:md]

nothing	could	be	more	logical	than	for	Pope	to	turn	the	esteemed
没有什么	可以	是	更多的	逻辑	比	为了	教皇	到	转动	这	尊敬的

- [self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [endz] .

Boileau's	self	-	justification	to	his	own	ends	.
-	自己	-	理由	到	他的	自己的	结束	.

对于教皇来说，没有什么比利用受人尊敬的布瓦洛的自我辩解来达到自己的目的更合乎逻辑的了。

[kɔ:'nel] ['kɒlɪdʒ]

Cornell	College
康奈尔大学	大学

康奈尔学院

[[ˌpi: 'dʒi:][ɪks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

[nəʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

NOTES	TO	THE	INTRODUCTION
笔记	到	这	介绍

引言注释

[[wʌn]] ['rɒbət] ['dʌblju:] . ['rɒdʒəz] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['sætaɪəz][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][pəʊp] ,

[	1	]	Robert	W	.	Rogers	,	The	Major	Satires	of	Alexander	Pope	,
[	1	]	罗伯特	W	.	罗杰斯	,	这	主要的	讽刺作品	的	亚历山大	教皇	,

[ˌɪlə'nɔɪz] ['stʌdiz] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Illinois	Studies	in	Language	and	Literature	,
伊利诺伊州	研究	在	语言	和	文学	,

[1] Robert W. Rogers，《亚历山大·蒲柏的主要讽刺作品》，伊利诺伊州语言文学研究，

[ˌeks 'el] ([ɜ:r'bɑ:nə] , -) , [pi:] . - , [deɪts] [ðə; ði] ['eseɪ] ['dʒænjuəri]['sɛvən] - - , - , [en] . [es] . ,

XL	(	Urbana	,	1955	)	,	p	.	140	,	dates	the	Essay	January	7	-	14	,	1731	,	N	.	S	.	,
XL	(	厄巴纳	,	-	)	,	p	.	-	,	日期	这	散文	一月	7	-	-	,	-	,	N	.	S	.	,

XL（Urbana，1955 年），第 140 页，将该论文的日期定为 1731 年 1 月 7 日至 14 日，NS，

[ɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [grʌb] - [stri:t] ['dʒɜ:n(ə)l] ; [nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['i:vnɪŋ] -

on	the	evidence	of	The	Grub	-	Street	Journal	;	No	.	484	of	The	London	Evening	-
在	这	证据	的	这	幼虫	-	街道	杂志	;	不	.	-	的	这	伦敦	晚上	-

[pəʊst] (['sætədeɪ] ,

Post	(	Saturday	,
邮政	(	周六	,

根据《格鲁布街日报》和《伦敦晚邮报》第484期（星期六）的报道，

['dʒænjuəri][naɪn] , [tuː; tə] ['tjuːzdeɪ] , ['dʒænjuəri] - , -) ['ædvətaiz] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
January 9 , to Tuesday , January 12 , 1731) advertises its publication for the
一月 9 , 到 周二 , 一月 - , -) 广告 它是 发布 为了 这
['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
following day .
下列的 天 .

1731 年 1 月 9 日至 1 月 12 日星期二）刊登广告，宣布第二天出版。

[[ˌtuː'tuː]] ['rɒdʒəz] , [piː] . - .
[2] Rogers , p . 141 .
[2] 罗杰斯 , p . - .

[2] Rogers，第 141 页。

['tɒməs] [pɑːk] , ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] (['lʌndən] , -) , [eɪtθ] , - - - ;
Thomas Park , Supplement to the British Poets (London , 1809) , VIII , 21 - 36 ;
托马斯 公园 , 补充 到 这 英国 诗人 (伦敦 , -) , 八 , - - - ;
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['tʃɑːməz] ,
Alexander Chalmers ,
亚历山大 查尔默斯 ,

Thomas Park，《英国诗人增补》（伦敦，1809 年），第八卷，第 21-36 页；Alexander Chalmers，

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] (['lʌndən] , -) , [ˌɛks'viː'aɪ] , - - - ; ['rɒbət]
The Works of the English Poets (London , 1810) , XVI , 348 - 352 ; Robert
这 作品 的 这 英语 诗人 (伦敦 , -) , 十六 , - - - ; 罗伯特
['ændəsn] ,
Anderson ,
安德森 ,

英国诗人作品集（伦敦，1810 年），第十六卷，第 348-352 页；罗伯特·安德森

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] (['lʌndən] , -) , [ɪks] , - -
A Complete Edition of the Poets of Great Britain (London , 1794) , IX , 825 -
一个 完全的 版 的 这 诗人 的 伟大的 英国 (伦敦 , -) , 第九章 , - -
-
982
-

《大不列颠诗人全集》（伦敦，1794 年），第九卷，825-982 页

[[sɪk]] .
[sic] .
[原文如此] .

[原文如此]

[[θriː]] [poʊps] " ['dʌnsiˌæd] " : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] (['bætɒn] [ruːʒ] , -) , [piː] . 54n .
[3] Pope's " Dunciad " : A Study of Its Meaning (Baton Rouge , 1955) , p . 54n .
[3] 教皇的 " 邓西亚德 " : 一个 学习 的 它是 意义 (指挥棒 胭脂 , -) , p . 54n .

[3] 波普的《邓西亚德》：对其意义的研究（巴吞鲁日，1955 年），第 54 页脚注。

[[fɔːr]] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][pəʊp] , [ed] .
[4] The Correspondence of Alexander Pope , ed .
[4] 这 一致 的 亚历山大 教皇 , 编辑 .

[4] 亚历山大·蒲柏书信集，编辑。

[dʒɔːdʒ] ['ʃɜːrbərn] (['ɒksfəd] , -) , [ˌaɪ 'aɪ] , - [en] . , - .
George Sherburn (Oxford , 1956) , II , 430 n . , 497 .
乔治 舍伯恩 (牛津 , -) , 二 , - n . , - .

George Sherburn（牛津，1956 年），第二卷，430 页脚注，497 页。

[[faɪv]] [dʒɔːdʒ] ['pʊtənˌhæm] , [ðə; ði][ɑːr'teɪ][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [poʊ'ɛzi] (-) , [ɪn] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['krɪtɪk(ə)l]
[5] George Puttenham , The Arte of English Poesie (1589) , in Elizabethan Critical
[5] 乔治 普特纳姆 , 这 艺术 的 英语 诗歌 (-) , 在 伊丽莎白时代 批判的
['eseɪz; e'seɪz] , [ed] .
Essays , ed .
散文 , 编辑 .

[5] George Puttenham，《英国诗歌艺术》（1589 年），载于《伊丽莎白时代评论文集》，编辑：

[dʒiː] . ['gregəri] [smɪθ] (['ɒksfəd] , -) , [ˌaɪ 'aɪ] , - .
G . Gregory Smith (Oxford , 1904) , II , 27 .
G . 格雷戈里 史密斯 (牛津 , -) , 二 , - .

G. Gregory Smith（牛津，1904 年），第二卷，第 27 页。

[[sɪks]] ['ælvin]['kɜːrnən] , [ðə; ði] ['kæŋkəd] [mjuːz] : ['sætaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'neɪs(ə)ns] , [jeɪl]
[6] Alvin Kernan , The Cankered Muse : Satire of the English Renaissance , Yale
[6] 阿尔文 克南 , 这 溃疡 沉思 : 讽刺 的 这 英语 复兴 , 耶鲁大学
['stʌdiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
Studies in English ,
研究 在 英语 ,

[6] 阿尔文·克南，《溃疡的缪斯：英国文艺复兴时期的讽刺作品》，耶鲁英语研究，

- ([njuː] ['heɪv(ə)n] , -) , [ˌpiː 'piː] . - , - , - ; ['ɒskə(r)][dʒeɪmz] ['kæmb(ə)l] ,
CXLII (New Haven , 1959) , pp . 55 , 58 , 62 ; Oscar James Campbell ,
- (新的 避风港 , -) , pp . - , - , - ; 奥斯卡 詹姆斯 坎贝尔 ,

CXLII（纽黑文，1959 年），第 55、58、62 页；奥斯卡·詹姆斯·坎贝尔，

- ['seɪtər] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪərz] " ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] " ([sæn; sɑːn][mə'riːnoʊ] ,
Comicall Satyre and Shakespeare's " Troilus and Cressida " (San Marino ,
- 萨提尔 和 莎士比亚的 " 特洛伊罗斯 和 克雷西达 " (圣 马里诺 ,
-) , [ˌpiː 'piː] . - - - , - , - - - .
1959) , pp . 24 - 25 , 27 , 29 - 30 .
-) , pp . - - - , - , - - - .

可喜剧萨提尔和莎士比亚的《特洛伊罗斯与克瑞西达》（圣马力诺，1959 年），第 24-25、27、29-30 页。

[['sɛvən]] [diː] - [griːkɔːrəm] - , & [rɒmə'nɔːrəm] [sɑtaɪrə]['laɪbraɪ]['djuːəʊ] (['pærɪs] , -) .
[7] De Satyrica Graecorum Poesi , & Romanorum Satira Libri Duo (Paris , 1605) .
[7] 德 - 希腊 - , & 罗马人 萨蒂拉 书 二人组 (巴黎 , -) .

[7] De Satyrica Graecorum Poesi 和 Romanorum Satira Libri Duo（巴黎，1605）。

[[eit]] [dʒeɪ] . [ef] . [-] , ['rəʊmən] ['lɪtərəri] ['θɪəri] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn]
[8] J . F . D'Alton , Roman Literary Theory and Criticism : A Study in
[8] J . F . 达尔顿 , 罗马 文学 理论 和 批评 : 一个 学习 在
['tendənsiz] (['lʌndən] ,
Tendencies (London ,
倾向 (伦敦 ,

[8] JF D'Alton，《罗马文学理论与批评：倾向性研究》（伦敦，

[njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][tə'rɒntəʊ] , -) , [ˌpiː 'piː] .
New York , and Toronto , 1931) , pp .
新的 约克 , 和 多伦多 , -) , pp .

纽约和多伦多，1931 年），第 177 页。

- , - [ænd; ənd][en] . ; [dʒɔːdʒ] [kən'vɜːs] [fɪsk] , [luː'sɪliəs][ænd; ənd] ['hɒrəs] :
356 , 414 and n . ; George Converse Fiske , Lucilius and Horace :
- , - 和 n . ; 乔治 交谈 菲斯克 , 卢西利乌斯 和 贺拉斯 :

356、414 和 n.；乔治·康弗斯·费斯克、卢西利厄斯和贺拉斯：

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] ['stʌdiz] [ɪn]
A **Study** **in** **the** **Classical** **Theory** **of** **Imitation** **,** **University** **of** **Wisconsin** **Studies** **in**
一个 学习 在 这 古典 理论 的 模仿 , 大学 的 威斯康星州 研究 在
['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Language **and** **Literature** **,**
语言 和 文学 ,

《古典模仿理论研究》，威斯康星大学语言文学研究丛书

[nəʊ] . ['sɛvən] (['mædɪsn] , -) ,
No **.** **7** **(** **Madison** **,** **1920** **)** **,**
不 . 7 (麦迪逊 , -) ,

第7号（麦迪逊，1920年），

[piː] . - .
p **.** **443** **.**
p . - .

第443页。

[[naɪn]] [bər'nɑːrd]['waɪnˌbɜːrg] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən]
[**9** **]** **Bernard** **Weinberg** **,** **A** **History** **of** **Literary** **Criticism** **in** **the** **Italian**
[9] 伯纳德 温伯格 , 一个 历史 的 文学 批评 在 这 意大利语
[rɪ'neɪs(ə)ns] ([ʃɪ'kɑːgəʊ] , -) , [ˌaɪ 'aɪ] , - .
Renaissance **(** **Chicago** **,** **1961** **)** **,** **II** **,** **745** **.**
复兴 (芝加哥 , -) , 二 , - .

[9] Bernard Weinberg，《意大利文艺复兴时期文学批评史》（芝加哥，1961 年），第二卷，第 745 页。

[fɔː(r); fə(r)]['sɪmələ(r)] [ə'preɪzlz] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)] , [siː] ['ɔːlsəʊ][aɪ] , - - - ; [ˌaɪ 'aɪ] , - , - ;
For **similar** **appraisals** **of** **satire** **,** **see** **also** **I** **,** **148** **-** **149** **;** **II** **,** **759** **,** **807** **;**
为了 相似的 评估 的 讽刺 , 看 还 我 , - - - ; 二 , - , - ;
[ænd; ənd] ['pʊtənˌhæm] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
and **Puttenham** **,** **pp** **.** **26** **-** **28** **.**
和 普特纳姆 , pp . - - - .

有关讽刺作品的类似评价，另请参阅 I, 148-149；II, 759, 807；以及 Puttenham, pp.26-28。

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[**Pg** **x** **]**
[页 x]

[第 x 页]

[-] [iː] . [dʒiː] . , [dʒɒn] ['denɪs] , " [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪn]['pəʊətri] " (-) , [ɪn][ðə; ði]
[**10** **]** **E** **.** **g** **.** **,** **John** **Dennis** **,** **"** **The** **Grounds** **of** **Criticism** **in** **Poetry** **"** **(** **1704** **)** **,** **in** **The**
[-] E . 克 . , 约翰 丹尼斯 , " 这 理由 的 批评 在 诗 " (-) , 在 这
['krɪtɪk(ə)l] [wɜːks] , [ed] .
Critical **Works** **,** **ed** **.**
批判的 作品 , 编辑 .

[10] 例如，约翰·丹尼斯，《诗歌批评的依据》（1704 年），载于《批评作品集》，编辑。

['edwəd] [naɪlz] ['hʊkə(r)] (['bɔːltɪmɔː(r)] , - - -) , [ai] , - ; ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [træp] ,
Edward **Niles** **Hooker** **(** **Baltimore** **,** **1939** **-** **1943** **)** **,** **I** **,** **338** **;** **Joseph** **Trapp** **,**
爱德华 奈尔斯 妓女 (巴尔的摩 , - - -) , 我 , - ; 约瑟夫 特拉普 ,

爱德华·奈尔斯·胡克（巴尔的摩，1939-1943），I，338；约瑟夫·特拉普，

['lektʃəz] [ɒn]['pəʊətri] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fɪlsəfi] [æt; ət] ['ɒksfəd] (['lʌndən] ,
Lectures **on** **Poetry** **Read** **in** **the** **Schools** **of** **Natural** **Philsophy** **at** **Oxford** **(** **London** **,**
讲座 在 诗 读 在 这 学校 的 自然的 哲学 在 牛津 (伦敦 ,
-) , [piː] . - . [-]
1742 **)** **,** **p** **.** **153** **.** **[** **11** **]**
-) , p . - . [-]

《牛津自然哲学学院诗歌讲义》（伦敦，1742 年），第 153 页。[11]

['eseɪz; e'seɪz][ə'pɒn] ['sevrəl] ['sʌbdʒɪkts] (['lʌndən] , - - -) , [ai] , - .
Essays upon Several Subjects (London , 1716 - 1717) , I , 76 .
散文 之上 一些 主题 (伦敦 , - - -) , 我 , - .

《论若干主题》（伦敦，1716-1717 年），第一卷，第 76 页。

[-] [pɔ:l] [ef] . ['li:di] , " ['ʒɑ:nrəz]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] - ['eseɪ] [ɒn]
[12] Paul F . Leedy , " Genres Criticism and the Significance of Warton's Essay on
[-] 保罗 F . 利迪 , " 类型 批评 和 这 意义 的 - 散文 在
[pəʊp] ,
Pope ,
教皇 ,

[12] Paul F. Leedy，“体裁批评与沃顿论蒲柏的文章的意义”，

" - , [ˌɛksˌɛl'vi:] (-) , - .
" JEGP , XLV (1946) , 141 .
" - , xlv (-) , - .

JEGP，XLV（1946），141。

[-] ['dɜ:rdʒən] .
[13] Durgen .
[-] 杜尔根 .

[13] 杜尔根。

[ɔ:(r)] , [ə; eɪ][pleɪn]['sætə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɒmpəs] - (['lʌndən] , -) , [pi:] . - .
Or , A Plain Satyr upon a Pompous Satyrist (London , 1729) , p . 48 .
或者 , 一个 清楚的 色狼 之上 一个 傲慢 - (伦敦 , -) , p . - .

或者，《一个平凡的讽刺家对一个自负的讽刺家的讽刺》（伦敦，1729 年），第 48 页。

[-] " [ðə; ðɪ]['bætəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['poʊəts] , " [ɪn][teɪlz; 'teɪli:z] , [ɪ'pɪslz] , [əʊds] , ['febl] ,
[14] " The Battel of the Poets , " in Tales , Epistles , Odes , Fables ,
[-] " 这 战斗 的 这 诗人 , " 在 故事 , 书信 , 颂歌 , 寓言 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (['lʌndən] , -) , [pi:] . 138n .
etc . (London , 1729) , p . 138n .
ETC . (伦敦 , -) , p . 138n .

[14]《诗人之战》，载于《故事、书信、颂歌、寓言等》（伦敦，1729 年），第 138 页脚注。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ]['pəʊɪm][wɒz; wəz][fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪzd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ðɪ]
Though the poem was first published in 1725 , it was revised to attack The
尽管 这 诗 曾是 第一的 已发布 在 - , 它 曾是 修改 到 攻击 这
['dʌnsiˌæd] ;
Dunciad ;
邓西亚德 ;

虽然这首诗最初发表于 1725 年，但后来经过修改，用来抨击《愚人颂》；

[kʊk] [kleɪmz] (" [ðə; ðɪ] ['prefəs] ,
Cooke claims (" The Preface ,
库克 索赔 (" 这 前言 ,

库克声称（“序言，

" [pi:] . -) [ðæt] [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eɪti] [laɪnz][ɪn][ðə; ðɪ] [tu:] ['vɜ:ʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] .
" p . 107) that not more than eighty lines in the two versions are the same .
" p . -) 那 不是 更多的 比 八十 线条 在 这 二 版本 是 这 相同的 .

第 107 页）指出，两个版本中相同的行不超过八十行。

[-] ['dɜ:rdʒən] , [ˌpi: 'pi:] .
[15] Durgen , pp .
[-] 杜尔根 , pp .

[15] Durgen，第 15 页。

[[ai]] , - , - - - .
[i] , 19 , 40 - 41 .
[我] , - , - - - .

[i]，19，40-41。

[-] [æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pəʊp] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [æt; ət] [rəʊm] (
[16] An Epistle to Mr . Pope , from a Young Gentleman at Rome (
[-] 一个 书信 到 先生 . 教皇 , 从 一个 年轻的 绅士 在 罗马 (
['lʌndən] , -) , [ˌpiː 'piː] . [sɪks] - ['sɛvən] .
London , 1730) , pp . 6 - 7 .
伦敦 , -) , pp . 6 - 7 .

[16] 一位罗马年轻绅士致波普先生的一封信（伦敦，1730 年），第 6-7 页。

[-] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][wɪt] (['lʌndən] , -) , [piː] . - .
[17] The Progress of Wit (London , 1730) , p . 31 .
[-] 这 进步 的 有 (伦敦 , -) , p . - .

[17]《智慧的进步》（伦敦，1730 年），第 31 页。

[tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [hɑːrts] ['eseɪ] [ə'pɪəd] ['hɪlz] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] ,
Two months after Harte's Essay appeared Hill's Advice to the Poets ,
二 几个月 后 哈特的 散文 出现 丘陵 建议 到 这 诗人 ,

哈特的文章发表两个月后，希尔的《给诗人的建议》也发表了。

[wɪtʃ] ['kɑːmplɪments; 'kɑːmplɪmənts; 'kɑːmpləments; 'kɑːmpləmənts][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['æləgəri] [baɪ] [ɜːdʒɪŋ]
which complements the earlier allegory by urging
哪个 互补 这 早些时候 寓言 经过 敦促
[pəʊp][tuː; tə] [ʃʌn] " ['vʌlgə(r)]['dʒiːnɪˌaɪ] " [ænd; ənd] ['emjuleɪt] " [ðaɪ] [əʊn] [juː)'lisiːz] " ([ˌpiː 'piː] . - - -)
Pope to shun " vulgar Genii " and emulate " Thy own Ulysses " (pp . 18 - 19)
教皇 到 回避 " 庸俗 天才 " 和 仿真 " 你的 自己的 尤利西斯 " (pp . - - -)
.
:
.

这则寓言与之前的寓言相呼应，敦促教皇摒弃"庸俗的天才"，效仿"你自己的尤利西斯"（第 18-19 页）。

[-] ['dænjəl] ['haɪnsiəs] , " [diː] - - ['laɪbə(r)] , " [ɪn][kjuː] . - - ['ɒprə] (-)
[18] Daniel Heinsius , " De Satyra Horatiana Liber , " in Q . Horati Flacci Opera (1612)
[-] 丹尼尔 海因修斯 , " 德 - - 利伯 , " 在 问 . - - 歌剧 (-)
, [ˌpiː 'piː] .
, pp :
, pp .

[18] Daniel Heinsius，"De Satyra Horatiana Liber"，载于 Q. Horati Flacci Opera（1612 年），第 17 页。

- - - ; [sɜː(r)] ['rɒbət] ['steɪpəltən] , " [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['dʒuːvɪnəl] , " [ɪn]
137 - 138 ; Sir Robert Stapylton , " The Life and Character of Juvenal , " in
- - - ; 先生 罗伯特 斯泰普尔顿 , " 这 生活 和 特点 的 尤维纳尔 , " 在
['mɔːreɪz]['hɑːmɪnəm] .
Mores Hominum .
莫雷 人 .

137-138；罗伯特·斯泰普尔顿爵士，《尤维纳利斯的生活和性格》，载《人类风俗》。

[ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][men] , [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ˌsɪks'tiːn] ['sætəz] , [baɪ]['dʒuːvɪnəl] (['lʌndən] , -) ,
The Manners of Men , Described in Sixteen Satyrs , by Juvenal (London , 1660) ,
这 礼仪 的 男人 , 描述 在 十六 萨提尔 , 经过 尤维纳尔 (伦敦 , -) ,

尤维纳利斯的《十六首萨提尔诗》描绘了男人的风俗（伦敦，1660 年），

[piː] .
p :
p .

[[viː]] ; ['nɪkələs] [rəgoʊ] , " [diː][sɑtaɪrə][dʒuːvɛnæləs][ˌdɪsər'teɪʃioʊ] " (-) , [ɪn] - ['dʒuːˌniː]
[v] ; Nicolas Rigault , " De Satira Juvenalis Dissertatio " (1615) , in Decii Junii
[v] ; 尼古拉斯 里戈 , " 德 萨蒂拉 幼年 论文 " (-) , 在 - 朱尼
[dʒuːvɛnæləs] - ['laɪbraɪ]['kwɪŋkwiː] (['pærɪs] ,
Juvenalis Satirarum Libri Quinque (Paris ,
幼年 - 书 昆克 (巴黎 ,

[v]；尼古拉斯·里戈 (Nicolas Rigault)，《De Satira Juvenalis Dissertatio》(1615)，收录于《Decii Junii Juvenalis Satirarum Libri Quinque》（巴黎，

-) , [piː] . [ˌɛks'ɛks'viː] ; [ænd; ənd]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['deɪʃər] , [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɒn]['sætə(r)] (['lʌndən] ,
1754) , p . xxv ; and André Dacier , An Essay upon Satyr (London ,
-) , p . 25 ; 和 安德烈 达西尔 , 一个 散文 之上 色狼 (伦敦 ,
-) , [piː] . - .
1695) , p . 273 .
-) , p . - .

1754 年)，第 xxv 页；以及 André Dacier，《论萨提尔》（伦敦，1695 年），第 273 页。

[-] ['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv][dʒɒn]['draɪdən] , [ed] .
[19] Essays of John Dryden , ed .
[-] 散文 的 约翰 德莱顿 , 编辑 .

[19] 约翰·德莱顿文集，编者：

['dʌbljuː] . [piː] . [kɜːr] (['ɒksfəd] , -) , [ˌaɪ 'aɪ] , - , - - - ; ['haʊəd] [diː] . - ,
W . P . Ker (Oxford , 1900) , II , 75 , 104 - 105 ; Howard D . Weinbrot ,
W . P . 克尔 (牛津 , -) , 二 , - , - - - ; 霍华德 D . - ,

WP Ker（牛津，1900），II，75，104-105；霍华德·温布罗特，

" [ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv]['fɔːm(ə)l] [vɜːs] ['sætaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]
" The Pattern of Formal Verse Satire in the Restoration and the Eighteenth
" 这 图案 的 正式的 诗 讽刺 在 这 恢复 和 这 第十八
['sentʃəri] ,
Century ,
世纪 ,

《复辟时期和十八世纪的正式诗歌讽刺模式》

" [ˌpiːˌɛm'elˌeɪ] , [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] (-) , - - - ; - , [diː] - [griː'kɔːrəm] - ,
" PMLA , LXXX (1965) , 394 - 401 ; Causaubon , De Satyrica Graecorum Poesi ,
" 巴基斯坦药品管理局 , lxxx (-) , - - - ; - , 德 - 希腊 - ,
& [rɒmə'nɔːrəm] [sɑtaɪrə]['laɪbraɪ]['djuːəʊ] ,
& Romanorum Satira Libri Duo ,
& 罗马人 萨蒂拉 书 二人组 ,

" PMLA，LXXX (1965)，394-401；Causaubon、De Satyrica Graecorum Poesi 和 Romanorum Satira Libri Duo，

[ˌpiː 'piː] . - - - ; ['haɪnsiəs] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
pp . 291 - 292 ; Heinsius , pp . 137 - 138 .
pp . - - - ; 海因修斯 , pp . - - - .

第 291-292 页；海因修斯，第 137-138 页。

[-] ['eseɪz; e'seɪz] , [ˌaɪ 'aɪ] , - , - - - .
[20] Essays , II , 43 , 107 - 108 .
[-] 散文 , 二 , - , - - - .

[20] Essays, II, 43, 107-108。

[-] [siː] - , [piː] . - .
[21] See Weinbrot , p . 399 .
[-] 看 - , p . - .

[21] 参见 Weinbrot，第 399 页。

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]] [-]
[Pg xi] [22]
[页 十一] [-]

[第 xi 页][22]

['dɜːrdʒən] , [piː] . [θriː] .
Durgen , p . 3 .
杜尔根 , p . 3 .

Durgen，第 3 页。

[-] ['haʊəd] [diː] . - , " ['pærədi][æz; əz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] , " [æn; ən] & [kjuː]
[23] Howard D . Weinbrot , " Parody as Imitation in the 18th Century , " AN & Q
[-] 霍华德 D . - , " 戏仿 作为 模仿 在 这 18th 世纪 , " 一个 & 问
, [ˌaɪ 'aɪ] (-) , - - - .
, II (1964) , 131 - 134 .
, 二 (-) , - - - .

[23] Howard D. Weinbrot，“18 世纪的模仿戏仿”，AN&Q，II（1964 年），131-134。

[-] [bwɑː'ləu] , ['ɜːvrə] [kɔ̃'plɛt] , [ed] .
[24] Boileau , Oeuvres Complètes , ed .
[-] 博伊洛 , 作品 完整 , 编辑 .

[24] 布瓦洛，作品全集，编辑。

[fræn'swɑːz] [ɛskəl] (- [gæ'liːmɑːrd] , -) , [piː] . - .
Françoise Escal (Éditions Gallimard , 1966) , p . 924 .
弗朗索瓦 埃斯卡尔 (- 伽利玛 , -) , p . - .

弗朗索瓦丝·埃斯卡尔（Françoise Escal）（伽里玛出版社，1966 年），第 17 页。 924.

[-] ['njuːmərəs] ['proʊtests; prə'tests] [ə'genst] [poʊps] [juːz][ɒv; əv] [nems] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fens]
[25] Numerous protests against Pope's use of names made such a defense
[-] 很多的 抗议活动 反对 教皇的 使用 的 姓名 制成 这样的 一个 防御
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
desirable .
理想 .

[25] 针对教皇使用人名的众多抗议使得这种辩护成为必要。

[siː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɔːd] ([piː] . [naɪn]) [ænd; ənd] " [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] :
See , for example , Ward (p . 9) and " A Letter to a Noble Lord :
看 , 为了 例子 , 沃德 (p . 9) 和 " 一个 信 到 一个 高贵 主 :

例如，参见 Ward（第 9 页）和《致一位贵族的信》:

- [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌnsiˌæd][ˌveərɪ'ɔːrəm] ,
Occasion'd by the Late Publication of the Dunciad Variorum ,
- 经过 这 晚的 发布 的 这 邓西亚德 集注 ,

由于《Dunciad Variorum》的出版时间较晚，

" [ɪn][pəʊp][ˌælɪg'zændərz][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ænd; ənd][ɪnˌfælə'bɪləti] (['lʌndən] , -) ,
" in Pope Alexander's Supremacy and Infallibility Examin'd (London , 1729) ,
" 在 教皇 亚历山大的 霸权 和 绝对正确 已检查 (伦敦 , -) ,
[piː] . - .
p . 12 .
p . - .

出自《教皇亚历山大的至高无上和无谬性考察》（伦敦，1729 年），第 12 页。

- ['dɪskɔːs] [ɪz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['æpəzɪt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ,
Boileau's Discourse is a particularly apposite reply to the latter ,
- 话语 是 一个 特别 适当 回复 到 这 后者 ,

布瓦洛的《论人类行为主义》是对后者的特别恰当的回应。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kɔntræstid] [poʊps] [sə'tɪrɪk] ['præktɪs] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɒrəs] , ['dʒuːvɪnəl] , [ænd; ənd]
which had contrasted Pope's satiric practice with that of Horace , Juvenal , and
哪个 有 对比 教皇的 讽刺的 实践 和 那 的 贺拉斯 , 尤维纳尔 , 和
[bwɑː'ləu] .
Boileau .
博伊洛 .

它将蒲柏的讽刺实践与贺拉斯、尤维纳利斯和布瓦洛的讽刺实践进行了对比。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒpi][ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv]
The text of this edition is reproduced from a copy in the University of
这 文本 的 这 版 是 复制品 从 一个 复制 在 这 大学 的
[ˌɪlə'nɔɪz] ['laɪbrəri] .
Illinois Library .
伊利诺伊州 图书馆 .

本版本文本摘自伊利诺伊大学图书馆藏本。

[æn; ən]
AN
一个

一个

['eseɪ]
ESSAY
散文

散文

[ɒn]
ON
在

在

['sætaɪə(r)] ,
SATIRE ,
讽刺 ,

讽刺，

[pə'tɪkjələli] [ɒn][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] .
Particularly on the Dunciad .
特别 在 这 邓西亚德 .

尤其是在《邓西亚德》中。

([praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .)
(Price One Shilling .)
(价格 一 先令 .)

（售价一先令。）

['spi:dəli] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] ,
Speedily will be Published ,
迅速地 将要 是 已发布 ,

将尽快出版。

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['vɜ:dʒɪl] [trænz'leɪtɪd]
The Works of Virgil Translated
这 作品 的 维吉尔 翻译

维吉尔作品译本

['ɪntu:][blæŋk] [vɜ:s] [baɪ][dʒeɪ] . [træp] , [di:] . [di:] .
into Blank Verse by J . Trapp , D . D .
进入 空白的 诗 经过 J . 特拉普 , D . D .

J. Trapp, DD 的《化为空白诗》

[ɪn] [θri:] ['vɒlju:mz] [ɪn] 12° [wɪð] [kʌts] .
in Three Volumes in 12° with Cuts .
在 三 卷 在 12° 和 削减 .

三卷本，12°开本，带切口。

[æn; ən]
AN
一个

一个

['eseɪ]
ESSAY
散文

散文

[ɒn]
ON
在

在

['sætaɪə(r)] ,
SATIRE **,**
讽刺 ,

讽刺，

[pə'tɪkjələli] [ɒn][ðə; ði]
Particularly **on** **the**
特别 在 这

尤其是在

['dʌnsiˌæd] .
DUNCIAD **.**
邓西亚德 .

邓西德。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪstə(r)] . ['wɔ:ltə] [hɑ:rt]
Mr **.** **WALTER** **HARTE**
先生 . 沃尔特 哈特

沃尔特·哈特先生

[ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['meəri] - [hɔ:l] , ['ɒksɒn] .
of **St** **.** **Mary** **-** **Hall** **,** **Oxon** **.**
的 英石 . 玛丽 - 大厅 , 牛津 .

牛津郡圣玛丽堂。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [ə; eɪ]
To **which** **is** **added** **,** **A**
到 哪个 是 额外 , 一个

此外，还加上了A

['dɪskɔ:s] [ɒn] ['sætaiəz] ,
DISCOURSE **on** **SATIRES** **,**
话语 在 讽刺作品 ,

论讽刺诗

[ə'rein] [p'ɜ:sənz] [baɪ] [neɪm] .
Arraigning **Persons** **by** **Name** **.**
提审 人 经过 姓名 .

按姓名提审。

[baɪ] [mə'sjɜ:] [bwɑ:'ləu] .
By **Monsieur** **BOILEAU** **.**
经过 先生 博伊洛 .

作者：博伊洛先生。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɔ:tən] ['gɪlɪvər] [æt; ət]['hoʊmərz] [hed]
Printed for Lawton Gilliver at Homer's Head
打印 为了 劳顿 吉利弗 在 荷马 头

由劳顿·吉利弗在荷马头印刷

[ə'genst] [ˌes 'ti:] . ['dʌnˌstænz] [tʃɜ:tʃ] , [ɪn] - ,
against St . Dunstan's Church , in Fleetstreet ,
反对 英石 . 邓斯坦的 教会 , 在 - ,

位于舰队街的圣邓斯坦教堂对面

- .
MDCCXXX .
- .

MDCCXXX。

[ðə; ði]
THE
这

这

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ai] . [ðə; ði][ˌɔ:rɪ'dʒi:n][ænd; ənd][ju:z][ɒv; əv]['sætaɪə(r)] .
I . The Origine and Use of Satire .
我 . 这 起源 和 使用 的 讽刺 .

一、讽刺的起源和运用。

[ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv]['epɪk]['sætaɪə(r)] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz] ['ædɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][tu:; tə]['pri:sept] ,
The Excellency of Epic Satire above others , as adding Example to Precept ,
这 阁下 的 史诗 讽刺 多于 其他的 , 作为 添加 例子 到 戒律 ,

史诗讽刺作品的卓越之处在于，它以实例诠释了教义。

[ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪŋ] [baɪ]['feɪb(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l]['ɪmɪdʒɪz] .
and animating by Fable and sensible Images .
和 动画 经过 寓言 和 明智的 图片 .

由 Fable 和 sensible Images 制作动画。

['epɪk]['sætaɪə(r)] - [wɪð] ['epɪk]['pəʊɪm] , [ænd; ənd] [weər'ɪn] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] : [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪk'stent] ,
Epic Satire compar'd with Epic Poem , and wherein they differ : Of their Extent ,
史诗 讽刺 - 和 史诗 诗 , 和 其中 他们 不同 : 的 他们的 程度 ,

史诗讽刺与史诗的比较及其区别：就其范围而言，

['ækʃ(ə)n] , ['ju:niti] , ['ɛpɪsˌəʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['mɒrəlz] .
Action , Unities , Episodes , and the Nature of their Morals .
行动 , 单位 , 剧集 , 和 这 自然 的 他们的 德 .

行动、统一体、情节及其道德本质。

[ɒv; əv]['pærədi] : [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] , ['fɪgəz] , [ænd; ənd] [wɪt] ['prɒpə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pəʊɪm] ,
Of Parody : Of the Style , Figures , and Wit proper to this Sort of Poem ,
的 戏仿 : 的 这 风格 , 数据 , 和 有 恰当的 到 这 种类 的 诗 ,

论戏仿：论此类诗歌的风格、修辞手法和机智，

[ænd; ənd][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)]['tæləns] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [ɪk'sel] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and the superior Talents requisite to Excel in it .
和 这 优越的 天赋 必需品 到 Excel 在 它 .

以及在该领域取得卓越成就所需的高超才能。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)] . [wʌn] .

The	Characters	of	the	several	Authors	of	Satire	.	1	.
这	人物	的	这	一些	作者	的	讽刺	.	1	.

几位讽刺作家的性格特征。1.

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] ; ['həʊmə(r)] , [saɪ'mɔnɪdi:z] , [ˌɑ:'kɪləkəs] , [ˌærə'stɒfəni:z] , - , ['ɛni:əs] ,

The	Ancients	;	Homer	,	Simonides	,	Archilochus	,	Aristophanes	,	Menippus	,	Ennius	,
这	古代人	;	荷马	,	西蒙尼德斯	,	阿尔基洛库斯	,	阿里斯托芬	,	-	,	恩尼厄斯	,

[lu:'sɪliəs] , ['værəʊ] , ['hɒrəs] , ['pə:siəs] , [pɪ'tɹəʊ.ni.əs] ,

Lucilius	,	Varro	,	Horace	,	Persius	,	Petronius	,
卢西利乌斯	,	瓦罗	,	贺拉斯	,	珀尔修斯	,	佩特罗尼乌斯	,

古人;荷马、西蒙尼德斯、阿基洛科斯、阿里斯托芬、梅尼普斯、恩尼乌斯、卢西利乌斯、瓦罗、贺拉斯、珀尔修斯、佩特罗尼乌斯、

['dʒu:vɪnəl] , ['lu:ʃən] , [ðə; ði]['empərə(r)]['dʒu:liən] . [ˌtu:'tu:] .

Juvenal	,	Lucian	,	the	Emperor	Julian	.	2	.
尤维纳尔	,	卢西安	,	这	皇帝	朱利安	.	2	.

尤维纳尔、卢奇安、皇帝尤利安。2.

[ðə; ði] ['mɔdən] ; [tɑ:'soʊni] , - , ['ræbə,leiz] , [reɪ'ni:ər] , [bwɑ:'ləu] , ['draɪdən] , [gɑ:θ] , [pəʊp] .

The	Moderns	;	Tassone	,	Coccaius	,	Rabelais	,	Regnier	,	Boileau	,	Dryden	,	Garth	,	Pope	.
这	现代人	;	塔索内	,	-	,	拉伯雷	,	雷尼尔	,	博伊洛	,	德莱顿	,	加思	,	教皇	.

现代派作家：塔索内、科卡尤斯、拉伯雷、雷尼埃、布瓦洛、德莱顿、加思、蒲柏。

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][best] ['raɪtər] [ænd; ənd][men][ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd]

From	the	Practice	of	all	the	best	Writers	and	Men	in	every	Age	and
从	这	实践	的	全部	这	最好的	作家	和	男人	在	每一个	年龄	和

['neɪʃ(ə)n] ,

Nation	,
国家	,

借鉴历代各国最优秀作家和人士的实践，

[ðə; ði]['mɒrəl]['dʒʌstɪs][ɒv; əv]['sætaɪə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ɪz]

the	Moral	Justice	of	Satire	in	General	,	and	of	this	Sort	in	Particular	,	is
这	道德	正义	的	讽刺	在	一般的	,	和	的	这	种类	在	特别的	,	是

['vindikeit] .

Vindicated	.
证明无罪	.

讽刺作品的道德正义性，尤其是此类讽刺作品的道德正义性，得到了证实。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊn] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] ,

The	Necessity	of	it	shewn	in	this	Age	more	especially	,
这	必要性	的	它	展示	在	这	年龄	更多的	尤其	,

这一点在当今时代尤为明显。

[ænd; ənd] [waɪ] [bæd] ['raɪtər] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði][məʊst]['prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['sætaɪə(r)] .

and	why	bad	Writers	are	at	present	the	most	proper	Objects	of	Satire	.
和	为什么	坏的	作家	是	在	展示	这	最多	恰当的	对象	的	讽刺	.

以及为什么糟糕的作家如今成了最恰当的讽刺对象。

[ðə; ði] [truː] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][bæd] ['raɪtər] .

The	True	Causes	of	bad	Writers	.
这	真的	原因	的	坏的	作家	.

糟糕作家的真正成因。

['kærəktəz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ə'baʊndɪŋ] ; ['enviəs] ['krɪtɪks] , ['fjʊəriəs]

Characters	of	several	Sorts	of	them	now	abounding	;	Envious	Critics	,	Furious
人物	的	一些	排序	的	他们	现在	丰富	;	羡慕	评论家	,	狂怒

['pedənt] , ['siːkrət] ['laɪbələ(r)] ,

Pedants	,	Secret	Libellers	,
迂腐之人	,	秘密	诽谤者	,

如今形形色色的人比比皆是：心怀嫉妒的评论家、恼怒的学究、暗地里诽谤者.....

[əb'siːn] ['pəuitis] , ['ædvəkeɪts] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] , ['skɔfə] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] , ['raɪtər]

Obscene	Poetesses	,	Advocates	for	Corruption	,	Scoffers	at	Religion	,	Writers
猥亵	女诗人	,	倡导者	为了	腐败	,	嘲讽者	在	宗教	,	作家

[fɔː(r); fə(r)]['deɪɪzəm; 'diːɪzəm] , [diː'ɪstɪkəl] [ænd; ənd] ['ærɪən] - ['klɜːdʒɪmən] .

for	Deism	,	Deistical	and	Arrian	-	Clergymen	.
为了	自然神论	,	自然神论	和	阿里安	-	神职人员	.

淫秽女诗人、腐败倡导者、宗教嘲讽者、自然神论作家、自然神论和阿里安教派神职人员。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['dɪskɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] ; [kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ə'dres]

Application	of	the	Whole	Discourse	to	the	Dunciad	;	concluding	with	an	Address
应用	的	这	所有的	话语	到	这	邓西亚德	;	总结	和	一个	地址

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	the	Author	of	it	.
到	这	作者	的	它	.

将整篇论述应用于《愚人颂》；最后向其作者致辞。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[æn; ən]

An
一个

一个

['eseɪ]

ESSAY
散文

散文

[ɒn]

ON
在

在

['sætaɪə(r)] .

SATIRE	.
讽刺	.

讽刺。

[tiː] - [ɪg'zɔːlt][ðə; ði] [səʊl] , [ɔː(r)] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [sɪn'sɪə(r)] ,

T	'	Exalt	the	Soul	,	or	make	the	Heart	sincere	,
T	-	崇高	这	灵魂	,	或者	制作	这	心	真诚	,

提升灵魂，或使心灵真诚，

[tuː; tə] [ɑːm] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['ɒnəsti] [sɪ'vɪə(r)] ,

To	arm	our	Lives	with	honesty	severe	,
到	手臂	我们的	生活	和	诚实	严重	,

为了用严谨的诚实武装我们的人生，

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [retʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [lɔː] ,

To	shake	the	wretch	beyond	the	reach	of	Law	,
到	摇	这	可怜虫	超过	这	抵达	的	法律	,

使这恶人逃脱法律的制裁，

[dɪ'tɜː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði][bəʊld] [wɪð] [ɔː] ,

Deter	the	young	,	and	touch	the	bold	with	awe	,
阻止	这	年轻的	,	和	触碰	这	大胆的	和	敬畏	,

震慑年轻人，令勇者敬畏。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] - , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [kraɪz] ,

To	raise	the	fal'n	,	to	hear	the	sufferer's	cries	,
到	增加	这	-	,	到	听到	这	患者的	哭泣	,

举起法恩，聆听受难者的哭喊，

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] ,

And	sanctify	the	virtues	of	the	wise	,
和	圣化	这	美德	的	这	明智的	,

并颂扬智者的美德。

[əʊld]['sætaɪə(r)][rəʊz][frɒm; frəm]['prəʊbəti][ɒv; əv][maɪnd] ,

Old	Satire	rose	from	Probity	of	mind	,
老的	讽刺	玫瑰	从	廉洁	的	头脑	,

古老的讽刺源于正直的品格，

[ðə; ði]['nəʊblɪst] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [mæn'kaɪnd] .

The	noblest	Ethicks	to	reform	mankind	.
这	最高贵	伦理	到	改革	人类	.

改造人类的最高尚伦理。

[æz; əz] ['sɪnθiːəz] [ɔːb] [ik'selz] [ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv] [naɪt] :

As	Cynthia's	Orb	excels	the	gems	of	night	:
作为	辛西娅的	球体	卓越	这	宝石	的	夜晚	:

辛西娅的宝珠胜过夜空中的宝石：

[səʊ]['epɪk]['sætaɪə(r)] [ʃaɪnz] [dɪ'stɪŋktli] [braɪt] .

So	Epic	Satire	shines	distinctly	bright	.
所以	史诗	讽刺	闪耀	明显地	明亮的	.

因此，史诗级讽刺作品格外耀眼。

[hɪə(r)]['dʒiːniəs][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] ['evri] [pɑːt] ,

Here	Genius	lives	,	and	strength	in	every	part	,
这里	天才	生活	,	和	力量	在	每一个	部分	,

这里蕴藏着天才，每一寸肌肤都蕴藏着力量。

[ænd; ənd] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd]['fænsi][fɪkst][baɪ][ɑːt] .

And	lights	and	shades	,	and	fancy	fix'd	by	art	.
和	灯	和	色调	,	和	想要	已修复	经过	艺术	.

还有灯光、阴影，以及艺术所营造的奇幻氛围。

[ə; eɪ]['sekənd] ['bjuːti] [ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)][laɪz] ,

A	second	beauty	in	its	nature	lies	,
一个	第二	美丽	在	它是	自然	谎言	,

它自然界的第二个美在于：

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [nɒt] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['biːɪŋs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] ,

It	gives	not	Things	,	but	Beings	to	our	eyes	,
它	给予	不是	事物	,	但	生物	到	我们的	眼睛	,

它呈现在我们眼前的不是事物，而是生命。

[laɪf] , ['sʌbstəns] , ['spɪrɪt] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [həʊl] ;
Life , Substance , Spirit animate the whole ;
生活 , 物质 , 精神 动画 这 所有的 ;

生命、物质、精神赋予万物活力;

['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['feɪb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] [səʊl] .
Fiction and Fable are the Sense and Soul .
小说 和 寓言 是 这 感觉 和 灵魂 .

小说和寓言是意义和灵魂。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['dʌlnis] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , -
The common Dulness of mankind , array'd
这 常见的 沉闷 的 人类 , -

人类普遍的迟钝，排列成行

[ɪn] [pɒmp] , [hɪə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [briːð] , [ə; eɪ] - [meɪd] :
In pomp , here lives and breathes , a wond'rous Maid :
在 盛大场面 , 这里 生活 和 呼吸 , 一个 - 女佣 :

这里，在盛大的仪式中，一位奇妙的少女栩栩如生地生活着:

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [deks] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [ˌʌn'nəʊn] [greɪs] ,
The Poet decks her with each unknown Grace ,
这 诗人 甲板 她 和 每个 未知 优雅 ,

诗人用每一种未知的恩典装点她,

[kliə] [hɜː(r); hə(r)] [dʌl] [breɪn] , [ænd; ənd] ['braitən] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [feɪs] :
Clears her dull brain , and brightens her dark face :
清除 她 乏味的 脑 , 和 亮 她 黑暗的 脸 :

它使她昏沉的大脑清醒过来，也使她黯淡的脸庞焕发光彩:

[siː] !
See !
看 !

看!

['fɑːðə(r)] ['keɪɒs] ['or] [hɪz; ɪz] [fɜːst] - [bɔːn] [nɒdz] ,
Father Chaos o'er his First - born nods ,
父亲 混乱 超过 他的 第一的 - 出生 点头 ,

混沌之父向他的长子点头致意,

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [naɪt] , [ɪn] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [gɒdz] !
And Mother Night , in Majesty of Gods !
和 母亲 夜晚 , 在 威严 的 神 !

还有夜之母，在众神威严之中!

[siː] - [θrəʊn] , [baɪ] [hændz] [pɒn'tɪfɪk] [raɪz] ,
See Querno's Throne , by hands Pontific rise ,
看 - 王座 , 经过 双手 教宗 上升 ,

看，教皇之手将奎尔诺的宝座升起。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fuːlz] [straɪk] ['aʊə(r)] [aɪz] !
And a Fool's Pandæmonium strike our Eyes !
和 一个 傻瓜 潘德莫尼姆 罢工 我们的 眼睛 !

愚人狂欢映入眼帘!

[ɛvn] [wɒt] [ɒn] [siː] — — [el] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['baʊntiəs] [pɔːrz] ,
Ev'n what on C — — l the Publick bounteous pours ,
甚至 什么 在 C — — 我 这 公众 丰饶的 倾倒 ,

即使在 C——l 上，公众也慷慨地倾泻而下，

[ɪz] ['sʌblɪmeɪtɪd] [hɪə(r)][tu:; tə]['gəʊldən] - .
Is sublimated here to Golden show'rs .
是 升华 这里 到 金的 - .

这里升华成了金色秀场。

[ə; eɪ]['dʌnsiˌæd][ɔ:(r)][ə; eɪ]['lu:trɪn][ɪz] [kəm'pli:t] ,
A Dunciad or a Lutrin is compleat ,
一个 邓西亚德 或者 一个 卢特林 是 完成 ,

邓西亚德或卢特林是完整的，

[ænd; ənd][wʌn][ɪn]['ækʃ(ə)n] ; ['lu:dɪkrəsli] [greɪt] .
And one in action ; ludicrously great .
和 一 在 行动 ; 荒谬地 伟大的 .

一个正在行动；简直太棒了。

[i:tʃ] [wi:l] [rəʊlz] [raʊnd] [ɪn] [dju:] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] [fɔ:s] ;
Each wheel rolls round in due degrees of force ;
每个 车轮 卷 圆形的 在 到期的 学位 的 力量 ;

每个轮子都以适当的力滚动；

[i:n] ['ɛpɪsˌəʊdz][ɑ:(r); ə(r)] ['ni:dfl] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] :
E'en Episodes are needful , or of course :
e'en 剧集 是 需要 , 或者 的 课程 :

E'en Episodes 是必要的，或者当然：

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wen] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɜ:tʃuəli] [bɪ'gʌn]
Of course , when things are virtually begun
的 课程 , 什么时候 事物 是 几乎 开始

当然，当事情实际上开始时……

[ɛə] [ðə; ði][fɜ:st] [endz] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] :
E'er the first ends , the Father and the Son :
曾经 这 第一的 结束 , 这 父亲 和 这 儿子 :

在第一个结束之前，圣父与圣子：

[ɔ:(r)] [els] [səʊ] ['ni:dfl] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli] - ,
Or else so needful , and exactly grac'd ,
或者 别的 所以 需要 , 和 确切地 - ,

否则就是如此必要，而且恰如其分地得到了恩典。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪl] - ['su:tɪd; 'sju:tɪd] , [ɔ:(r)] [ɪl] - [plækd] .
That nothing is ill - suited , or ill - plac'd .
那 没有什么 是 患病的 - 适合 , 或者 患病的 - 放置 .

没有什么东西是不合适的，也没有什么东西是放错地方的。

[tru:] ['ɛpɪks] [ə; eɪ][vɑ:st] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə; eɪ] [smɔ:l] ;
True Epic's a vast World , and this a small ;
真的 史诗级的 一个 广阔的 世界 , 和 这 一个 小的 ;

真正的史诗世界浩瀚无垠，而这只是一个小世界；

[wʌn] [hæz; həz][ɪts]['prɒpə(r)] [bj'u:tɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:l] .
One has its proper beauties , and one all .
一 有 它是 恰当的 美女 , 和 一 全部 .

一个有它应有的美，另一个则拥有所有美。

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[laɪk] ['sɪnθiə] , [wʌn][ɪn] ['θɜ:ti] [deɪz] [ə'pɪəz] ,
Like Cynthia , one in thirty days appears ,
喜欢 辛西娅 , 一 在 三十 天 出现 ,

和辛西娅一样，每三十天出现一个。

[laɪk] ['sætɜ:n; 'sætən][wʌn] , [rəʊlz] [raʊnd] [ɪn] ['θɜ:ti] [j'iəz] .

Like	Saturn	one	,	rolls	round	in	thirty	years	.
喜欢	土星	一	,	卷	圆形的	在	三十	年	.

就像土星一号一样，每三十年绕地球转一周。

[ðeə(r)] ['əupənz][ə; eɪ] [waɪd] [trækt] , [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [flʌdz] ,

There	opens	a	wide	Tract	,	a	length	of	Floods	,
那里	打开	一个	宽的	田地	,	一个	长度	的	洪水	,

眼前豁然开朗，一片广阔的地带，绵延着洪水，

[ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [wʊdz] :

A	height	of	Mountains	,	and	a	waste	of	Woods	:
一个	高度	的	山脉	,	和	一个	浪费	的	伍兹	:

巍峨的高山，以及荒芜的森林：

[hɪə(r)][bʌt; bət][wʌn] [spɒt] ; [nɔ:(r)] [li:f] , [nɔ:(r)] [gri:n] [dɪ'pɑ:t]

Here	but	one	Spot	;	nor	Leaf	,	nor	Green	depart
这里	但	一	点	;	也不	叶子	,	也不	绿色的	离开

这里只有一处斑点；没有叶子，也没有绿色离去

[frɒm; frəm] [ru:lz] , [i:n] ['neɪtʃə(r)] [si:m] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ɑ:t] .

From	Rules	,	e'en	Nature	seems	the	Child	of	Art	.
从	规则	,	e'en	自然	似乎	这	孩子	的	艺术	.

从规则来看，连自然似乎都是艺术的孩子。

[æz; əz] ['ju:niti] [ɪn] [wɜ:ks] [ə'pɪə(r)] ,

As	Unities	in	Epick	works	appear	,
作为	单位	在	史诗	作品	出现	,

史诗作品中的统一体出现时，

[səʊ][mʌst; məst] [ðeɪ] [ʃaɪn] [ɪn] [fʊl] [dɪ'stɪŋkʃn] [hɪə(r)] .

So	must	they	shine	in	full	distinction	here	.
所以	必须	他们	闪耀	在	满的	区别	这里	.

所以他们必须在这里充分展现出卓越的才能。

[ɛvn] [ðə; ði] [wɔ:m] ['iliəd] [mu:vz] [wɪð] ['sləʊə] :

Ev'n	the	warm	Iliad	moves	with	slower	pow'rs	:
甚至	这	温暖的	《伊利亚特》	移动	和	慢点	权力	:

即使是温情脉脉的《伊利亚特》，其节奏也较为舒缓：

[ðæt] ['fɔ:ti] [deɪz] [dɪ'mɑ:ndz] , [ðɪs] ['fɔ:ti] ['aʊəz] .

That	forty	days	demands	,	This	forty	hours	.
那	四十	天	需求	,	这	四十	小时	.

那四十天的要求，就是这四十个小时。

[i:tʃ] ['ʌðə(r)]['sætaɪə(r)] ['hʌmblə] [a:ts] [hæz; həz] [nəʊn] ,

Each	other	Satire	humbler	arts	has	known	,
每个	其他	讽刺	谦逊	艺术	有	已知	,

彼此之间，讽刺的谦逊艺术都为之所知，

['kɒntent] [wɪð] [mi:n] [bj'u:tɪz] , [ðəʊ] - [ɪts] [əʊn] :

Content	with	meaner	Beauties	,	tho	'	its	own	:
内容	和	更卑鄙	美女	,	虽然	-	它是	自己的	:

虽然它自己也喜欢更刻薄的美女：

[ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ɪf] ['rʌgɪd] [ɪn][ɪts] [kɔ:s]

Enough	for	that	,	if	rugged	in	its	course
足够的	为了	那	,	如果	崎岖	在	它是	课程

如果过程崎岖不平，那就足够了。

[ðə; ði] [vɜ:s] [bʌt; bət][rəʊlz] [wɪð] ['vi:əmənts] [ænd; ənd] [fɔ:s] ;

The	Verse	but	rolls	with	Vehemence	and	Force	;
这	诗	但	卷	和	激烈	和	力量	;

诗歌却充满激情与力量；

[ɔ:(r)] ['naɪsli] ['pɔɪntɪd] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [hə'reɪʃən] [wei]
Or nicely pointed in th ' Horatian way
或者 很好 尖 在 th - 贺拉斯 方式

或者用贺拉斯的方式巧妙地指出

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[wu:ndz] [ki:n] , [laɪk]['saɪərɪn] ['mɪstʃɪvəsli] [geɪ] .
Wounds keen , like Syrens mischievously gay .
伤口 敏锐的 , 喜欢 塞壬 顽皮地 同性恋 .

伤口锋利，如同塞壬女妖顽皮的快乐。

[hɪə(r)] , [ɔ:l][hæz; həz][wɪt] , [jet] [mʌst; məst] [ðæt] [wɪt] [bi:; bi] [strɒŋ] ,
Here , All has Wit , yet must that Wit be strong ,
这里 , 全部 有 有 , 然而 必须 那 有 是 强的 ,

这里，人人皆有智慧，但这种智慧必须强大。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tɜ:nz] [ɒv; əv]['epɪgræm] , [ɔ:(r)] [sɒŋ] .
Beyond the Turns of Epigram , or Song .
超过 这 转弯 的 警句 , 或者 歌曲 .

超越警句或歌曲的转折。

[ðə; ði] [θɔ:t] [mʌst; məst][raɪz][ɪg'zæktli][frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪs] ,
The Thought must rise exactly from the vice ,
这 想法 必须 上升 确切地 从 这 副 ,

思想必须恰恰从恶习中升起。

['sʌd(ə)n] , [jet] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [kən'saɪs] .
Sudden , yet finish'd , clear , and yet concise .
突然 , 然而 完成了 , 清除 , 和 然而 简洁的 .

突然而又完整，清晰而又简洁。

[wʌn] ['hɑ:məni] [mʌst; məst][fɜ:st] [wɪð] [lɑ:st][ju'naɪt] ;
One Harmony must first with last unite ;
一 和谐 必须 第一的 和 最后的 团结 ;

和谐必须首先与最终的统一;

[æz; əz][ɔ:l] [tru:] ['peɪntɪŋz] [hæv; həv][ðeə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [lait] .
As all true Paintings have their Place and Light .
作为 全部 真的 绘画 有 他们的 地方 和 光 .

就像所有真正的绘画作品一样，它们都有自己的位置和光线。

[træn'zɪʃnz] [mʌst; məst][bi:; bi] [kwɪk] , [ænd; ənd] [jet] ,
Transitions must be quick , and yet design'd ,
过渡 必须 是 快的 , 和 然而 设计的 ,

过渡必须迅速，但又要经过精心设计。

[nɒt] [meɪd] [tu:; tə] [fɪl] , [bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][maɪnd] :
Not made to fill , but just retain the mind :
不是 制成 到 充满 , 但 只是 保持 这 头脑 :

不是为了填满，而是为了留住记忆:

[ænd; ənd] [sɪməli:z] , [laɪk] ['mitɪər] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
And Similies , like meteors of the night ,
和 比喻 , 喜欢 流星 的 这 夜晚 ,

而比喻，就像夜空中的流星，

[dʒʌst] [gɪv] [wʌn] [flæʃ] [ɒv; əv]['məʊmənt(ə)ri] [lait] .
Just give one flash of momentary Light .
只是 给 一 闪光 的 瞬间 光 .

只需闪一下光即可。

[æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [meɪks] [ðə; ði] [səʊl] , [ləʊ] [θɪŋz]
As thinking makes the Soul , low things exprest
作为 思维 制作 这 灵魂 , 低的 事物 表达

思想塑造灵魂，低级事物表达

[ɪn] [haɪ] - [reɪzd] [tɜːmz] , [dɪ'faɪn] [ə; eɪ]['dʌnsiˌæd] [best] .
In high - rais'd terms , define a Dunciad best .
在 高的 - 提高 条款 , 定义 一个 邓西亚德 最好的 .

用最通俗易懂的方式定义"邓西亚德"的最佳含义。

[bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][dɪ'mɑːndz][æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
Books and the Man demands as much , or more ,
图书 和 这 男人 需求 作为 很多 , 或者 更多的 ,

《书籍与人》一书也提出了同样甚至更高的要求。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪʃən] [ʃɔː(r)] :
Than He who wander'd to the Latian Shore :
比 他 WHO 漫游 到 这 拉提安 支撑 :

比那位漫游到拉丁海岸的人更甚:

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] ([ɪ'tɜːn(ə)l] [griːf] [tuː; tə] - [səʊl] ,
For here (eternal Grief to Duns's soul ,
为了 这里 (永恒 悲伤 到 - 灵魂 ,

在此（对邓斯的灵魂致以永恒的悲痛),

[ænd; ənd][biː] — — - [es] [θɪn] [gəʊst] !)
And B — — ' s thin Ghost !)
和 B — — - s 薄的 鬼 !)

还有B——的瘦鬼！）

[ðə; ði] [pɑːt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [həʊl] :
the Part contains the Whole :
这 部分 包含 这 所有的 :

部分包含整体:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[sɪns] [ɪn] [mɒk] - ['epɪk] [nʌn] [sək'siːdz] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Since in Mock - Epic none succeeds , but he
自从 在 嘲笑 - 史诗 没有任何 成功 , 但 他

在《Mock-Epic》中，没有人能成功，但他

[huː] [teɪsts] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['epɪk]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] .
Who tastes the Whole of Epic Poesy .
WHO 口味 这 所有的 的 史诗 诗 .

谁能品味史诗的全部?

[ðə; ði]['mɒrəl][mʌst; məst][biː; bi][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ;
The Moral must be clear and understood ;
这 道德 必须 是 清除 和 理解 ;

寓意必须清晰易懂;

[bʌt; bət][faɪnə] [stɪl] , [ɪf] ['negətɪvli] [gʊd] :
But finer still , if negatively good :
但 更精细 仍然 , 如果 负面 好的 :

但还有更好的选择，如果说这是件好事的话:

[blæs'fiːm] [kə'peiniəs] [ə'bliːkli] [ʃəʊz]
Blaspheming Capaneus obliquely shows
亵渎神明 卡帕内乌斯 斜向 演出

亵渎的卡帕内乌斯斜显

[tiː] - [əˈdɔː(r)] [ðəʊz] [gɒdz] [fɪəz] [ænd; ənd] [nəʊz] .

T	-	adore	those	Gods	Æneas	fears	and	knows	.
T	-	崇拜	那些	神	埃涅阿斯	恐惧	和	知道	.

我崇拜埃涅阿斯所敬畏和了解的那些神。

[ə; eɪ] [fuːlz] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪts][end]

A	Fool's	the	Heroe	;	but	the	Poet's	end
一个	傻瓜	这	英雄	;	但	这	诗人的	结尾

愚者为英雄，诗人却终将陨落

[ɪz] , [tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] , ['mɒdɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .

Is	,	to	be	candid	,	modest	,	and	a	Friend	.
是	,	到	是	坦率	,	谦虚的	,	和	一个	朋友	.

坦诚、谦逊、友善。

[let] ['klæsɪk] ['lɜːnɪŋ] ['sæŋktɪfaɪ] [iːtʃ] [pɑːt] ,

Let	Classic	Learning	sanctify	each	Part	,
让	经典的	学习	圣化	每个	部分	,

让经典学习使每一部分都神圣化，

[nɒt] ['əʊnli] [jəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] .

Not	only	show	your	Reading	,	but	your	Art	.
不是	仅有的	展示	你的	阅读	,	但	你的	艺术	.

不仅要展示你的阅读能力，还要展示你的艺术才能。

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]['pærədi] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][wɪt] ,

The	charms	of	Parody	,	like	those	of	Wit	,
这	魅力	的	戏仿	,	喜欢	那些	的	有	,

戏仿的魅力，就像机智的魅力一样，

[ɪf] [wel] ['kɔntræstid] , ['nevə(r)][feɪl][tuː; tə][hɪt] ;

If	well	contrasted	,	never	fail	to	hit	;
如果	出色地	对比	,	绝不	失败	到	打	;

如果对比鲜明，就一定能击中目标；

[wʌn][hɑːf][ɪn] [laɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['dɑːknəs] [drest] ,

One	half	in	light	,	and	one	in	darkness	drest	,
一	一半	在	光	,	和	一	在	黑暗	睡衣	,

一半在光明中，一半在黑暗中，

([fɔː(r); fə(r)] ['kɑːntreriz] - [stɪl] [ʃaɪn] [ðə; ði][best] .)

(	For	contraries	oppos'd	still	shine	the	best	.	)
(	为了	相反的	-	仍然	闪耀	这	最好的	.	)

（即使相反，对立面也依然会闪耀光芒。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[wen] [ə; eɪ][kəʊld][peɪdʒ][hɑːf] [breɪks] [ðə; ði] ['raɪtərz] [hɑːt] ,

When	a	cold	Page	half	breaks	the	Writer's	heart	,
什么时候	一个	寒冷的	页	一半	休息	这	作家的	心	,

当冰冷的纸页让作家心碎不已时，

[baɪ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] , [ænd; ənd] ['braitən] ['ɪntuː] [ɑːt] .

By	this	it	warms	,	and	brightens	into	Art	.
经过	这	它	温暖	,	和	亮	进入	艺术	.

由此，它变得温暖而明亮，最终成为艺术。

[wen] - ['glitəz] [wɪð] [tuː] ['pɒmpəs] [praɪd] ,

When	Rhet'ric	glitters	with	too	pompous	pride	,
什么时候	-	闪光	和	也	傲慢	自豪	,

当修辞学闪耀着过于傲慢的光芒时，

[baɪ] [ðɪs] , [laɪk][ˈsəːsi] , - [tɪz] [ən] - - .
By this , like Circe , ' tis un - deify'd .
经过 这 , 喜欢 瑟茜 , - 的 联合国 - - .

因此，她就像喀耳刻一样，没有被神化。

[səʊ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] - [sprɪŋ] [vaɪ]
So Berecynthia , while her off - spring vye
所以 贝雷辛西娅 , 尽管 她 离开 - 春天 维耶

所以，贝雷辛西亚，当她的后代.....

[ɪn] [ˈhɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
In homage to the Mother of the sky ,
在 尊敬 到 这 母亲 的 这 天空 ,

为了向天空之母致敬，

([ɪn] [rɪtʃ] [rəʊbz] , [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd][plɑːnts] , [ænd; ənd] ,
(Deck'd in rich robes , of trees , and plants , and flow'rs ,
(甲板 在 富有的 长袍 , 的 树木 , 和 植物 , 和 花朵 ,

（身披树木、花草和鲜花制成的华丽长袍，

[ænd; ənd] [kraʊnd] [ɪˈlʌstriəs] [wɪð] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [tɔrz])
And crown'd illustrious with an hundred tow'rs)
和 加冕 杰出 和 一个 百 拖车)

（并加冕为百塔之巅）

[ˈor] [ɔːl] [pɑːˈnæsəs] [kɑːsts][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][wʌns] ,
O'er all Parnassus casts her eyes at once ,
超过 全部 帕纳索斯山 演员 她 眼睛 在 一次 ,

帕尔纳索斯山的目光瞬间扫过整个山峰，

[ænd; ənd] [siːz] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [sʌnz] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [dʌns] .
And sees an hundred Sons — and each a Dunce .
和 看到 一个 百 儿子们 — 和 每个 一个 笨蛋 .

他看到一百个儿子——但每个都是笨蛋。

[ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [nekst] : [frɒm; frəm] [hens] [njuː] [ˈpleʒə(r)] [sprɪŋz] ;
The Language next : from hence new pleasure springs ;
这 语言 下一个 : 从 因此 新的 乐趣 弹簧 ;

接下来是语言：由此产生新的乐趣；

[fɔː(r); fə(r)] [staɪlz] [ɑː(r); ə(r)] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θɪŋz] .
For Styles are dignify'd , as well as Things .
为了 款式 是 - , 作为 出色地 作为 事物 .

风格和事物一样，都具有尊严。

[ðəʊ] - [sens] [səbˈsist] , [dɪˈstɪŋkt][frɒm; frəm] [freɪz] [ɔː(r)] [saʊnd] ,
Tho ' Sense subsists , distinct from phrase or sound ,
虽然 - 感觉 存在 , 清楚的 从 短语 或者 声音 ,

虽然意义存在，但与短语或声音不同，

[jet] [ˈgrævəti] [kənˈveɪz] [ə; eɪ] [ˈʃʊrər] [wuːnd] .
Yet Gravity conveys a surer wound .
然而 重力 传递 一个 确定 伤口 .

然而，《地心引力》带来的创伤却更加确凿无疑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði] [ˈkɪmɪk] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] [faɪnd] ,
The chymic secret which your pains wou'd find ,
这 化学的 秘密 哪个 你的 疼痛 会 寻找 ,

你痛苦终将发现的化学秘密，

[breɪks] [aʊt] , [ʌn'sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [sɜː'væntiːz] - [maɪnd] ;
Breaks out , unsought for , in Cervantes ' mind ;
休息 出去 , 不请自来 为了 , 在 塞万提斯 - 头脑 ;

在塞万提斯的脑海中，它不期而至；

[ænd; ənd] - ['waɪldnəs] , [laɪk] [ðæt] [kɪŋz] [ɒv; əv][əʊld] ,
And Quixot's wildness , like that King's of old ,
和 - 野性 , 喜欢 那 国王学院 的 老的 ,

而堂吉诃德的狂野，就像那位古代国王的狂野一样，

[tɜːnz] [ɔːl][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] , ['ɪntuː][pɒmp][ænd; ənd][gəʊld] .
Turns all he touches , into Pomp and Gold .
转弯 全部 他 触摸 , 进入 盛大场面 和 金子 .

他所触及的一切都将变得辉煌灿烂。

[jet] [ɪn] [ðɪs] [pɒmp] [dɪ'skreʃn] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd] ;
Yet in this Pomp discretion must be had ;
然而 在 这 盛大场面 审慎 必须 是 有 ;

然而，在这种盛大仪式中，必须保持谨慎；

[ðəʊ] - [greɪv] , [nɒt] [stɪf] ; [ðəʊ] - ['wɪmzɪk(ə)l] , [nɒt][mæd] :
Tho ' grave , not stiff ; tho ' whimsical , not mad :
虽然 - 严重 , 不是 僵硬的 ; 虽然 - 异想天开 , 不是 疯狂的 :

虽庄重而不僵硬，虽古怪而不疯狂：

[ɪn] [wɜːks] [laɪk] [ðiːz] [ɪf] ['fʌstiən] [maɪt] [ə'pɪə(r)] ,
In Works like these if Fustian might appear ,
在 作品 喜欢 这些 如果 粗麻布 可能 出现 ,

在类似这样的作品中，如果出现灯芯绒元素，

[mɒk] - ['epɪks] , ['blæk,mɔː] , [wʊd] [nɒt] [kɒst] [ðiː] [dɪə(r)] .
Mock - Epics , Blackmore , would not cost thee dear .
嘲笑 - 史诗 , 布莱克摩尔 , 会 不是 成本 你 亲爱的 .

布莱克摩尔，《滑稽史诗》不会让你花费太多。

[wiː; wi][grɑːnt] , [ðæt] ['bʌtlə(r)] ['rævɪʃ] [ðə; ði] [hɑːt] ,
We grant , that Butler ravishes the Heart ,
我们 授予 , 那 巴特勒 强奸 这 心 ,

我们承认，巴特勒俘获了人心。

[æz; əz] ['ʃeɪk,spɪər] - [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ɑːt] ;
As Shakespear soar'd beyond the reach of Art ;
作为 莎士比亚 - 超过 这 抵达 的 艺术 ;

莎士比亚的艺术超越了艺术的范畴；

([fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] [ðəʊz] ['poʊəts] [wɪ'ðaʊt] [ruːlz] ,
(For Nature form'd those Poets without Rules ,
(为了 自然 形成 那些 诗人 没有 规则 ,

（因为自然造就了那些不受规则束缚的诗人，

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [fuːlz] .)
To fill the world with imitating Fools .)
到 充满 这 世界 和 模仿 傻瓜 .)

让世界充满模仿的傻瓜。）

[wɒt] [bɜː'lesk] [kʊd; kəd] , [wɒz; wəz][baɪ] [ðæt] ['dʒiːniəs] [dʌn] ;
What Burlesque could , was by that Genius done ;
什么 滑稽剧 可以 , 曾是 经过 那 天才 完毕 ;

那位天才将滑稽剧所能做到的都做到了；

[jet] [fɔːlts] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌn] :
Yet faults it has , impossible to shun :
然而 故障 它 有 , 不可能的 到 回避 :

但它也存在一些无法回避的缺点：

['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [streɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['grændʒə(r)] [klɔi] ,

Th	'	unchanging	strain	for	want	of	grandeur	cloys	,
钍	-	不变	拉紧	为了	想	的	宏伟	克洛伊斯	,

一成不变的节奏，因为缺乏宏伟而显得乏味。

[ænd; ənd] [gɪvz] [tuː] [ɒft] [ðə; ði] [hɔːs] - [lɑːf] [mɜːθ] [ɒv; əv] [bɔɪz] :

And	gives	too	oft	the	horse	-	laugh	mirth	of	Boys	:
和	给予	也	经常	这	马	-	笑	欢笑	的	男孩们	:

而且常常发出像男孩们那样的马叫般的笑声:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ði] [ʃɔːt] - [vɜːs] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [saʊnd] ,

The	short	-	legg'd	verse	,	and	double	-	gingling	Sound	,
这	短的	-	腿	诗	,	和	双倍的	-	姜汁	声音	,

短腿诗句，以及双重叮当声，

[səʊ] [kwɪk] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ['aʊə(r)] [hedz] [rʌn] [raʊnd] :

So	quick	surprize	us	,	that	our	heads	run	round	:
所以	快的	惊喜	我们	,	那	我们的	头部	跑步	圆形的	:

如此迅速地给我们带来惊喜，让我们目瞪口呆:

[jet] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [pɪ'kjuːliə(r)] [laɪf] [prɪ'zaɪd] ,

Yet	in	this	Work	peculiar	Life	presides	,
然而	在	这	工作	奇特	生活	主持	,

然而，在这部作品中，独特的生命主宰着一切。

[ænd; ənd] [wɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [gliːn] [bɪ'saɪdz] .

And	Wit	,	for	all	the	world	to	glean	besides	.
和	有	,	为了	全部	这	世界	到	收集	除了	.

以及智慧，供世人学习。

[hɪə(r)] [pɔːz] , [maɪ] [mjuːz] , [tuː] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] !

Here	pause	,	my	Muse	,	too	daring	and	too	young	!
这里	暂停	,	我的	沉思	,	也	大胆	和	也	年轻的	!

停下吧，我的缪斯，你太过大胆，也太过年轻!

[nɔː(r)] ['ræʃli] [eɪm] [æt; ət] [pɹ'iːsɛpts] [jet] [ˌʌn'sʌŋ] .

Nor	rashly	aim	at	Precepts	yet	unsung	.
也不	贸然	目的	在	戒律	然而	无名英雄	.

不要贸然追求尚未传颂的戒律。

[kæn; kən] [mæn] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌnsiˌæd] [tiːtʃ] ?

Can	Man	the	Master	of	the	Dunciad	teach	?
能	男人	这	掌握	的	这	邓西亚德	教	?

《愚人颂》的主人曼能教导吗?

[ænd; ənd] [ðiːz] [njuː] [beɪz] [wɒt] ['ʌðə(r)] [həʊps] [tuː; tə] [riːtʃ] ?

And	these	new	Bays	what	other	hopes	to	reach	?
和	这些	新的	海湾	什么	其他	希望	到	抵达	?

而其他海湾又希望达到怎样的高度呢?

- [twɜː(r)] ['betə(r)] - , [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn]

'	Twere	better	judg'd	,	to	study	and	explain
-	是	更好的	-	,	到	学习	和	解释

最好进行研究和解释，以便做出更准确的判断。

[iːtʃ] ['eɪnʃənt] [greɪs] [hiː; hi] ['kɒpiz] [nɒt] [ɪn] [veɪn] ;

Each	ancient	Grace	he	copies	not	in	vain	;
每个	古老的	优雅	他	副本	不是	在	徒劳	;

他抄录的每一条古老的恩典都不是徒劳的;

[tuː; tə] [treɪs] [ðiː] , ['sætaɪə(r)] , [tuː; tə] [ðaɪ] ['ʌtməʊst] [sprɪŋ] ,

To	**trace**	**thee**	**,**	**Satire**	**,**	**to**	**thy**	**utmost**	**Spring**	**,**
到	痕迹	你	,	讽刺	,	到	你的	极致	春天	,

追溯你的起源，讽刺，直至你最辉煌的开端，

[ðaɪ] [fɔːm] , [ðaɪ] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['ɔːθəz] [sɪŋ] .

Thy	**Form**	**,**	**thy**	**Changes**	**,**	**and**	**thy**	**Authors**	**sing**	**.**
你的	形式	,	你的	变化	,	和	你的	作者	唱歌	.

你的形体、你的变化和你的创造者都在歌唱。

[ɔːl] ['neɪʃnz] [wɪð] [ðɪs] ['lɪbəti] [dɪ'spens] ,

All	**Nations**	**with**	**this**	**Liberty**	**dispense**	**,**
全部	国家	和	这	自由	分配	,

所有享有此种自由的国家，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论讽刺，(An Essay on Satire,)
第2/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ænd; ənd][bɪd][ˌjuː ˈes] [ʃɒk] [ðə; ði][mæn][ðæt] [ʃɒks] [gʊd] [sens] .
And bid us shock the Man that shocks Good Sense .
和 出价 我们 震惊 这 男人 那 冲击 好的 感觉 .

让我们震惊于那个违背常理的人。

[greɪt] [ˈhəʊmə(r)][fɜːst][ðə; ði][ˈmɪmɪk] [sketʃ]
Great Homer first the Mimic Sketch design'd
伟大的 荷马 第一的 这 模仿 草图 设计的

伟大的荷马首先设计了模仿草图

[wɒt] - [nɒt][ˈhoʊmərz] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [maɪnd] ?
What grasp'd not Homer's comprehensive mind ?
什么 - 不是 荷马 综合的 头脑 ?

还有什么没能领会荷马博大精深的思想呢?

[baɪ][hɪm] [huː] [ˈvɜːtʃuː] [preɪzd] , [wɒz; wəz] [ˈfɒli] [kɜːst] ,
By him who Virtue prais'd , was Folly curst ,
经过 他 WHO 美德 赞扬 , 曾是 蠢事 诅咒 ,

他曾赞美美德，却诅咒愚昧。

[ænd; ənd] [huː] [əˈkɪliːz] [sʌŋ] , [druː] [dʌns] [ðə; ði] [fɜːst] . [-]
And who Achilles sung , drew Dunce the First . [26]
和 WHO 阿喀琉斯 唱 , 画 笨蛋 这 第一的 . [-]

阿喀琉斯歌唱的对象，是第一个笨蛋。[26]

[nekst][hɪm][saiˈmɔnidiːz] , [wɪð] [ˈlaɪtə(r)] [eə(r)] ,
Next him Simonides , with lighter Air ,
下一个 他 西蒙尼德斯 , 和 打火机 空气 ,

接下来是西蒙尼德斯，他用更轻盈的空气.....

[ɪn] [biːsts] , [ænd; ənd] [eɪps] , [ænd; ənd] [ˈvɜːmɪn] , [peɪnts] [ðə; ði][feə(r)] :
In Beasts , and Apes , and Vermin , paints the Fair :
在 野兽 , 和 猿猴 , 和 害虫 , 油漆 这 公平的 :

在《野兽、猿猴和害虫》一书中，描绘了集市的景象:

[ðə; ði] [gʊd] [skraɪˈblɪrəs][ɪn][laɪk] [fɔːmz] [dɪˈspleɪz]
The good Scriblerus in like forms displays
这 好的 scriblerus 在 喜欢 表格 显示器

善良的斯克里布勒斯以类似的形式展现出来

[ðə; ði] [ˈreptaɪl] - [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈleɪtə(r)] [deɪz] .
The reptile Rhimesters of these later days .
这 爬虫 - 的 这些 之后 天 .

后世的爬行动物戏剧家们。

[mɔː(r)] [fɪəs] , [ˌɑːˈkiləkəs] !
More fierce , Archilochus !
更多的 凶猛的 , 阿尔基洛库斯 !

更凶猛些，阿尔基洛科斯!

[ðaɪ]['vendʒf(ə)l] [fleɪm] ;
thy **vengeful** **flame** **;**
你的 复仇的 火焰 ;

你复仇的火焰;

[fu:lz] [ri:d] [ænd; ənd] - : [fɔ:(r); fə(r)] ['blɔkhed] [ðen] [hæd; həd] [ʃeɪm] .
Fools **read** **and** **dy'd** **:** **for** **Blockheads** **then** **had** **Shame** **.**
傻瓜 读 和 - : 为了 笨蛋 然后 有 耻辱 .

愚人读了就死了：因为笨蛋们那时有耻辱。

[ðə; ði]['kɒmɪk] - ['sætərɪst] [-]
The **Comic** **-** **Satirist** **[** **27** **]**
这 漫画 - 讽刺作家 [-]

喜剧讽刺家[27]

- [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
attack'd **his** **Age** **,**
- 他的 年龄 ,

攻击他的年龄，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[ænd; ənd] [faʊnd] [ləʊ] [a:ts] , [ænd; ənd] [praɪd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][seɪdʒ] :
And **found** **low** **Arts** **,** **and** **Pride** **,** **among** **the** **Sage** **:**
和 成立 低的 艺术 , 和 自豪 , 之中 这 圣人 :

并在智者中发现了低劣的技艺和傲慢:

[si:] ['lɜ:nɪd] ['æθənz] [stænd] [ə'tentɪv] [baɪ] ,
See **learned** **Athens** **stand** **attentive** **by** **,**
看 学习 雅典 站立 细心 经过 ,

看看博学的雅典人，他们全神贯注地站在一旁。

[ænd; ənd] [lɜ:n] [ðeə(r)] ['fɔibl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] .
And **Stoicks** **learn** **their** **Foibles** **from** **the** **Eye** **.**
和 斯托克斯 学习 他们的 缺点 从 这 眼睛 .

而斯托克们则从《神秘之眼》中学习他们的弱点。

- [fɪfθ] ['həʊmə(r)] [-] [held][ðə; ði] [gri:ks] [ɪn] [vju:] ;
Latium's **fifth** **Homer** **[** **28** **]** **held** **the** **Greeks** **in** **view** **;**
- 第五 荷马 [-] 握住 这 希腊人 在 看法 ;

拉提姆的第五位荷马[28]以希腊人为目标;

['sɒlɪd] , [ðəʊ] - [rʌf] , [jet] [ˌɪnkə'rekt] [æz; əz] [nju:] .
Solid **,** **tho** **'** **rough** **,** **yet** **incorrect** **as** **new** **.**
坚硬的 , 虽然 - 粗糙的 , 然而 错误 作为 新的 .

虽然表面粗糙，但坚固如新，而且不正确。

[lu:'sɪliəs] , [wɔrmd] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['mɔ:t(ə)l] [fleɪm]
Lucilius **,** **warm'd** **with** **more** **than** **mortal** **flame**
卢西利乌斯 , 温暖 和 更多的 比 凡人 火焰

卢西利乌斯，被超越凡人的火焰温暖着

[rəʊz] [nekst] [-] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] [tu:; tə] [ɛvɹi] [ʃeɪm] .
Rose **next** **[** **29** **]** **,** **and** **held** **a** **torch** **to** **ev'ry** **shame** **.**
玫瑰 下一个 [-] , 和 握住 一个 火炬 到 每一个 耻辱 .

罗斯接下来[29]，举起火炬，揭露一切耻辱。

[si:] [stɜ:n] - , ['sɪnɪk(ə)l] , [ˌʌn'kli:n] ;
See **stern** **Menippus** **,** **cynical** **,** **unclean** **;**
看 船尾 - , 愤世嫉俗 , 不洁 ;

参见严厉的梅尼普斯，愤世嫉俗的，不洁的;

[ænd; ənd] ['griːʃn] - , ['mænəli] [əb'siːn] .
And **Grecian** **Cento's** **,** **mannerly** **obscene** **.**
和 希腊 - , 有礼貌地 猥亵 .

还有希腊Cento的，彬彬有礼的淫秽之作。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][lɑːst] ['efəts] [ɒv; əv] - - [reɪdʒ] ,
Add **the** **last** **efforts** **of** **Pacuvius** **'** **rage** **,**
添加 这 最后的 努力 的 - - 愤怒 ,

再加上帕库维乌斯愤怒的最后努力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪst] ['diːs(ə)nsi][ɒv; əv] - [peɪdʒ] . [-]
And **the** **chaste** **decency** **of** **Varro's** **page** **.** **[** **30** **]**
和 这 贞洁 体面 的 - 页 . [-]

以及瓦罗页面的纯洁体面。[30]

[siː] ['hɒrəs] [nekst] , [ɪn] [iːtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [naɪs] ,
See **Horace** **next** **,** **in** **each** **reflection** **nice** **,**
看 贺拉斯 下一个 , 在 每个 反射 好的 ,

接下来看看贺拉斯，他的每一篇反思都很精彩。

, [bʌt; bət][nɒt][veɪn] , [ðə; ði][fəʊ][ɒv; əv] [fuːlz] [nɔː(r)][vaɪs] .
Learn'd **,** **but** **not** **vain** **,** **the** **Foe** **of** **Fools** **nor** **Vice** **.**
学会了 , 但 不是 徒劳 , 这 敌人 的 傻瓜 也不 副 .

博学而不虚荣，愚人与恶习的克星。

[iːtʃ] [peɪdʒ] [ɪn'strʌkts] , [iːtʃ] ['sentɪmənt] [prɪ'veɪlz] ,
Each **page** **instructs** **,** **each** **Sentiment** **prevails** **,**
每个 页 指示 , 每个 情绪 占上风 ,

每页都有指示，每一种情感都占据主导地位，

[ɔːl] [ʃaɪnz] [ə'laɪk] , [hiː; hi] ['ræliz] , [bʌt; bət] [nɛə] ['reɪlz] :
All **shines** **alike** **,** **he** **rallies** **,** **but** **ne'er** **rails** **:**
全部 闪耀 同样 , 他 集会 , 但 从未 铁轨 :

他振作起来说，所有人都一样闪耀，但他从不责备：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[wɪð] ['kɔːtli] [iːz] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['maːstəz] [ɑːt] ,
With **courtly** **ease** **conceals** **a** **Master's** **art** **,**
和 宫廷式 舒适 隐藏 一个 硕士学位 艺术 ,

宫廷式的轻松自在背后，隐藏着大师的技艺。

[ænd; ənd] [liːst] - [ɪk'spektɪd] [stiːlz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] .
And **least** **-** **expected** **steals** **upon** **the** **heart** **.**
和 至少 - 预期的 偷窃 之上 这 心 .

最意想不到的，却悄悄地俘获了芳心。

[jet] ['kæsɪəs] [-] [felt][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
Yet **Cassius** **[** **31** **]** **felt** **the** **fury** **of** **his** **rage** **,**
然而 卡西乌斯 [-] 毛毡 这 愤怒 的 他的 愤怒 ,

然而，卡西乌斯[31]却感受到了他愤怒的怒火，

(['kæsɪəs] , [ðə; ði][wiː; wi] — — [diː][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][eɪdʒ])
(**Cassius** **,** **the** **We** **—** **—** **d** **of** **a** **former** **age** **)**
(卡西乌斯 , 这 我们 — — d 的 一个 以前的 年龄)

（卡西乌斯，昔日的我们）

[ænd; ənd][sæd][æl'paɪnəs] , ['ɪgnərəntli] [riːd] ,
And **sad** **Alpinus** **,** **ignorantly** **read** **,**
和 伤心 高山 , 无知地 读 ,

可悲的阿尔皮努斯，无知地读着，

[huː] ['mɜːrdərd] ['memnɒn] , [ðəʊ] - [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [ded] .
Who murder'd Memnon , tho ' for ages dead .
WHO 被谋杀 门农 , 虽然 - 为了 年龄 死的 .

谁杀害了门农？尽管他早已死去多年。

[ðen] ['pəːsiəs] [keɪm] : [huːz] [laɪn][ðəʊ] - ['rʌfli] [rɔːt] ,
Then Persius came : whose line tho ' roughly wrought ,
然后 珀尔修斯 来了 : 谁 线 虽然 - 大致 锻 ,

然后波斯人来了：他的血统虽然粗犷，

[hɪz; ɪz] [sens] - [ðə; ði]['strɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] .
His Sense o'erpaid the stricture of his thought .
他的 感觉 - 这 狭窄 的 他的 想法 .

他的感觉超过了他思想的约束。

[hɪə(r)][ɪn][klɪə(r)] [laɪt] [ðə; ði]['stəʊɪk] - ['dɒktrɪn] [ʃaɪnz] ,
Here in clear light the Stoic - doctrine shines ,
这里 在 清除 光 这 斯多葛派 - 教义 闪耀 ,

在这里，斯多葛学派的教义在明亮的光线下熠熠生辉。

[truːθ] [ɔːl] [səb'djuː] , [ɔː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔːl] [ri'zain] .
Truth all subdues , or Patience all resigns .
真相 全部 压制 , 或者 耐心 全部 辞职 .

真理征服一切，耐心屈服一切。

[ə; eɪ][maɪnd][suː'priːm; sjuː'priːm] ! [-] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] , [jet] [sɪ'vɪə(r)] :
A Mind supreme ! [32] impartial , yet severe :
一个 头脑 最高 ! [-] 公正 , 然而 严重 :

至高无上的智慧！[32]公正而严厉：

[pjʊə(r)][ɪn] [iːtʃ] [ækt] , [ɪn] [iːtʃ] ['riːses; rɪ'ses][sɪn'sɪə(r)] !
Pure in each Act , in each Recess sincere !
纯的 在 每个 行为 , 在 每个 休息 真诚 !

一举一动都纯洁无瑕，每次休息都真诚坦率！

[jet] [rɪtʃ] [ɪl] ['poʊəts] - [ðə; ði] - [fraʊn] ,
Yet rich ill Poets urg'd the Stoic's Frown ,
然而 富有的 患病的 诗人 - 这 - 皱眉 ,

然而，富有的病弱诗人却鼓吹斯多葛派的愁容。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [straɪk] [æt; ət] ['dʌlnɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] . [-]
And bade him strike at Dulness and a Crown . [33]
和 巴德 他 罢工 在 沉闷 和 一个 王冠 . [-]

并命令他攻击杜尔内斯和王冠。[33]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] [vaɪs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [pɪ'tʊəʊ.ni.əs] [druː] ,
The Vice and Luxury Petronius drew ,
这 副 和 奢华 佩特罗尼乌斯 画 ,

佩特罗尼乌斯绘制了《罪恶与奢侈》

[ɪn]['nɪərəʊ] [miːt] : ['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'pɪəriəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] :
In Nero meet : th ' imperial point of view :
在 尼禄 见面 : th - 帝国 观点 的 看法 :

在尼禄的会面中：帝国的视角：

[ðə; ði]['rəʊmən] ['wɪlmət] , [ðæt] [kʊd; kəd] [vaɪs] ['tʃæˌstaɪz] ,
The Roman Wilmot , that could Vice chastize ,
这 罗马 威尔莫特 , 那 可以 副 责罚 ,

罗马威尔莫特，他可能会谴责副总统，

[pliːzd] [ðə; ði][mæd] [kɪŋ] [hiː; hi] [sɝːvd] , [tuː; tə]['sætəraɪz] .

Pleas'd	the	mad	King	he	serv'd	,	to	satirize	.
高兴	这	疯狂的	国王	他	已服务	,	到	讽刺	.

他为他效力的疯王感到高兴，于是进行了讽刺。

[ðə; ði][nekst] [-] [ɪn]['sætaɪə(r)][felt][ə; eɪ]['nəublə][reɪdʒ] ,

The	next	[	34	]	in	Satire	felt	a	nobler	rage	,
这	下一个	[	-	]	在	讽刺	毛毡	一个	更高贵	愤怒	,

讽刺文学中的下一个[34]感受到了一种更高尚的愤怒，

[wɒt] ['ɒnɪst] [hɑːt] [kʊd; kəd][beə(r)] [doʊmɪʃənz] [eɪdʒ] ?

What	honest	Heart	could	bear	Domitian's	age	?
什么	诚实的	心	可以	熊	图密善的	年龄	?

哪颗诚实的心能承受得了图密善的年龄?

[siː] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [sens] , [ænd; ənd] ['nʌmbəz] ['mæskjəlɪn] !

See	his	strong	Sense	,	and	Numbers	masculine	!
看	他的	强的	感觉	,	和	数字	男性	!

看看他敏锐的直觉，以及他阳刚的数字!

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz]['kɪnd(ə)ld] , [ænd; ənd][hiː; hi]['kɪnd(ə)lz][maɪn] :

His	Soul	is	kindled	,	and	he	kindles	mine	:
他的	灵魂	是	点燃	,	和	他	Kindle	矿	:

他的灵魂被点燃，他也点燃了我的灵魂:

['skɔːnf(ə)l][ɒv; əv][vaɪs] , [ænd; ənd] ['fɪələs] [ɒv; əv] [ə'fens] ,

Scornful	of	Vice	,	and	fearless	of	Offence	,
轻蔑的	的	副	,	和	无畏	的	罪行	,

鄙视罪恶，无惧冒犯

[hiː; hi] [fləʊz] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ɪm'petʃuəs] [sens] .

He	flows	a	Torrent	of	impetuous	Sense	.
他	流量	一个	激流	的	浮躁	感觉	.

他奔涌着澎湃的激情。

[ləʊ] ! ['sævɪdʒ] ['tairənt] [huː] - [ðeə(r)][gɒd]

Lo	!	Savage	Tyrants	Who	blasphem'd	their	God
洛	!	野蛮的	暴君	WHO	-	他们的	上帝

看哪！那些亵渎神明的残暴暴君!

[tɜːn] ['sʌpliənt] [naʊ] , [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət]['dʒuːliənz] [rɒd] . [-]

Turn	Suppliants	now	,	and	gaze	at	Julian's	Rod	.	[	35	]
转动	申诉人	现在	,	和	目光	在	朱利安的	杆	.	[	-	]

现在请愿者们转向朱利安之杖。[35]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['luːʃən] , [sɪ'vɪə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [dɪs'gaɪz] ,

Lucian	,	severe	,	but	in	a	gay	disguise	,
卢西安	,	严重	,	但	在	一个	同性恋	伪装	,

卢西安，性格严厉，但却伪装成同性恋者。

[ə'tæks] [əʊld] [feɪθ] , [ɔː(r)] [spɔːts] [ɪn] ['lɜːnɪd] [laɪ] ; [-]

Attacks	old	Faith	,	or	sports	in	learned	Lyes	;	[	36	]
攻击	老的	信仰	,	或者	运动的	在	学习	碱液	;	[	-	]

攻击旧信仰，或以博学的谎言进行娱乐；[36]

[sets] ['hɪərəʊz][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] [æt; ət] [ɒdz] ;

Sets	Heroes	and	Philosophers	at	odds	;
套	英雄	和	哲学家	在	赔率	;

将英雄与哲学家置于对立面;

[ænd; ənd] [skəːdʒ] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd] [di'θrəun] [ðə; ði] [gɒdz] .

And	scourges	Mortals	,	and	dethrones	the	Gods	.
和	灾祸	凡人	,	和	废黜	这	神	.

它蹂躏凡人，推翻众神。

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [naɪt] — [bʌt; bət]['sætaɪə(r)][rəʊz][wʌns][mɔː(r)]

Then	all	was	Night	—	But	Satire	rose	once	more
然后	全部	曾是	夜晚	—	但	讽刺	玫瑰	一次	更多的

然后一切都陷入了黑夜——但讽刺再次兴起

[weə(r)] ['medətʃiː][ænd; ənd]['liːəʊ] [aːts] [rɪ'stɔː(r)] .

Where	Medici	and	Leo	Arts	restore	.
在哪里	美第奇家族	和	狮子座	艺术	恢复	.

美第奇和利奥艺术修复。

- [ʃɒn] [fæn'tæstɪk] , [bʌt; bət] [sə'blaɪm] :

Tassonè	shone	fantastic	,	but	sublime	:
-	闪耀	极好的	,	但	升华	:

塔索内 (Tassonè) 光芒四射，但又崇高：

[ænd; ənd][hiː; hi] , [huː] [ðə; ði] - - [raɪm] :

And	He	,	who	form'd	the	Macaronique	-	Rhime	:
和	他	,	WHO	形成	这	-	-	韵律	:

还有祂，创造了通心粉韵律：

[ðen] ['westwəd] [tuː] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [kən'fɛst] ,

Then	Westward	too	by	slow	degrees	confest	,
然后	向西	也	经过	慢的	学位	集市	,

然后也逐渐向西推进，

[weə(r)] ['baʊndləs] ['ræbə,leiz] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz][dʒest] ;

Where	boundless	Rabelais	made	the	World	his	Jest	;
在哪里	无边无际	拉伯雷	制成	这	世界	他的	笑话	;

拉伯雷以天马行空的想象力将世界当作玩笑；

[mə'roʊt][hæd; həd]['neɪtʃə(r)] , [reɪ'niːər] [fɔːs] [ænd; ənd] [fleɪm] ,

Marot	had	Nature	,	Regnier	Force	and	Flame	,
马罗特	有	自然	,	雷尼尔	力量	和	火焰	,

马罗特拥有自然、雷尼耶力量和火焰，

[bʌt; bət] - [ɔːl][ɪn] - ['mætʃləs] [feɪm] !

But	swallow'd	all	in	Boileau's	matchless	Fame	!
但	-	全部	在	-	无比	名声	!

但这一切都被博伊洛无与伦比的名声所吞噬！

[ɪk'stensɪv] [səʊl] !

Extensive	Soul	!
广泛的	灵魂	!

广阔的灵魂！

[huː] -

who	rang'd
WHO	-

谁打的电话

[ɔːl] ['lɜːnɪŋ] ['or] ,

all	learning	o'er	,
全部	学习	超过	,

学习结束了，

['prez(ə)nt][ænd; ənd][pɑːst] — [ænd; ənd] [jet] [faʊnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

Present	and	past	—	and	yet	found	room	for	more	.
展示	和	过去的	—	和	然而	成立	房间	为了	更多的	.

现在和过去——却还能容纳更多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[fʊl] [ɒv; əv] [njuː] [sens] , [ɪg'zækt][ɪn] ['evri] [peɪdʒ] ,
Full of new Sense , exact in every Page ,
满的 的 新的 感觉 , 精确的 在 每一个 页 ,

充满新意，每一页都精准无误。

[ʌn'baʊndɪd] , [ænd; ənd] [jet] ['səʊbə(r)][ɪn] [ðaɪ] [reɪdʒ] .
Unbounded , and yet sober in thy Rage .
无界 , 和 然而 清醒 在 你的 愤怒 .

你的愤怒无边无际，却又保持着清醒。

[streɪndʒ] [feɪt] !
Strange Fate !
奇怪的 命运 !

奇异的命运!

[ðaɪ] ['sɒlɪd] ['stɜːlɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [laɪnz] ,
Thy solid Sterling of two lines ,
你的 坚硬的 英镑 的 二 线条 ,

你那两条线的纯银，

[drɔːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['tɪnsl] , [θruː] - [həʊl] ['peɪdʒɪz] [ʃaɪnz] ! [-]
Drawn to our Tinsel , thro ' whole Pages shines ! [37]
绘制 到 我们的 箔 , 喉咙 - 所有的 页 闪耀 ! [-]

被我们的闪亮装饰所吸引，整页都闪耀着光芒！[37]

[ɪn]['ælbiən] [ðen] , [wɪð] ['iːkwəl]['lʌstə(r)] [braɪt] ,
In Albion then , with equal lustre bright ,
在 阿尔比恩 然后 , 和 平等的 光泽 明亮的 ,

于是在阿尔比恩，同样闪耀着明亮的光芒，

[greɪt] ['draɪdən][rəʊz] , [ænd; ənd] - [baɪ] ['neɪtʃərz] [laɪt] .
Great Dryden rose , and steer'd by Nature's light .
伟大的 德莱顿 玫瑰 , 和 - 经过 自然的 光 .

伟大的德莱顿崛起，并遵循着大自然的指引。

[tuː] ['glɪmərɪŋ] [ɔːrbz][hiː; hi][dʒʌst] [frɒm; frəm][fɑː(r)] ,
Two glimmering Orbs he just observ'd from far ,
二 微光 球体 他 只是 观察到 从 远的 ,

他刚才从远处观察到的两颗闪闪发光的球体，

[ðə; ðiː]['əʊʃ(ə)n][waɪd] , [ænd; ənd] ['djuːbiəs] ['aɪðə(r)][stɑː(r)] ,
The Ocean wide , and dubious either Star ,
这 海洋 宽的 , 和 可疑 任何一个 星星 ,

海洋广阔无垠，而星辰却又遥不可及。

[dʌn] - [wɪð] [wɪt] , [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz] - [ænd; ənd] - ,
Donne teem'd with Wit , but all was maim'd and bruis'd ,
唐恩 - 和 有 , 但 全部 曾是 - 和 - ,

唐恩才思敏捷，但一切都伤痕累累。

[ðə; ðiː][pɪərɪədz] ['endləs] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [sens] - :
The periods endless , and the sense confus'd :
这 时期 无尽的 , 和 这 感觉 - :

句号无穷无尽，意义混乱:

['oʊldəm] [ɒn] , [ɪm'petʃuəs] , [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,
Oldham rush'd on , impetuous , and sublime ,
奥尔德姆 匆忙 在 , 浮躁 , 和 升华 ,

奥尔德姆疾驰而去，热情奔放，却又无比崇高。

[bʌt; bət] [leɪm] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , ['hɑːməni] , [ænd; ənd] [raɪm] ;
But **lame** **in** **Language** **,** **Harmony** **,** **and** **Rhyme** **;**
但 瘸 在 语言 , 和谐 , 和 韵 ;

但在语言、和谐与韵律方面却很逊色;

[ðiːz] ([wɪð] [njuː] ['greɪsɪz]) ['neɪtʃə(r)]
These **(** **with** **new** **graces** **)** **vig'rous** **nature** **join'd**
这些 (和 新的 恩典) 旺盛的 自然 加入

这些（带着新的优雅）充满活力的自然结合在一起

[ɪn][wʌn] , [ænd; ənd] - - [ɪm] [ɪn] ['draɪdənz] [maɪnd] .
In **one** **,** **and** **center'd** **'** **em** **in** **Dryden's** **mind** **.**
在 一 , 和 - - 呃 在 德莱顿的 头脑 .

在一个地方，并将它们牢牢地放在德莱顿的脑海中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[haʊ] [fʊl] [ðaɪ] [vɜːs] ?
How **full** **thy** **verse** **?**
如何 满的 你的 诗 ?

你的诗篇多么丰富?

[ðaɪ] ['miːnɪŋ] [haʊ] [sɪ'vɪə(r)] ?
Thy **meaning** **how** **severe** **?**
你的 意义 如何 严重 ?

你的意思是有多严重?

[haʊ] [dɑːk] [ðaɪ] [θiːm] ?
How **dark** **thy** **theme** **?**
如何 黑暗的 你的 主题 ?

你的主题多么黑暗?

[jet] [meɪd] [ɪg'zæktli][klɪə(r)] .
yet **made** **exactly** **clear** **.**
然而 制成 确切地 清除 .

但表达得非常清楚。

[nɒt] ['mɔːt(ə)l][ɪz][ðaɪ]['æksent] , [nɔː(r)][ðaɪ][reɪdʒ] ,
Not **mortal** **is** **thy** **accent** **,** **nor** **thy** **rage** **,**
不是 凡人 是 你的 口音 , 也不 你的 愤怒 ,

你的口音并非凡人所能及，你的愤怒亦非凡人所能及。

[jet] ['mɜːsi] ['sɔfən, 'sɔː-] , [ɔː(r)]['kɒntrækts; kən'trækts] [iːtʃ] [peɪdʒ] .
Yet **mercy** **softens** **,** **or** **contracts** **each** **Page** **.**
然而 怜悯 软化 , 或者 合同 每个 页 .

然而，仁慈却会软化或削弱每一页纸。

[dred] [bɑːd] !
Dread **Bard** **!**
恐惧 诗人 !

恐怖吟游诗人!

[ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'vɪə(r)] [ðaɪ] [ruːlz] ,
instruct **us** **to** **revere** **thy** **rules** **,**
指示 我们 到 尊敬 你的 规则 ,

教导我们敬畏你的律法，

[ænd; ənd] [heɪt] [laɪk] [ðiː] , [ɔːl]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ænd; ənd][ɔːl] [fuːlz] .
And **hate** **like** **thee** **,** **all** **Rebels** **,** **and** **all** **Fools** **.**
和 恨 喜欢 你 , 全部 反叛者 , 和 全部 傻瓜 .

像你一样憎恨一切叛逆者和一切愚人吧。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [si:sd] [nɒt] ([ɪn][strɪkt] [tru:θ]) [tu:; tə][bi:; bi] ;
His Spirit ceas'd not (in strict truth) to be ;
他的 精神 停止 不是 (在 严格的 真相) 到 是 ;

他的灵并没有停止存在（严格意义上而言）;

[fɔ:(r); fə(r)]['daɪɪŋ]['draɪdən] - , [əʊ] [gɑ:θ] ! [ɒn] [ði:] ,
For dying Dryden breath'd , O Garth ! on thee ,
为了 垂死 德莱顿 - , 哦 加思 ! 在 你 ,

临终前，德莱顿轻声说道："哦，加思！为你而来！"

[beɪd] [ði:] [tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv][hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn][reɪdʒ] ,
Bade thee to keep alive his genuine Rage ,
巴德 你 到 保持 活 他的 真的 愤怒 ,

奉命让他保持他真正的愤怒，

[hɑ:f] - [sʌŋk] [ɪn] [wɒnt] , [ə'preʃn] [ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] ;
Half - sunk in want , oppression and old age ;
一半 - 沉没 在 想 , 压迫 和 老的 年龄 ;

半沉沦于贫困、压迫和衰老之中;

[ðen] , [wen] [ðaɪ]['paɪəs][hændz] - [hɪz; ɪz] [hed] , [-]
Then , when thy pious hands repos'd his head , [38]
然后 , 什么时候 你的 虔诚的 双手 - 他的 头 , [-]

然后，当你虔诚的双手捧起他的头颅时，[38]

[wen] [veɪn] [jʌŋ] [lɔ:dz] [ænd; ənd] [ɛvn] [ðə; ði]['fleɪmen] [fled] .
When vain young Lords and ev'n the Flamen fled .
什么时候 徒劳 年轻的 领主 和 甚至 这 火焰 逃亡 .

当虚荣的年轻领主们，甚至火焰战士们都逃走了。

[fɔ:(r); fə(r)] [wel] [ðaʊ] - [hɪz; ɪz]['merɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:t] ,
For well thou knew'st his merit and his art ,
为了 出色地 你 - 他的 优点 和 他的 艺术 ,

你深知他的才华和技艺，

[hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] [maɪnd] , [klɪə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['frendli] [hɑ:t] .
His upright mind , clear head , and friendly heart .
他的 直立 头脑 , 清除 头 , 和 友好的 心 .

他为人正直，头脑清晰，心地善良。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɛvn] [pəʊp] [hɪm'self] ([hu:] [si:z] [nəʊ]['vɜ:tʃu:] [bli:d]
Ev'n Pope himself (who sees no Virtue bleed
甚至 教皇 他自己 (WHO 看到 不 美德 流血

就连教皇本人（他看不到任何美德的流血）

[bʌt; bət] [beəz] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'flɪkʃ(ə)n]) ['envi] [ði:] [ðə; ði] [di:d] .
But bears th ' affliction) envies thee the deed .
但 熊 th - 痛苦) 羡慕 你 这 契据 .

但承受苦难的）羡慕你的所作所为。

[əʊ][pəʊp] !
O Pope !
哦 教皇 !

哦，教皇!

[ɪn'strʌktə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['stju:diəs] [deɪz] ,
Instructor of my studious days ,
讲师 的 我的 好学的 天 ,

我求学时期的老师

[huː] [fɪkst] [maɪ] [steps] [ɪn] ['vɜːrtʃuːz] ['ɜːli] [weɪz] :

Who	fix'd	my	steps	in	virtue's	early	ways	:
WHO	已修复	我的	步骤	在	美德	早期的	方式	:

谁在美德之初就指引我前行?

[ɒn] [huːm] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [həʊps] [dɪ'pend] ,

On	whom	our	labours	,	and	our	hopes	depend	,
在	谁	我们的	劳动	,	和	我们的	希望	依赖	,

我们的劳动和希望都寄托于他们身上。

[ðaʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['peɪtrən] , [ænd; ənd] [ɛvn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [frend] !

Thou	more	than	Patron	,	and	ev'n	more	than	Friend	!
你	更多的	比	赞助人	,	和	甚至	更多的	比	朋友	!

你不仅是我的庇护人，更是我的朋友!

[ə'bʌv] [ɔːl] ['flætəri] , [ɔːl] [θɜːst] [ɒv; əv] [geɪn] ,

Above	all	Flattery	,	all	Thirst	of	Gain	,
多于	全部	奉承	,	全部	口渴	的	获得	,

凌驾于一切奉承和贪婪之上

[ænd; ənd] ['mɔːt(ə)l] [bʌt; bət] [ɪn] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [peɪn] !

And	Mortal	but	in	Sickness	,	and	in	Pain	!
和	凡人	但	在	疾病	,	和	在	疼痛	!

凡人皆会病痛折磨!

[ðaʊ] - [əʊld] ['sætaɪə(r)] ['nəublə] [fruːts] [tuː; tə] [beə(r)] ,

Thou	taught'st	old	Satire	nobler	fruits	to	bear	,
你	-	老的	讽刺	更高贵	水果	到	熊	,

你教会了古老的讽刺艺术结出更高尚的果实，

[ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] ['laɪs(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [keə(r)] :

And	check'd	her	Licence	with	a	moral	Care	:
和	-	她	执照	和	一个	道德	关心	:

并出于道德责任感检查了她的驾照:

[ðaʊ] - [ðə; ði] [θɔːt] [njuː] [bj'uːtɪz] [nɒt] [ɪts] [əʊn] ,

Thou	gav'st	the	Thought	new	beauties	not	its	own	,
你	-	这	想法	新的	美女	不是	它是	自己的	,

你赋予思想新的美，并非它自身所有。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [vɜːs] [wɪð] ['greɪsɪz] [jet] [ˌʌn'nəʊn] .

And	touch'd	the	Verse	with	Graces	yet	unknown	.
和	触摸	这	诗	和	恩典	然而	未知	.

并以未知的恩典触动了诗篇。

[iːtʃ] ['lɔːləs] [brɑːntʃ] [ðaɪ] ['lev(ə)l] [aɪ] - .

Each	lawless	branch	thy	level	eye	survey'd	.
每个	无法无天	分支	你的	等级	眼睛	-	.

你目光如炬，审视着每一个不法之徒。

[ænd; ənd] [stɪl] [kə'rektɪd] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] - :

And	still	corrected	Nature	as	she	stray'd	:
和	仍然	已更正	自然	作为	她	-	:

即使自然偏离正轨，她仍然会纠正它:

[wɔrmd]

Warm'd
温暖

温暖

- [sens] [wɪð] ['brɪtnz] ['dʒenjuɪn] ['faɪə(r)] ,

Boileau's	Sense	with	Britain's	genuine	Fire	,
-	感觉	和	英国的	真的	火	,

博伊洛的《感觉》与英国真正的火焰，

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['sɒftnəs] [tuː; tə] - ['laɪə(r)] .

And	added	Softness	to	Tassonè's	Lyre	.
和	额外	柔软	到	-	竖琴	.

并为塔索内竖琴增添了柔和之美。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[jet] [mɑːk] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,

Yet	mark	the	hideous	nonsense	of	the	age	,
然而	标记	这	可怕	废话	的	这	年龄	,

然而，请注意这个时代的种种荒谬之处。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðaɪ] [self] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ɪts] [reɪdʒ] .

And	thou	thy	self	the	subject	of	its	rage	.
和	你	你的	自己	这	主题	的	它是	愤怒	.

而你，正是它愤怒的对象。

[səʊ] [ɪn] [əʊld] [taɪmz] , [raʊnd] ['gɒdlaɪk] - [ræn]

So	in	old	times	,	round	godlike	Scæva	ran
所以	在	老的	时代	,	圆形的	神一般的	-	跑

所以在远古时代，圆圆的、神一般的斯卡瓦奔跑着

[roʊmz] ['dæstəd; 'dɑː-] [sʌnz] , [ə; eɪ] ['mɪljən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] .

Rome's	dastard	Sons	,	a	Million	,	and	a	Man	.
罗马的	卑鄙小人	儿子们	,	一个	百万	,	和	一个	男人	.

罗马的卑鄙之子，百万富翁，以及一个人。

['ti 'eɪtʃ] - [ɪg'zɔːltɪd] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd]

Th	'	exalted	merits	of	the	Wise	and	Good
钍	-	崇高	优点	的	这	明智的	和	好的

智者和善者的崇高功德

[ɑː(r); ə(r)] [siːn] , [fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] ['reəli] [ˌʌndə'stʊd] .

Are	seen	,	far	off	,	and	rarely	understood	.
是	已见	,	远的	离开	,	和	很少	理解	.

被人看见，但距离遥远，而且很少被人理解。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌns] [ˌʌn'nəʊn] ,

The	world's	a	father	to	a	Dunce	unknown	,
这	世界的	一个	父亲	到	一个	笨蛋	未知	,

世界就像一个无名小卒的父亲，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [hiː; hi] [θraiv] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʌlnɪs] !

And	much	he	thrives	,	for	Dulness	!
和	很多	他	蓬勃发展	,	为了	沉闷	!

他非常享受这种沉闷！

[hiːz] [ðaɪ] [əʊn] .

he's	thy	own	.
他是	你的	自己的	.

他属于你。

[nəʊ] ['hækni] ['breðrən] [ɛə] [kən'dem] [hɪm] [twaɪs] ;

No	hackney	brethren	e'er	condemn	him	twice	;
不	哈克尼	弟兄们	曾经	谴责	他	两次	;

没有哪个街头混混会两次谴责他；

[hiː; hi] [fɪəz] [nəʊ] ['enəmɪz] , [bʌt; bət] [dʌst] [ænd; ənd] [maɪs] .

He	fears	no	enemies	,	but	dust	and	mice	.
他	恐惧	不	敌人	,	但	灰尘	和	小鼠	.

他无所畏惧，唯独惧怕灰尘和老鼠。

[ɪf] [pəʊp] [bʌt; bət] [raɪts] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['liːdʒən] [reɪvz] ,
If Pope but writes , the Devil Legion raves ,
如果 教皇 但 写 , 这 魔鬼 军团 锐舞 ,

如果教皇只是写信，魔鬼军团就会狂怒。

[ænd; ənd] ['miːgə(r)] ['krɪtɪks] ['mʌtə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [keɪvz] :
And meagre Critics mutter in their caves :
和 微薄 评论家 低声 在 他们的 洞穴 :

而那些微不足道的评论家们则躲在洞穴里低声嘀咕:

([sʌtʃ] ['krɪtɪks] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [kən'sjuːm]
(Such Critics of necessity consume
(这样的 评论家 的 必要性 消耗

（此类批评家必然会消耗）

[ɔːl] [wɪt] , [æz; əz] ['hæŋmən] - [meɪdz] [æt; ət] [rəʊm] .)
All Wit , as Hangmen ravish'd Maids at Rome .)
全部 有 , 作为 绞门 - 女佣 在 罗马 .)

（如同刽子手在罗马蹂躏少女一般）

[nems] [hiː; hi] [ə; eɪ] ?
Names he a Scribler ?
姓名 他 一个 抄写员 ?

他自称是文艺作家吗?

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪn] [ɑːmz] ,
all the world's in arms ,
全部 这 世界的 在 武器 ,

全世界都拿起武器，

[ɔː'gʌstə] , ['græntə] , - [swɔːrmz] :
Augusta , Granta , Rhedecyna swarms :
奥古斯塔 , 格兰塔 , - 蜂群 :

奥古斯塔、格兰塔、雷德西纳群:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] ['gɪlti] ['riːdə(r)] ['fænsiz] [wɒt] [hiː; hi] [fɪəz] ,
The guilty reader fancies what he fears ,
这 有罪的 读者 幻想 什么 他 恐惧 ,

有罪的读者会幻想他所恐惧的事物。

[ænd; ənd] ['evri] ['maɪdəs] ['trembəlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
And every Midas trembles for his ears .
和 每一个 迈达斯 颤抖 为了 他的 耳朵 .

每个迈达斯都会为自己的耳朵瑟瑟发抖。

[siː] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mælɪs] , ['ɒbləkwi] , [ænd; ənd] [spaɪt]
See all such malice , obloquy , and spite
看 全部 这样的 恶意 , 漫骂 , 和 尽管如此

看看所有这些恶意、辱骂和怨恨。

[ɪk'spaɪə(r)] [ɪr] [mɔːn] , [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] !
Expire e're morn , the mushroom of a night !
到期 我们是 早晨 , 这 蘑菇 的 一个 夜晚 !

黎明前消逝，夜之蘑菇!

['trænziənt] [æz; əz] ['veɪpəz] - [θruː] - [ðə; ði] [gleɪdz] ,
Transient as vapours glimm'ring thro ' the glades ,
瞬态 作为 蒸汽 - 喉咙 - 这 林间空地 ,

如同雾气般在林间空地闪烁，转瞬即逝。

[hɑːf] - [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][meɪdz] ,

Half	-	form'd	and	idle	,	as	the	dreams	of	maids	,
一半	-	形成	和	闲置的	,	作为	这	梦境	的	女佣	,

如同少女的梦境一般，半成形且虚无缥缈。

[veɪn] [æz; əz][ðə; ði] [sɪk] [mænz] [vaʊ] , [ɔː(r)] [jʌŋ] [mænz] [saɪ] ,

Vain	as	the	sick	man's	vow	,	or	young	man's	sigh	,
徒劳	作为	这	生病的	男人的	发誓	,	或者	年轻的	男人的	叹	,

如同病人的誓言，或是年轻人的叹息，都是徒劳。

[θɜːd] - [naɪts] [ɒv; əv][bɑːrdz] , [ɔː(r)][eɪtʃ] — — - [es] ['sɒfɪstri] .

Third	-	nights	of	Bards	,	or	H	—	—	'	s	sophistry	.
第三	-	夜晚	的	吟游诗人	,	或者	H	—	—	-	s	诡辩	.

吟游诗人的第三夜，或者说 H—— 的诡辩。

[ðiːz] ['evə(r)] [heɪt] [ðə; ði]['poʊɪts]['seɪkrɪd][laɪn] :

These	ever	hate	the	Poet's	sacred	line	:
这些	曾经	恨	这	诗人的	神圣	线	:

这些人总是憎恨诗人神圣的诗句:

[ðiːz] [heɪt] ['hwət'er] [ɪz] ['glɔːriəs] , [ɔː(r)][dɪ'vaɪn] .

These	hate	whate'er	is	glorious	,	or	divine	.
这些	恨	什么	是	辉煌	,	或者	神圣的	.

他们憎恨一切荣耀的、神圣的事物。

[frɒm; frəm][wʌn][ɪ'tɜːn(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['bjuːti] [sprɪŋz] ,

From	one	Eternal	Fountain	Beauty	springs	,
从	一	永恒	喷泉	美丽	弹簧	,

美丽源自永恒之泉，

[ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [wɪt] , [ænd; ənd] [truːθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

The	Energy	of	Wit	,	and	Truth	of	Things	,
这	活力	的	有	,	和	真相	的	事物	,

智慧的能量，以及事物的真理

[ðæt] [sɔːs] [ɪz][gɒd] : [frɒm; frəm][hɪm] [ðeɪ] ['daʊnwədz] [tend] ,

That	Source	is	God	:	From	him	they	downwards	tend	,
那	来源	是	上帝	:	从	他	他们	向下	趋向	,

那源头是上帝：万物都从他向下归宿。

[fləʊ] [raʊnd] — [jet] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['sentə(r)][end] .

Flow	round	—	yet	in	their	native	center	end	.
流动	圆形的	—	然而	在	他们的	本国的	中心	结尾	.

流向圆润的末端——但又在其原生的中心端。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[hens] [ruːlz] , [ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] , [dʌns] [straɪk] ;

Hence	Rules	,	and	Truth	,	and	Order	,	Dunces	strike	;
因此	规则	,	和	真相	,	和	命令	,	笨蛋	罢工	;

因此，规则、真理和秩序，都将被愚人摧毁;

[ɒv; əv] [aːts] , [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] , ['enəmɪz] [ə'laɪk] .

Of	Arts	,	and	Virtues	,	enemies	alike	.
的	艺术	,	和	美德	,	敌人	同样	.

艺术与美德，亦是敌人。

[sʌm; səm] [ɜːdʒ] , [ðæt] ['poʊəts][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [rɪ'naʊn]

Some	urge	,	that	Poets	of	supreme	renown
一些	敦促	,	那	诗人	的	最高	名声

有人力主，那些享有盛誉的诗人

[dʒʌdʒ] [ɪl] [tuː; tə] [skɜːdʒ] [ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Judge	ill	to	scourge	the	Refuse	of	the	Town	.
法官	患病的	到	祸害	这	拒绝	的	这	镇	.

法官认为应该严惩镇上的败类。

- [ðeə(r)] [ˈkæzjʊɪst] [həʊp] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [skeɪl] ,

How'ere	their	Casuists	hope	to	turn	the	scale	,
-	他们的	诡辩家	希望	到	转动	这	规模	,

他们的诡辩家们究竟希望如何扭转乾坤?

[ðiːz] [men] [mʌst; məst] [smɑːt] , [ɔː(r)][ˈskænd(ə)l] [wɪl] [prɪˈveɪl] .

These	men	must	smart	,	or	scandal	will	prevail	.
这些	男人	必须	聪明的	,	或者	丑闻	将要	占上风	.

这些人必须聪明点，否则丑闻将会闹得沸沸扬扬。

[baɪ] [ðiːz] , [ðə; ði] [wiːkə] [seks] [stɪl] [ˈsʌfə(r)][məʊst] :

By	these	,	the	weaker	Sex	still	suffer	most	:
经过	这些	,	这	较弱	性别	仍然	遭受	最多	:

在这些方面，弱势性别仍然遭受最大的伤害:

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [preɪzd] [huː] [rəʊz] [æt; ət] [ˈɑːnərz] [kɒst] :

And	such	are	prais'd	who	rose	at	Honour's	cost	:
和	这样的	是	赞扬	WHO	玫瑰	在	荣誉的	成本	:

那些为荣誉而奋斗的人，理应受到赞扬:

[ðə; ði] [ðeɪ] [wuːnd] , [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ,

The	Learn'd	they	wound	,	the	Virtuous	,	and	the	Fair	,
这	学会了	他们	伤口	,	这	有德行的	,	和	这	公平的	,

他们伤害有学问的人、有德行的人和美丽的人。

[nəʊ] [fɔːlt] [ðeɪ] [ˈkæns(ə)l] , [nəʊ] [rɪˈprəʊtʃ] [ðeɪ] [speə(r)] :

No	fault	they	cancel	,	no	reproach	they	spare	:
不	过错	他们	取消	,	不	责备	他们	空闲的	:

没有过错，他们不予追究；没有责备，他们不予宽恕。

[ðə; ði][ˈrændəm] [ʃɑːft] , [ɪmˈpetʃuəs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

The	random	Shaft	,	impetuous	in	the	dark	,
这	随机的	轴	,	浮躁	在	这	黑暗的	,

黑暗中，那随机的轴，冲动地，

[sɪŋz] [ɒn] [ˌʌnˈsiːn] , [ænd; ənd] [ˈkwivə] [ɪn][ðə; ði] [mɑːk] .

Sings	on	unseen	,	and	quivers	in	the	mark	.
唱歌	在	看不见	,	和	箭筒	在	这	标记	.

在无人看见的情况下歌唱，在印记中颤抖。

- [tɪz] [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈæŋgə(r)] , [meɪks] [ˌjuː ˈes] [raɪt] ,

'	Tis	Justice	,	and	not	Anger	,	makes	us	write	,
-	的	正义	,	和	不是	愤怒	,	制作	我们	写	,

是正义，而非愤怒，驱使我们写作。

[sʌtʃ] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [mʌst; məst][biː; bi] - [tuː; tə] [laɪt] :

Such	sons	of	darkness	must	be	drag'd	to	light	:
这样的	儿子们	的	黑暗	必须	是	-	到	光	:

必须将这些黑暗之子拖到光明中去:

[lɒŋ] - [ˈneɪtʃə(r)][mʌst; məst][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [həʊld] ;

Long	-	suff'ring	nature	must	not	always	hold	;
长的	-	痛苦	自然	必须	不是	总是	抓住	;

忍耐的天性并非总是成立的;

[ɪn][ˈvɜːrtʃuːz] [kɔːz] - [tɪz] - [tuː; tə][biː; bi][bəʊld] .

In	virtue's	cause	'	tis	gen'rous	to	be	bold	.
在	美德	原因	-	的	-	到	是	大胆的	.

为了美德，勇敢是慷慨的体现。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[tuː; tə] [skɜːdʒ] [ðə; ði][bæd] , ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'weəri][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] ,
To scourge the bad , th ' unwary to reclaim ,
到 祸害 这 坏的 , th - 粗心大意 到 回收 ,

惩恶扬善，不慎夺回，

[ænd; ənd] [meɪk] [laɪt] [flæʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
And make light flash upon the face of shame .
和 制作 光 闪光 之上 这 脸 的 耻辱 .

让光芒照耀在羞耻的脸上。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] - ([bʌt; bət] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd]
Others have urg'd (but weigh it , and you'll find
其他的 有 - (但 称重 它 , 和 你会 寻找

其他人也曾敦促过（但权衡一下，你会发现

- [tɪz] [laɪt] [æz; əz] ['feðər] [bləʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd])
' Tis light as feathers blown before the wind)
- 的 光 作为 羽毛 吹 前 这 风)

它轻如鸿毛）

[ðæt] ['pɒvəti] , [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
That Poverty , the Curse of Providence ,
那 贫困 , 这 诅咒 的 普罗维登斯 ,

贫穷，是天意的诅咒

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌl] ['raɪtərz] [wɒnt][ɒv; əv] [sens] :
Attones for a dull Writer's want of Sense :
赎罪 为了 一个 乏味的 作家的 想 的 感觉 :

弥补平庸作家缺乏常识：

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hɪz; ɪz] ['dʌlnɪs] - [twɒz] [ðæt] [meɪd] [hɪm][pɔː(r); pʊə(r)] ;
his Dulness ' twas that made him poor ;
他的 沉闷 - 那是 那 制成 他 贫穷的 ;

他的迟钝使他变得贫穷；

[nɒt] [vaɪs] ['vɜːsə] : [wiː; wi][ɪn'fɜː(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
Not vice versa : We infer no more .
不是 副 反之亦然 : 我们 推断 不 更多的 .

反之则不然：我们不再作进一步推断。

[ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] ['fɒli] ['pɑːvərtiz] [ðə; ði] [kɜːs] ,
Of Vice and Folly Poverty's the curse ,
的 副 和 蠢事 贫困的 这 诅咒 ,

贫穷是罪恶和愚昧的诅咒。

['hɛvən] [meɪ] [biː; bi]['rɪdʒɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [wɜːs] ,
Heav'n may be rigid , but the Man was worse ,
天堂 可能 是 死板的 , 但 这 男人 曾是 更糟 ,

天堂或许冷酷无情，但凡人更甚。

[baɪ] [gʊd] [meɪd] [bæd] , [baɪ] ['feɪvəz] [mɔː(r)] - ,
By good made bad , by favours more disgrac'd ,
经过 好的 制成 坏的 , 经过 恩惠 更多的 - ,

因善变恶，因恩惠更蒙羞，

[səʊ]['daɪə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] - !
So dire th ' effects of ignorance misplac'd !
所以 可怕的 th - 效果 的 无知 - !

无知造成的后果如此严重!

[ɒv; əv]['aɪd(ə)l] [juːθ] , [ənwɑːtʃd] [baɪ]['peərənts] [aɪz] !
Of idle Youth , unwatch'd by Parents eyes !
的 闲置的 青年 , 无人看管 经过 父母 眼睛 !

游手好闲的青春，父母的目光无人关注!

[ɒv; əv] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [pens] , [ænd; ənd][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [laɪz] !
Of Zeal for pence , and Dedication Lies !
的 热情 为了 便士 , 和 奉献 谎言 !

对金钱的热忱，以及对谎言的奉献!

[ɒv; əv] ['kɒnʃəns] - [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [mænz] [lʊks] !
Of conscience model'd by a Great man's looks !
的 良心 - 经过 一个 伟大的 男人的 看起来 !

良知以伟人的外貌为榜样!

[ænd; ənd] ['argjuɪŋ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] — [frɒm; frəm][nəʊ] [bʊks] !
And arguings in religion — from No books !
和 论点 在 宗教 — 从 不 图书 !

宗教辩论——摘自《没有书!》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[nəʊ] [laɪt] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪnd] [in'veɪd] ,
No light the darkness of that mind invades ,
不 光 这 黑暗 的 那 头脑 入侵 ,

那黑暗的心灵侵蚀着一切光明。

[weə(r)] ['keɪɒs] [ruːlz] , - [ɪn]['dʒenjuɪn] [ʃeɪdz] ;
Where Chaos rules , enshrin'd in genuine Shades ;
在哪里 混乱 规则 , - 在 真的 色调 ;

混沌统治之地，被真正的阴影所环绕;

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʌndʒən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][səʊl] - ,
Where , in the Dungeon of the Soul inclos'd ,
在哪里 , 在 这 地牢 的 这 灵魂 - ,

那里，在被围起来的灵魂地牢里，

[truː] ['dʌlnɪs] [nɒdz] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ænd; ənd] - .
True Dulness nods , reclining and repos'd .
真的 沉闷 点头 , 斜倚 和 - .

真正的迟钝点了点头，斜倚着，放松下来。

[sens] , [greɪs] , [ɔː(r)] ['hɑːməni] , [nɛə] ['entə(r)][ðeə(r)] ,
Sense , Grace , or Harmony , ne'er enter there ,
感觉 , 优雅 , 或者 和谐 , 从未 进入 那里 ,

理智、优雅或和谐，都不要进入那里。

[nɔː(r)]['hjuːmən] [feɪθ] , [nɔː(r)]['paɪəti][sɪn'sɪə(r)] ;
Nor human Faith , nor Piety sincere ;
也不 人类 信仰 , 也不 虔诚 真诚 ;

既非人间的信仰，也非真诚的虔诚;

[ə; eɪ][mɪd] - [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] , [səʊl] , [ænd; ənd] [hed] ,
A mid - night of the Spirits , Soul , and Head ,
一个 中 - 夜晚 的 这 烈酒 , 灵魂 , 和 头 ,

午夜时分，灵魂、精神与头脑交织在一起。

([sə'spendɪd] [ɔ:l]) [æz; əz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][self] [leɪ] [ded] .
(Suspended all) as Thought it self lay dead .
(暂停 全部) 作为 想法 它 自己 躺 死的 .

（一切暂停）因为思想本身已经死去。

[jet] [ɒft][ə; eɪ]['mɪmɪk] [gli:m] [ɒv; əv]['trænziənt] [lait]
Yet oft a mimic gleam of transient light
然而 经常 一个 模仿 闪耀 的 瞬态 光

然而，常常是短暂光芒的模仿之光

[breɪks] [θru:] - [ðɪs] [glu:m] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [raɪt] ;
Breaks thro ' this gloom , and then they think they write ;
休息 喉咙 - 这 愁云 , 和 然后 他们 思考 他们 写 ;

冲破这片阴霾，然后他们以为自己在写作；

[frɒm; frəm] [stri:ts] [tu:; tə] [stri:ts] ['ti 'eɪtʃ] - - ['pæmflɪts] [flai] ,
From Streets to Streets th ' unnumber'd Pamphlets fly ,
从 街道 到 街道 th - - 小册子 飞 ,

无数传单在街头巷尾飞舞，

[ðen] ['tremb(ə)l] ['wɔ:nə] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['bɪlɪŋzli] . [-]
Then tremble Warner , Brown , and Billingsly . [39]
然后 颤抖 华纳 , 棕色的 , 和 比林斯利 . [-]

然后，华纳、布朗和比林斯利颤抖起来。[39]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[əʊ] [ðaʊ] [məʊst]['dʒent(ə)l]['deɪəti; 'di:əti] [ə'pɪə(r)] ,
O thou most gentle Deity appear ,
哦 你 最多 温和的 神 出现 ,

至仁至慈的神啊，请显灵吧！

[ðaʊ] [hu:] [stɪl] , [ænd; ənd] [jet] [ɑ:t] [prəʊn] [tu:; tə][hɪə(r)] :
Thou who still hear'st , and yet art prone to hear :
你 WHO 仍然 赫斯特 , 和 然而 艺术 易于 到 听到 :

你，依然倾听，却又乐于倾听：

[hu:z] [aɪ] [nɛə] [kləuziz] , [ænd; ənd] [hu:z] [breɪnz] [nɛə] [rest] ,
Whose eye ne'er closes , and whose brains ne'er rest ,
谁 眼睛 从未 关闭 , 和 谁 大脑 从未 休息 ,

眼皮永不闭合，大脑永不休息的人

([ðaɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['dʌlnis] [bɔ:l] [æt; ət] [ðaɪ] [brest])
(Thy own dear Dulness bawling at thy breast)
(你的 自己的 亲爱的 沉闷 嚎啕大哭 在 你的 胸部)

（你那亲爱的迟钝在你胸前嚎啕大哭）

[ə'tend] , [əʊ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɒn] [ðaɪ] [ɑ:m] - ,
Attend , O Patience , on thy arm reclin'd ,
出席 , 哦 耐心 , 在 你的 手臂 - ,

耐心啊，请留意，它倚靠在你手臂上。

[ænd; ənd] [si:] [wɪts] ['endləs] ['enəmɪz] [bɪ'haɪnd] !
And see Wit's endless enemies behind !
和 看 机智的 无尽的 敌人 在后面 !

看看维特身后无穷无尽的敌人吧！

[ænd; ənd][ji:; ji] , ['aʊə(r)]['mju:zɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌŋz] ,
And ye , Our Muses , with a hundred tongues ,
和 是的 , 我们的 缪斯 , 和 一个 百 舌头 ,

还有你们，我们的缪斯女神们，拥有百舌万语，

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] ['henli] !
And **Thou** **,** **O** **Henley** **!**
和 你 , 哦 亨利 !

还有你，哦，亨利!

[blest] [wɪð] ['breɪz(ə)n] [lʌŋz] ;
blest **with** **brazen** **lungs** **;**
祝福 和 厚颜无耻 肺 ;

拥有无畏的肺;

[fə'nætɪk] ['wɪðəz] ! - [fɔː(r); fə(r)] [raɪmz] [ænd; ənd] [saɪz] ,
Fanatic **Withers** **!** **fam'd** **for** **rhimes** **and** **sighs** **,**
狂热分子 威瑟斯 ! - 为了 韵脚 和 叹息 ,

狂热的威瑟斯！以押韵和叹息而闻名，

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['beɪmən] !
And **Jacob** **Behmen** **!**
和 雅各布 贝赫门 !

还有雅各布·贝门!

[məʊst] [əb'skjʊəli] [waɪz] ;
most **obscurely** **wise** **;**
最多 晦涩地 明智的 ;

极其晦涩的智慧;

[frɒm; frəm] ['dɑːknəs] ['pælpəb(ə)l] , [ɒn] ['dʌski] [wɪŋz]
From **darkness** **palpable** **,** **on** **dusky** **wings**
从 黑暗 可感知的 , 在 昏暗 翅膀

从浓重的黑暗中，乘着暗褐色的翅膀而来。

[ə'send] ! [ænd; ənd] [ʃraʊd] [hɪm] [huː] [jɔː(r); jə(r)] [ɒf] - [sprɪŋ] [sɪŋz] .
Ascend **!** **and** **shroud** **him** **who** **your** **Off** **-** **spring** **sings** **.**
上升 ! 和 裹尸布 他 WHO 你的 离开 - 春天 唱歌 .

升天吧！用衣袍遮盖你子孙歌唱的那位。

[ðə; ði][fɜːst] [wɪð] ['iːdʒɪpts] ['dɑːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed]
The **first** **with** **Egypt's** **darkness** **in** **his** **head**
这 第一的 和 埃及的 黑暗 在 他的 头

第一个脑子里全是埃及的黑暗。

[θɪŋks] [wɪt] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [bʊks] [ˌʌn'red] .
Thinks **Wit** **the** **devil** **,** **and** **curses** **books** **unread** **.**
思考 有 这 魔鬼 , 和 诅咒 图书 未读 .

心怀邪念，诅咒未读之书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] [ten] [w'ɪntəz] [hæz; həz][hiː; hi] [blʌndɚd] [ɒn] ,
For **twice** **ten** **winters** **has** **he** **blunder'd** **on** **,**
为了 两次 十 冬天 有 他 犯了错误 在 ,

他跌跌撞撞地走过了两个十年的冬天，

[θruː] - ['hevi] ['kɒments] , [jet] [nɛə] [lɒst] [nɔː(r)] [wʌn] :
Thro **'** **heavy** **comments** **,** **yet** **ne'er** **lost** **nor** **won** **:**
喉咙 - 重的 评论 , 然而 从未 丢失的 也不 韩元 :

尽管言辞激烈，却从未输赢:

[mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['twenti] [w'ɪntəz] [mɔː(r)] ,
Much **may** **be** **done** **in** **twenty** **winters** **more** **,**
很多 可能 是 完毕 在 二十 冬天 更多的 ,

再过二十个冬天，或许能做很多事。

[ænd; ənd][let][hɪm] [ðen] [lɜːn] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] [θriː'skɔː] .
And let him then learn English at threescore .
和 让 他 然后 学习 英语 在 六点 .

然后让他六十岁的时候再学英语。

[nəʊ]['seɪkrɪd]['mɑːrəu] ['glitəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃelf] ,
No sacred Maro glitters on his shelf ,
不 神圣 马罗 闪光 在 他的 架子 ,

他书架上没有一件神圣的马罗闪闪发光，

[hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði] ['maɪti] ['stædʒɪˌraɪt][hɪm'self] .
He wants the mighty Stagyrite himself .
他 想要 这 强大的 鹿角石 他自己 .

他想要强大的鹿角石本人。

[siː] [vɑːst] - ['kɒments] [-] - [ɒn] [haɪ] ,
See vast Coimbria's comments [40] pil'd on high ,
看 广阔的 - 评论 [-] - 在 高的 ,

参见 Coimbria 的大量评论[40]，堆积如山，

[ɪn] [hiːps] - , [-] [soʊtəs] , ['sæntʃɪz] [laɪ] :
In heaps Soncinas , [41] Sotus , Sanchez lie :
在 堆积如山 - , [-] 国情咨文 , 桑切斯 说谎 :

Soncinas、[41] Sotus、Sanchez 堆积如山：

[fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l] ['aʊəz] , [sɑːz] [-] ['aɪdlə(r)] ['kæʒuɪstri] .
For idle hours , Sa's [42] idler casuistry .
为了 闲置的 小时 , sa的 [-] 惰轮 诡辩 .

对于闲暇时间，Sa[42]的闲散诡辩。

[jet] [wɜːs] [ɪz][hiː; hi] , [huː] [ɪn][wʌn]['læŋgwɪdʒ] [riːd] ,
Yet worse is he , who in one language read ,
然而 更糟 是 他 , WHO 在 一 语言 读 ,

然而更糟糕的是他，他用一种语言读过：

[hæz; həz][wʌn][ɪ'tɜːn(ə)l]['dʒɪŋglɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Has one eternal jingling in his head ,
有 一 永恒 叮当 在 他的 头 ,

他脑子里一直回荡着一个永恒的铃声，

[æt; ət] [naɪt] , [æt; ət] [mɔːn] , [ɪn][bed] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [steəz] . . .
At night , at morn , in bed , and on the stairs . . .
在 夜晚 , 在 早晨 , 在 床 , 和 在 这 楼梯 . . .

夜晚，清晨，床上，楼梯上.....

[tɔːks] [flaɪts] [tuː; tə] [gruːmz] , [ænd; ənd] [meɪks] [luːd] [sɔːŋz] [æt; ət]
Talks flights to grooms , and makes lewd songs at pray'rs
会谈 航班 到 新郎 , 和 制作 猥亵 歌曲 在 祈祷者

和新郎谈论航班，并在祈祷时唱淫秽歌曲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[hɪz; ɪz][praɪd] , [ə; eɪ] [pʌn] : [ə; eɪ] ['gɪni] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] ,
His Pride , a Pun : a Guinea his Reward ,
他的 自豪 , 一个 双关语 : 一个 几内亚 他的 报酬 ,

他的骄傲，一个双关语：一枚金币作为他的奖赏，

[hɪz; ɪz] [krɪtɪk] [dʒiː] - [ˌɛl'diː] - [en] , ['dʒemi] [em] - [ˌɑːr 'iː][hɪz; ɪz][bɑːd] .
His Critick G - ld - n , Jemmy M - re his Bard .
他的 评论家 G - ld - n , 杰米 M - 关于 他的 诗人 .

他的批评家 G-ld-n，杰米·M-re 是他的吟游诗人。

[wɒt] ['ɑːtfl] [hænd][ðə; ði] - [fɔːm] [kæn; kən][hɪt] ,
What artful Hand the Wretch's Form can hit ,
什么 巧 手 这 - 形式 能 打 ,

什么巧妙的手部动作能击中这恶棍的形体?

[bɪ'gɒt] [baɪ] ['seɪtn] [ɒn][ə; eɪ][em] — — [laɪz] [wɪt] :
Begot by Satan on a M — — ly's Wit :
生 经过 撒但 在 一个 M — — ly的 有 :

由撒旦在M——ly的智慧下所生:

[ɪn] ['pɑːtiz] ['fjʊəriəs][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [mænz] [nɒd] ,
In Parties furious at the great Man's nod ,
在 各方 狂怒 在 这 伟大的 男人的 点头 ,

各党派对这位伟人的点头感到愤怒,

[ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][gɒd] :
And hating none for nothing , but his God :
和 憎恨 没有任何 为了 没有什么 , 但 他的 上帝 :

他无缘无故地恨任何人，唯独恨他的上帝。

[fəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] , [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] ,
Foe to the Learn'd , the Virtuous , and the Sage ,
敌人 到 这 学会了 , 这 有德行的 , 和 这 圣人 ,

学者、德行者和智者的敌人,

[ə; eɪ][pɪmp][ɪn] [juːθ] , [æn; ən] ['eɪθɪɪst] [ɪn][əʊld][eɪdʒ] :
A Pimp in Youth , an Atheist in old Age :
一个 拉皮条 在 青年 , 一个 无神论者 在 老的 年龄 :

年轻时是皮条客，年老时是无神论者:

[naʊ] - [ɪn] ['bɔːdri] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] [laɪ] ,
Now plung'd in Bawdry and substantial Lyes ,
现在 - 在 粗俗 和 重大的 碱液 ,

现在深陷于淫秽和大量的谎言之中,

[naʊ] - [ɪn] [ʌn'gɒdli] ['θɪərɪz] ;
Now dab'ling in ungodly Theories ;
现在 - 在 不敬神的 理论 ;

现在涉足邪恶理论;

[bʌt; bət][səʊ] , [æz; əz] ['swɔləuz] [skɪm][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [flʌd] ,
But so , as Swallows skim the pleasing flood ,
但 所以 , 作为 燕子 撇去 这 令人愉悦 洪水 ,

但是，就像燕子掠过宜人的水面一样,

[grəuz] ['gɪdi] , [bʌt; bət] [nɛə] [drɪŋks] [tuː; tə][duː; də][hɪm] [gʊd] :
Grows giddy , but ne'er drinks to do him good :
生长 头晕 , 但 从未 饮料 到 做 他 好的 :

他变得头晕目眩，但从不喝酒以求得益处:

[ə'laɪk] [tuː; tə]['flætə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [tʃiːt] ,
Alike resolv'd to flatter , or to cheat ,
相似 已解决 到 奉承 , 或者 到 欺骗 ,

无论是奉承还是欺骗，他们都同样决心要这样做。

[neɪ] ['wɜːʃɪp] ['ʌnjənz] , [ɪf] [ðeɪ] [kraɪ] , [kʌm] [iːt] :
Nay worship Onions , if they cry , come eat :
不 崇拜 洋葱 , 如果 他们 哭 , 来 吃 :

不，不要崇拜洋葱，如果它们哭泣，就来吃吧:

[ə; eɪ][fəʊ][tuː; tə] [feɪθ] , [ɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][blaɪnd] ,
A foe to Faith , in Revelation blind ,
一个 敌人 到 信仰 , 在 启示 瞎的 ,

信仰的敌人，在《启示录》中是盲目的。

[ænd; ənd][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [mʌtʃ] , [æz; əz] [dʌns] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][kaɪnd] .

And	impious	much	,	as	Dunces	are	by	kind	.
和	不敬	很多	,	作为	笨蛋	是	经过	种类	.

而且他们还非常不敬神，因为笨蛋天生如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[nekst] [siː] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [piːs] [ɒv; əv] - [raɪz] ,

Next	see	the	Master	-	piece	of	Flatt'ry	rise	,
下一个	看	这	掌握	-	片	的	-	上升	,

接下来，让我们见证奉承杰作的诞生。

['ti 'eɪtʃ] - [ə'nɔɪntɪd] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʌlnɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [laɪz] :

Th	'	anointed	Son	of	Dulness	and	of	Lies	:
钍	-	受膏者	儿子	的	沉闷	和	的	谎言	:

受膏的愚钝与谎言之子:

[huːz] [s'ɒftəst] ['wɪspə(r)] [fɪlz] [ə; eɪ]['peɪtrənz][ɪə(r)] ,

Whose	softest	Whisper	fills	a	Patron's	Ear	,
谁	最柔软	耳语	填充	一个	赞助人的	耳朵	,

谁最轻柔的耳语能传入顾客的耳中，

[huː] [smaɪlz] - , [ænd; ənd][mɔːn, məun] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] . [-]

Who	smiles	unpleas'd	,	and	mourns	without	a	tear	.	[	43	]
WHO	微笑	-	,	和	哀悼	没有	一个	撕	.	[	-	]

强颜欢笑，却不流泪哀悼。[43]

[pə'sweɪsɪv] , [ðəʊ] - [ə; eɪ]['wəʊfʊl] ['blɒkhed]

Persuasive	,	tho	'	a	woful	Blockhead
有说服力的	,	虽然	-	一个	糟糕的	傻瓜

虽然是个十足的笨蛋，但却很有说服力。

[hiː; hi] :

he	:
他	:

他:

[truːθ] [daɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊi] ['sɒfɪstri] .

Truth	dies	before	his	shadowy	Sophistry	.
真相	死亡	前	他的	阴暗的	诡辩	.

真理在他诡辩的阴险诡辩面前消亡。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [hiː; hi] [nəʊz] [-] [ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

For	well	he	knows	[	44	]	the	Vices	of	the	Town	,
为了	出色地	他	知道	[	-	]	这	恶习	的	这	镇	,

因为他深知[44]城镇的种种恶习，

[ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊn] ;

The	Schemes	of	State	,	and	Int'rest	of	the	Gown	;
这	方案	的	状态	,	和	-	的	这	袍	;

国家计划与礼服的利益;

[ɪ'mɒrəl] [ˌɑːftə'nuːnz] , [ɪn'diːsnt] [naɪts] ,

Immoral	Afternoons	,	indecent	Nights	,
不道德	下午	,	不雅	夜晚	,

不道德的午后，不检点的夜晚

[in'fleim] [waɪnz] , [ænd; ənd]['sekənd] ['æpitait] .

Enflaming	Wines	,	and	second	Appetites	.
点燃	葡萄酒	,	和	第二	食欲	.

点燃葡萄酒，以及第二份食欲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[bʌt; bət][məʊst][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] [wɪð] ['dʌlnɪs] [grəʊn] ,
But most the Theatres with dulness groan ,
但 最多 这 剧院 和 沉闷 呻吟 ,

但大多数剧院都发出沉闷的呻吟声，

- [hɑːf] - , [ə; eɪ]['prɒdʒəni] [ˌʌn'nəʊn] :
Embrio's half - form'd , a Progeny unknown :
- 一半 - 形成 , 一个 后代 未知 :

Embrio 尚未成形，后代未知：

[faɪn] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['træns,pɔːrts][aʊt][ɒv; əv]['siːz(ə)n] ,
Fine things for nothing , transports out of season ,
美好的 事物 为了 没有什么 , 运输 出去 的 季节 ,

免费获得精美物品，反季节运输，

[ɪ'fekts] [ən] - , [ænd; ənd] ['məːdə] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
Effects un - caus'd , and murders without reason .
效果 联合国 - 导致 , 和 谋杀案 没有 原因 .

无故造成的后果，以及无缘无故的谋杀。

[hɪə(r)] [wɜːld] [rʌn] [raʊnd] , [ænd; ənd] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [steɪ] ,
Here Worlds run round , and Years are taught to stay ,
这里 世界 跑步 圆形的 , 和 年 是 教授 到 停留 ,

在这里，世界运转，岁月停滞。

[iːtʃ] [siːn] [æn; ən]['eləʤi] , [iːtʃ] [ækt][ə; eɪ] [pleɪ] . [-]
Each Scene an Elegy , each Act a Play . [45]
每个 场景 一个 挽歌 , 每个 行为 一个 玩 . [-]

每一场戏都是一首挽歌，每幕都是一出戏剧。[45]

[kæn; kən][ðə; ði] [seɪm] [paʊər] [sʌtʃ] ['veəriəs] ['pæʃ(ə)nz] [muːv] ?
Can the same Pow'r such various Passions move ?
能 这 相同的 力量 这样的 各种各样的 激情 移动 ?

同一股力量能否驱动如此多样的情感?

[rɪ'dʒɔɪs] , [ɔː(r)] [wiːp] , - [tɪz] [ɛvɹi] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
Rejoice , or weep , ' tis ev'ry thing for Love .
麾 , 或者 哭泣 , - 的 每一个 事物 为了 爱 .

欢喜或哭泣，一切皆因爱。

[ðə; ði][self] - [seɪm] [kɔːz] [pɹədj'uːsɪz] ['hɛvən] [ænd; ənd] [hel] :
The self - same Cause produces Heav'n and Hell :
这 自己 - 相同的 原因 产 天堂 和 地狱 :

同一原因造就了天堂和地狱：

[θɪŋz] ['kɒntrəri] [æz; əz] ['bʌkit] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ;
Things contrary as Buckets in a Well ;
事物 相反 作为 水桶 在 一个 出色地 ;

就像井里的水桶一样，事物之间存在着矛盾；

[wʌn] [ʌp] , [wʌn] [daʊn] , [wʌn] ['empti] , [ænd; ənd][wʌn] [fʊl] :
One up , one down , one empty , and one full :
一 向上 , 一 向下 , 一 空的 , 和 一 满的 :

一上，一下，一个空，一个满：

[hɑːf] [haɪ] , [hɑːf] [ləʊ] , [hɑːf] ['wɪti] , [ænd; ənd][hɑːf] [dʌl] .
Half high , half low , half witty , and half dull .
一半 高的 , 一半 低的 , 一半 机智 , 和 一半 乏味的 .

一半高雅，一半庸俗，一半诙谐，一半乏味。

[səʊ][ɒn][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wʊd] ,
So on the borders of an ancient Wood ,
所以 在 这 边界 的 一个 古老的 木头 ,

所以，在一片古老森林的边缘，

[ɔ:(r)] [weə(r)] [sʌm; səm]['pɒplə(r)] ['trembəlz] ['or] [ðə; ði] [flʌd] ,
Or where some Poplar trembles o'er the Flood ,
或者 在哪里 一些 白杨 颤抖 超过 这 洪水 ,

或者在某些白杨树因洪水而颤抖的地方，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

- ['trævlz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪlmi] [θred] ,
Arachnè travels on her filmy thread ,
- 旅行 在 她 电影 线 ,

阿拉克涅用她那纤细的丝线旅行，

[naʊ] [haɪ] , [naʊ] [ləʊ] , [ɔ:(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɔ:(r)] [hed] .
Now high , now low , or on her feet or head .
现在 高的 , 现在 低的 , 或者 在 她 脚 或者 头 .

一会儿高高在上，一会儿低低在地，一会儿站着，一会儿头朝下。

[jet] [ði:z] [lʌv] [vɜ:s] , [æz; əz] ['krəʊkɪŋ] ['kʌmfət] [frɒgz] , [-]
Yet these love Verse , as Croaking comforts Frogs , [46]
然而 这些 爱 诗 , 作为 呱呱叫 舒适 青蛙 , [-]

然而，这些热爱诗歌的人，就像呱呱叫的青蛙能安慰人一样，[46]

[ænd; ənd]['maɪə(r)][ænd; ənd]['ɔ:djʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɛvən] [ɒv; əv] [hɒgz] .
And Mire and Ordure are the Heav'n of Hogs .
和 沼泽 和 粪 是 这 天堂 的 猪 .

而泥沼和粪便则是猪的天堂。

[æz; əz] [wel] [maɪt] ['nʌθɪŋ] [baɪnd] [ɪ'mensəti] ,
As well might Nothing bind Immensity ,
作为 出色地 可能 没有什么 绑定 浩瀚无垠 ,

或许没有什么能够束缚浩瀚无垠，

[ɔ:(r)] ['pæsɪv] ['mætə(r)] [ˌɪmə'tɪrɪəlz] [si:] ,
Or passive Matter Immaterials see ,
或者 被动的 事情 非物质 看 ,

或者被动物质非物质，参见，

[æz; əz] [ðiːz] [ʃaʊd] [raɪt] [baɪ]['ri:z(ə)n] , [raɪm] , [ænd; ənd] [ru:l] ,
As these shou'd write by reason , rhime , and rule ,
作为 这些 应该 写 经过 原因 , 韵律 , 和 规则 ,

这些人应当按照理性、韵律和规则写作，

[ɔ:(r)][wi:; wi] [tɜ:n] [wɪt] , [hu:m] ['neɪtʃə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] .
Or we turn Wit , whom nature doom'd a Fool .
或者 我们 转动 有 , 谁 自然 注定失败 一个 傻子 .

或者我们变成聪明人，而天性注定我们是傻瓜。

[ɪf] ['draɪdən] - , - [twɒz] ['hju:mən] ['freɪlti] [wʌns] ,
If Dryden err'd , ' twas human frailty once ,
如果 德莱顿 - , - 那是 人类 虚弱 一次 ,

如果德莱顿犯了错，那也是人性的弱点。

[bʌt; bət] - [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌns] .
But blund'ring is the Essence of a Dunce .
但 - 是 这 本质 的 一个 笨蛋 .

但笨拙正是笨蛋的本质。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[sʌm; səm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fæntəm] [feɪdz] ;
Some write for Glory , but the Phantom fades ;
一些 写 为了 荣耀 , 但 这 幻影 淡出 ;

有些人写作是为了追求荣耀，但幻影终将消逝;

[sʌm; səm] [raɪt] [æz; əz] ['pɑːti] , [ɔː(r)][æz; əz] [spliːn] [in'veid] ;
Some write as Party , or as Spleen invades ;
一些 写 作为 派对 , 或者 作为 脾 入侵 ;

有些人写成 Party，或者写成 Spleen vades;

[ə; eɪ] [θɜːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [wel] [riːd] ,
A third , because his Father was well read ,
一个 第三 , 因为 他的 父亲 曾是 出色地 读 ,

第三，因为他父亲博览群书。

[ænd; ənd] - [laɪk] , [kɔːlz] [blʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
And Murd'rer - like , calls Blushes from the dead .
和 谋杀者 - 喜欢 , 呼叫 脸红 从 这 死的 .

而像谋杀犯一样，让死者脸红。

[jet] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['mɒrəlz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [aːts] [kən'tend] — —
Yet all for Morals and for Arts contend — —
然而 全部 为了 德 和 为了 艺术 抗衡 — —

然而，所有为道德和艺术而争论的——

[ðeɪ] - [bəuθ] , [huː] ['nevə(r)] [preɪzd] [ə; eɪ] [frend] .
They want'em both , who never prais'd a Friend .
他们 - 两个都 , WHO 绝不 赞扬 一个 朋友 .

他们两个都想要，而这两个人从来没有赞扬过一位朋友。

[mɔː(r)] [ɪl] , [ðæn; ðən] [dʌl] ; [fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)][stjuː'pɪdəti]
More ill , than dull ; For pure stupidity
更多的 患病的 , 比 乏味的 ; 为了 纯的 愚蠢

与其说是愚钝，不如说是病态；纯粹是愚蠢。

[wɒz; wəz] [nɛə] [ə; eɪ][kraɪm][ɪn] ['ɒnɪst] [bæŋks] , [ɔː(r)][ˌem 'iː] .
Was ne'er a crime in honest Banks , or me .
曾是 从未 一个 犯罪 在 诚实的 银行 , 或者 我 .

对于诚实的银行家来说，这从来都不是犯罪行为，对我来说也是如此。

[siː] [nekst][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] ['dæməsk] , [sɪlks] , [ænd; ənd] [kreɪp] ,
See next a Croud in damasks , silks , and crapes ,
看 下一个 一个 人群 在 大马士革 , 帛 , 和 绉纱 ,

接下来请看一群身着锦缎、丝绸和绉纱的人群，

[ɪ'kwɪvək(ə)l][ɪn] [dres] , [hɑːf] - [belz] , [hɑːf] - [treɪps] :
Equivocal in dress , half - belles , half - trapes :
模棱两可 在 裙子 , 一半 - 美女 , 一半 - 陷阱 :

穿着打扮模棱两可，一半是美人鱼，一半是妖艳女子:

[ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [naɪt] - [gaʊn] [rɪtʃ] ['fæntæsɪə] [treɪlz] ,
A length of night - gown rich Phantasia trails ,
一个 长度 的 夜晚 - 袍 富有的 幻想 小径 ,

一长串华丽的睡衣，如梦似幻，

[oʊ'lɪndə] [weəz] [wʌn] [ʃɪft] , [ænd; ənd] [peəz] [nəʊ][neɪlz] :
Olinda wears one shift , and pares no nails :
奥琳达 穿着 一 转移 , 和 帕雷斯 不 指甲 :

奥琳达只穿一件衬衫，而且从不修剪指甲:

[sʌm; səm][ɪn][siː] — — [el]['kæbɪnət] [iːtʃ] [ækt] [dɪ'spleɪ] ,
Some in C — — l's Cabinet each act display ,
一些 在 C — — l's 内阁 每个 行为 展示 ,

C——l 内阁中有些成员每项活动都有展示，

[wen] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːt] [daɪz] [ə'weɪ] :
When nature in a transport dies away :
什么时候 自然 在 一个 运输 死亡 离开 :

当运输工具中的自然生物逐渐消失时：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[sʌm; səm][mɔː(r)] [træn'skraɪb][ðeə(r)] ['ɒprə] - [lʌvz]
Some more refin'd transcribe their Opera - loves
一些 更多的 精炼 录制 他们的 歌剧 - 爱

一些更精炼的人会转录他们对歌剧的热爱

[ɒn] - ['tæblɪts] , [ɔː(r)][ɪn] [kliːn] [waɪt] [glʌvz] :
On Iv'ry Tablets , or in clean white Gloves :
在 - 片剂 , 或者 在 干净的 白色的 手套 :

在象牙片剂上，或戴着干净的白色手套：

[sʌm; səm][ɒv; əv][plə'tɒnɪk] , [sʌm; səm][ɒv; əv]['kɑːn(ə)l] [teɪst] ,
Some of Platonic , some of carnal Taste ,
一些 的 柏拉图式 , 一些 的 肉体 品尝 ,

一部分是柏拉图式的，一部分是肉欲的。

- , [ɔː(r)] [ən] - - , - , [ɔː(r)] - .
Hoop'd , or un - hoop'd , ungarter'd , or unlac'd .
- , 或者 联合国 - - , - , 或者 - .

系上箍子，或不系箍子，不系吊袜带，或不系鞋带。

[ðʌs] [θɪk] [ɪn][eə(r)][ðə; ði] [wɪŋd] [kri'eɪʃ(ə)n] [pleɪ] ,
Thus thick in Air the wing'd Creation play ,
因此 厚的 在 空气 这 有翅膀的 创建 玩 ,

于是，在浓密的空气中，有翼的造物主在嬉戏。

[wen] ['vɜːn(ə)l] - [ðə; ði] [laɪt] [ə'weɪ] ,
When vernal Phœbus rouls the Light away ,
什么时候 春季 菲布斯 - 这 光 离开 ,

当春日的太阳神菲布斯将光明带走时，

[ə; eɪ] ['mɒtlɪ] [reɪs] , [hɑːf]['ɪnsekts][ænd; ənd][hɑːf] [faul] ,
A motley race , half Insects and half Fowls ,
一个 杂乱无章 种族 , 一半 昆虫 和 一半 家禽 ,

一群五花八门的生物，一半是昆虫，一半是家禽。

[luːs] - - [ænd; ənd]['dɜːtɪ] , [meɪ] - [flaɪz] , [bæts] , [ænd; ənd] [aʊlz] .
Loose - tail'd and dirty , May - flies , Bats , and Owls .
松动的 - - 和 肮脏的 , 可能 - 苍蝇 , 蝙蝠 , 和 猫头鹰 .

尾巴松散、脏兮兮的蜉蝣、蝙蝠和猫头鹰。

[gɒdz] , [ðæt] [ðɪs] ['neɪtɪv] ['nɒns(ə)ns][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [wɜːst] !
Gods , that this native nonsense was our worst !
神 , 那 这 本国的 废话 曾是 我们的 最差 !

天哪，这种本土的胡言乱语竟然是我们最糟糕的！

[wɪð] [kraɪmz] [mɔː(r)] [diːp] , [əʊ]['ælbiən] !
With Crimes more deep , O Albion !
和 犯罪 更多的 深的 , 哦 阿尔比恩 !

罪孽深重啊，阿尔比恩！

[ɑːt] [ðaʊ] [kɜːst] .
art thou curst .
艺术 你 诅咒 .

你被诅咒了吗?

[nəʊ]['dʒʌdʒmənt]['əʊpən] [fɪəz] ,
No Judgment open Prophanation fears ,
不 判断 打开 丙种化 恐惧 ,

没有审判，公开的预言恐惧，

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [dred] [gɒd] , [ðæt] [kæn; kən] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ?
For who dreads God , that can preserve his Ears ?
为了 WHO 脏辫 上帝 , 那 能 保存 他的 耳朵 ?

谁敬畏上帝，就能保全自己的耳朵呢?

[əʊ] [seɪv] [ˌem 'iː] ['prɒvɪdəns] , [frɒm; frəm] [vaɪs] ,
Oh save me Providence , from Vice refin'd ,
哦 节省 我 普罗维登斯 , 从 副 精炼 ,

天佑我，远离罪恶的诱惑，

[ðæt] [wɜːst] [ɒv; əv] [il] , [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [maɪnd] ! [-]
That worst of ills , a Speculative Mind ! [47]
那 最差 的 疾病 , 一个 推测性的 头脑 ! [-]

最糟糕的弊病就是思辨思维！[47]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [dɪ'vaɪn] [fə'lɒsəfi] ,
Not that I blame divine Philosophy ,
不是 那 我 责备 神圣的 哲学 ,

我并非责怪神圣哲学，

([jet] [mʌtʃ] [wiː; wi] ['rɪskeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [laɪ] .)
(Yet much we risque , for Pride and Learning lye .)
(然而 很多 我们 有风险的 , 为了 自豪 和 学习 碱液 .)

（然而我们却常常冒险，因为骄傲和学问是相悖的。）

- [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɑːt] ,
Heav'n's paths are found by Nature more than Art ,
- 路径 是 成立 经过 自然 更多的 比 艺术 ,

天堂的道路更多是由自然而非艺术发现的。

[ðə; ði] - [hed] [ˌmis'liːd] [ðə; ði] ['leɪmənz] [hɑːt] .
The Schoolman's Head misleads the Layman's Heart .
这 - 头 误导 这 外行人的 心 .

经院学者的头脑误导了俗人的心灵。

[wɒt] [ˌʌnri'pentid] [diːdz] [hæz; həz] ['ælbiən] [dʌn] ?
What unrepented Deeds has Albion done ?
什么 未悔改的 契约 有 阿尔比恩 完毕 ?

阿尔比恩犯下了哪些至今仍未悔改的罪行?

[jet] [speə(r)] [ˌjuː 'es] ['hɛvən] !
Yet spare us Heav'n !
然而 空闲的 我们 天堂 !

求主饶恕我们!

[rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [speə(r)] [ðaɪ] [əʊn] .
return , and spare thy own .
返回 , 和 空闲的 你的 自己的 .

返回，饶恕你自己的亲人。

[rɪ'lɪdʒən] ['vænɪʃɪz] [tuː; tə] [taɪps] , [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
Religion vanishes to Types , and Shade ,
宗教 消失 到 类型 , 和 阴影 ,

宗教消失于类型和阴影之中，

[baɪ] [wɪts] , [baɪ] [fuːlz] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌnz] [bɪtreɪd] !
By Wits , by fools , by her own Sons betray'd !
经过 智慧 , 经过 傻瓜 , 经过 她 自己的 儿子们 背叛 !

是智者，是愚人，是她自己的儿子出卖了她!

[ʃʊə(r)] - [twɒz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] - [hɪz; ɪz] [djuː] ,
Sure ' twas enough to give the Dev'l his due ,
当然 - 那是 足够的 到 给 这 - 他的 到期的 ,

当然，这足以让魔鬼得到他应得的奖赏。

[mʌst; məst] [sʌtʃ] [men]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [tuː] ?
Must such Men mingle with the Priesthood too ?
必须 这样的 男人 交融 和 这 圣职 也 ?

这些人也必须与神职人员混杂在一起吗?

[səʊ] [stʊd] ['oʊniəs][æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [ɔːl'maɪtiz] [θrəʊn] ,
So stood Onias at th ' Almighty's Throne ,
所以 站立 奥尼亚斯 在 th - 全能者的 王座 ,

于是，奥尼亚斯就站在全能者的宝座前。

[prə'fenli] - [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrlətz] [zəʊn] .
Profanely cinctur'd in a Harlot's Zone .
亵渎地 - 在 一个 妓女的 区 .

在妓女区被亵渎。

[sʌm; səm] [rəʊm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [bleɪm] ;
Some Rome , and some the Reformation blame ;
一些 罗马 , 和 一些 这 宗教改革 责备 ;

一些人将责任归咎于罗马，一些人则归咎于宗教改革;

- [tɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [frɒm; frəm] [wens] [sʌtʃ] ['laɪs(ə)ns] [keɪm] ;
' Tis hard to say from whence such License came ;
- 的 难的 到 说 从 何处 这样的 执照 来了 ;

很难说这种许可证是从哪里来的;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[frɒm; frəm] [fɪəs] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [ɔː(r)] [səu'siniən] [sæd] ?
From fierce Enthusiasts , or Socinians sad ?
从 凶猛的 爱好者 , 或者 索西尼派 伤心 ?

是狂热的信徒，还是悲伤的索西尼派信徒?

[siː] — — — [ˌɛn'ɛs][ðə; ði] [spft] , [ɔː(r)] - [ðə; ði][mæd] ?
C — — — ns the soft , or Bourignon the mad ?
C — — — ns 这 柔软的 , 或者 - 这 疯狂的 ?

C——ns是温柔的，还是Bourignon是疯狂的?

[frɒm; frəm] ['weɪwəd] ['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] [luːd] ['poʊɪts] [raɪmz] ?
From wayward Nature , or lewd Poet's Rhimes ?
从 任性的 自然 , 或者 猥亵 诗人的 韵脚 ?

是源于任性的自然，还是源于下流诗人的韵律?

[frɒm; frəm] [preŋ] , ['kæntɪŋ] , [ɔː(r)] [kɪŋ] - ['kɪlɪŋ] [taɪmz] ?
From praying , canting , or king - killing times ?
从 祈祷 , 倾斜 , 或者 国王 - 杀 时代 ?

从祈祷、吟诵圣歌，还是弑君时代?

[frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [dregz] [wɪtʃ] ['gæliə] [pɔ:(r)] [fɔ:θ] ,
From all the dregs which Gallia cou'd pour forth ,
从 全部 这 渣 哪个 高利亚 可以 倒 前进 ,

从高卢所能倾泻而出的所有残渣中，

([ðəʊz] [sʌnz] [ɒv; əv] ['skɪzəm]) ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] ? —
(Those Sons of Schism) landed in the North ? —
(那些 儿子们 的 分裂) 登陆 在 这 北 ? —

（那些分裂之子）登陆北方了吗?

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [di:] — — [el] [best] [nəʊ] ,
From whence it came , they and the D — — I best know ,
从 何处 它 来了 , 他们 和 这 D — — 我 最好的 知道 ,

至于它来自何处，他们和D——I最清楚。

[jet] [ðʌs] [mʌtʃ] , [pəʊp] , [i:tʃ] ['eɪθɪɪst] [ɪz] [ðaɪ] [fəʊ] .
Yet thus much , Pope , each Atheist is thy Foe .
然而 因此 很多 , 教皇 , 每个 无神论者 是 你的 敌人 .

然而，教皇，每一个无神论者都是你的敌人。

[əʊ] ['di:s(ə)nsi] , [fə'gɪv] [ði:z] ['frendli] [raɪmz] ,
O Decency , forgive these friendly Rhimes ,
哦 体面 , 原谅 这些 友好的 韵脚 ,

哦，善良啊，请原谅这些友好的韵脚。

[fɔ:(r); fə(r)] ['reɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kraɪmz] .
For raking in the dunghill of their crimes .
为了 耙草 在 这 粪堆 的 他们的 犯罪 .

因为他们把罪行的粪堆都耙了出来。

[tu:; tə] [neɪm] [i:tʃ] ['mɒnstə(r)] [meɪk] ['prɪntɪŋ] [dɪə(r)] ,
To name each Monster wou'd make Printing dear ,
到 姓名 每个 怪物 会 制作 印刷 亲爱的 ,

如果给每个怪物都命名，印刷就会变得非常昂贵。

[ɔ:(r)] ['taɪə(r)] [ned] [wɔ:d] , [hu:] [raɪts] [sɪks] [bʊks] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] .
Or tire Ned Ward , who writes six Books a - year .
或者 胎 内德 沃德 , WHO 写 六 图书 一个 - 年 .

或者让内德·沃德感到厌倦，他一年写六本书。

[sʌtʃ] ['vɪʃəs] ['nɒns(ə)ns] , ['ɪmpjədəns] , [ænd; ənd] [spaɪt] ,
Such vicious Nonsense , Impudence , and Spite ,
这样的 恶毒 废话 , 厚颜无耻 , 和 尽管如此 ,

如此恶毒的胡言乱语、厚颜无耻和恶意！

[meɪk] [ə; eɪ] ['hɜ:mɪt] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [raɪt] .
Wou'd make a Hermit , or a Father write .
会 制作 一个 隐士 , 或者 一个 父亲 写 .

会让隐士或神父来写作。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ðəʊ] - ['dʒu:liən] - [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [held] [nəʊ] [mɔ:(r)]
Tho ' Julian rul'd the World , and held no more
虽然 - 朱利安 - 这 世界 , 和 握住 不 更多的

虽然朱利安统治了世界，但如今已不再拥有权力。

[ðæn; ðən] ['deɪɪst; 'di:ɪst] ['gɪldən] [tɔ:t] , [ɔ:(r)] ['təʊləʊnd] [swɔ:(r)] ,
Than deist Gildon taught , or Toland swore ,
比 自然神论者 吉尔顿 教授 , 或者 托兰德 发誓 ,

比自然神论者吉尔顿所教导的，或者托兰德所发誓的，

[gʊd] - [-] [prɑːvd] [hɪm] ['eksɪkrəbli] [bæd] ,
Good Greg'ry [48] prov'd him execrably bad ,
好的 - [-] 已提供 他 极其糟糕 坏的 ,

好格雷格里[48]证明了他极其邪恶，

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [səʊl] , [wɪð] ['drʌŋkən] ['riːz(ə)n] [mæd] .
And scourg'd his Soul , with drunken Reason mad .
和 - 他的 灵魂 , 和 醉 原因 疯狂的 .

他被醉酒的理智折磨得魂飞魄散。

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [pəʊp] - [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [hænd] ,
Much longer , Pope restrain'd his awful hand ,
很多 更长 , 教皇 - 他的 可怕 手 ,

教皇克制住自己可怕的手很久了。

[wept] ['or] [pɔː(r); pʊə(r)] [nɪnɪvə] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dʌl] [bænd] ,
Wept o'er poor Niniveh , and her dull band ,
哭泣 超过 贫穷的 尼尼微 , 和 她 乏味的 乐队 ,

为可怜的尼尼微和她愚钝的部族哭泣，

- [tɪl] [fuːlz] [laɪk] [wiːdz] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [lænd] .
' Till Fools like Weeds rose up , and choak'd the Land .
- 直到 傻瓜 喜欢 杂草 玫瑰 向上 , 和 - 这 土地 .

直到愚人如杂草般崛起，淹没了这片土地。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [hiː; hi] [ɛə] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'vendʒɪŋ] ['aʊə(r)] ;
Long , long he slumber'd e'er th ' avenging hour ;
长的 , 长的 他 睡着了 曾经 th - 复仇 小时 ;

复仇的时刻到来之前，他沉睡了很久很久；

[fɔː(r); fə(r)] ['djuːbiəs] ['mɜːsi] [hɑːf] ['or] - - [hɪz; ɪz] [paʊər] :
For dubious Mercy half o'er - rul'd his pow'r :
为了 可疑 怜悯 一半 超过 - - 他的 力量 :

可疑的怜悯之心几乎完全凌驾于他的权力之上：

- [tɪl] [ðə; ði] [wɪŋd] [bəʊlt] , [red] - ['hɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv]
' Till the wing'd bolt , red - hissing from above
- 直到 这 有翅膀的 螺栓 , 红色的 - 嘶嘶声 从 多于

直到那只长着翅膀的闪电，从上方发出嘶嘶的红色光芒

[pɪrkd] [m'ɪliənz] [θruː] - — — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [dʒəʊv] .
Pierc'd Millions thro ' — — For such the Wrath of Jove .
穿孔 百万 喉咙 - — — 为了 这样的 这 愤怒 的 朱庇特 .

刺穿了数百万人——为此，宙斯的愤怒。

[hel] , ['keɪɒs] , ['dɑːknəs] , ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] ,
Hell , Chaos , Darkness , tremble at the sound ,
地狱 , 混乱 , 黑暗 , 颤抖 在 这 声音 ,

地狱、混沌、黑暗，都因这声音而颤抖吧！

[ænd; ənd] ['prɒstreɪt] [fuːlz] [bɪ'strəʊ] [ðə; ði] [vɑːst] [prə'faʊnd] :
And prostrate Fools bestrow the vast Profound :
和 前列腺 傻瓜 贝斯特罗 这 广阔的 深刻的 :

匍匐在地的愚人，匍匐在浩瀚的深渊之中：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[nəʊ] ['keərən] [wɒfts] - [ɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] ,
No Charon wafts ' em from the farther Shore ,
不 卡戎 飘动 - 呃 从 这 更远 支撑 ,

没有卡戎将它们从彼岸送来，

['saɪlənt] [ðeɪ] [sliːp] , [ə'læs] !
Silent **they** **sleep** **,** **alas** **!**
沉默的 他们 睡觉 , 唉 !

唉，他们静静地睡着了!

[tuː; tə][raɪz][nəʊ][mɔː(r)] .
to **rise** **no** **more** **.**
到 上升 不 更多的 .

再也无法崛起。

[əʊ] [pəʊp] , [ænd; ənd]['seɪkrɪd]['krɪtɪsɪzəm] !
Oh **Pope** **,** **and** **Sacred** **Criticism** **!**
哦 教皇 , 和 神圣 批评 !

哦，教皇，还有神圣的批评!

[fə'gɪv]
forgive
原谅

原谅

[ə; eɪ] [juːθ] , [huː] [dɛəz] [ə'prəʊtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃraɪn] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] !
A **Youth** **,** **who** **dares** **approach** **your** **Shrine** **,** **and** **live** **!**
一个 青年 , WHO 敢于 方法 你的 神社 , 和 居住 !

一个敢于接近你的神社的少年，竟然活了下来!

[fɑː(r)][hæz; həz][hiː; hi] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [naɪt] ,
Far **has** **he** **wander'd** **in** **an** **unknown** **Night** **,**
远的 有 他 漫游 在 一个 未知 夜晚 ,

他已在茫茫黑夜中漫无目的地游荡，

[nəʊ] [gaɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪm] [laɪt] .
No **Guide** **to** **lead** **him** **,** **but** **his** **own** **dim** **Light** **.**
不 指导 到 带领 他 , 但 他的 自己的 暗淡 光 .

没有向导指引他，只有他自己微弱的光芒。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][mɔː(r)][fɪt] , [ɪn]['vʌlgə(r)] [pɑːðz] [tuː; tə] [tred] ,
For **him** **more** **fit** **,** **in** **vulgar** **Paths** **to** **tread** **,**
为了 他 更多的 合身 , 在 庸俗 路径 到 踏 ,

对他来说更合适，走庸俗的道路，

[tuː; tə] [ʃəʊ] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] [wɒt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [riːd] ,
To **shew** **th** **'** **Unlearned** **what** **they** **never** **read** **,**
到 展示 th - 未受过教育的 什么 他们 绝不 读 ,

向无知者展示他们从未读过的东西，

[juːθ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [ɔː(r)]['raɪzɪŋ]['dʒiːniəs] [tend] ,
Youth **to** **improve** **,** **or** **rising** **Genius** **tend** **,**
青年 到 提升 , 或者 上升 天才 趋向 ,

青年人进步，或冉冉升起的天才人物倾向于.....

[tuː; tə] ['saɪəns] [mʌtʃ] , [tuː; tə]['vɜːtʃuː] [mɔː(r)] , [ə; eɪ] [frend] .
To **Science** **much** **,** **to** **Virtue** **more** **,** **a** **Friend** **.**
到 科学 很多 , 到 美德 更多的 , 一个 朋友 .

对科学多多益善，对美德更是如此，一位朋友。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes **:**
脚注 :

脚注:

[-] [mɑːrdʒaɪts] .
[**26** **]** **Margites** **.**
[-] 玛吉特 .

[26] 玛吉特斯。

[-] [ˌærə'stɒfəniːz] .
[27] Aristophanes .
[-] 阿里斯托芬 .

[27]阿里斯托芬。

[-] ['ɛniːəs] .
[28] Ennius .
[-] 恩尼厄斯 .

[28] 恩尼乌斯。

[-] — — - ; [fæsəm] - , [dʒʌv] . [es] . [wʌn] .
[29] — — clarumq ; facem præferre pudori , Juv . S . 1 .
[-] — — - ; 脸 præferre - , 青少年 . S . 1 .

[29]——克拉鲁姆克； Facem præferre pudori，Juv。 S.1。

[-] [siː] - ['kærəktə(r)] [ɪn] ['sɪsərəʊz] [ˌækə'demɪks] .
[30] See Varro's Character in Cicero's Academics .
[-] 看 - 特点 在 西塞罗的 学者 .

[30] 参见西塞罗《学院派》中的瓦罗的性格。

[-] ['epəʊd] [sɪks] .
[31] Epode 6 .
[-] 纪元 6 .

[31] 第六纪。

[-] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌplət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['sætaɪə(r)] ,
[32] Alludes to this Couplet in his second Satire ,
[-] 暗示 到 这 对联 在 他的 第二 讽刺 ,

[32] 在他的第二首讽刺诗中提到了这首对句，

[ˌkɑːm'pɑːzɪtəm] [ʒuː] - ; ['ænɪˌmaɪ] , - ; - ,
Compositum jus fasq ; animi , sanctiq ; recessus ,
复合 果汁 - ; 动漫 , - ; - ,

综合法；阿尼米，圣提克；隐窝，

['mentɪs] , & - [dʒenə'rəʊsəʊ] ['pektəs] [oʊ'nɛstoʊ] .
Mentis , & incoctum generoso pectus honesto .
精神 , & - 慷慨的 胸骨 诚实 .

Mentis, & incoctum generic pectusHonesto。

[-] [siː] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['sætaɪə(r)] [ɒv; əv] ['nɪroʊz] ['vɜːrsəz] , & [siː] .
[33] See his first Satire of Nero's Verses , & c .
[-] 看 他的 第一的 讽刺 的 尼禄的 诗句 , & c .

[33] 参见他的第一部讽刺尼禄诗歌的作品，等等。

[-] ['dʒuːvɪnəl] .
[34] Juvenal .
[-] 尤维纳尔 .

[34] 尤维纳利斯。

[-] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['dʒuːliən] .
[35] The Cæsars of the Emperor Julian .
[-] 这 凯撒 的 这 皇帝 朱利安 .

[35] 尤利安皇帝的凯撒们。

[-] ['luːʃənz] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
[36] Lucian's True History .
[-] 卢西安的 真的 历史 .

[36] 卢西安的真实历史。

[-] [rɔs'kɔmən] , .
[37] Roscommon , Revers'd .
[-] 罗斯康芒 , 反转 .

[37] 罗斯康芒，反转。

[-] ['dɑːktər; draɪv] . [gɑːθ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['draɪdənz]['fjuːnərəl] , [wɪtʃ] [sʌm; səm]
[38] Dr . Garth took care of Mr . Dryden's Funeral , which some
[-] 博士 . 加思 采取 关心 的 先生 . 德莱顿的 葬礼 , 哪个 一些
['nəʊblmən] , [huː] [ˌʌndə'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] .
Noblemen , who undertook it , had neglected .
贵族 , WHO 承担 它 , 有 被忽视的 .

[38] 加思医生负责德莱顿先生的葬礼，而一些贵族却疏忽了此事。

[-] [θriː] ['bʊkselə(r)] .
[39] Three Booksellers .
[-] 三 书店 .

[39] 三个书商。

[-] - ['kɒments] .
[40] Coimbria's comments .
[-] - 评论 .

[40] 科因布里亚的评论。

['kɑːlɛg] .
Colleg .
大学 .

大学

- , [ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪn] [speɪn] , [wɪtʃ] - ['tiːdiəs] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] .
Conimbricense , a Society in Spain , which publish'd tedious explanations of Aristotle .
- , 一个 社会 在 西班牙 , 哪个 - 乏味 解释 的 亚里士多德 .
[-]
[41]
[-]

西班牙的一个学会 Conimbricense 出版了冗长的亚里士多德解释。[41]

- , [ə; eɪ] ['skuːlmən] .
Soncinas , a Schoolman .
- , 一个 学校 .

索西纳斯，一名学校教师。

[-] ['ɛs.eɪ] (['emən] . [diː]) [siː] - ['mɪst(ə)ri][ɒv; əv]['dʒezjuitizəm] . [-]
[42] Sa (Eman . de) See Paschal's Mystery of Jesuitism . [43]
[-] 萨 (埃曼 . 德) 看 - 神秘 的 耶稣会 . [-]

[42] Sa (Eman. de) 参见帕斯卡尔的《耶稣会之谜》。[43]

[pɑːm'piːəs] , - - [æpɜ·ɪɜ·eɪ][suːsʊroʊ] .
Pompeius , tenui jugulos aperire susurro .
庞培 , - - 开胃 苏苏罗 .

庞培，你可以尽情享受苏苏罗。

[dʒʌv] .
Juv .
青少年 .

青少年

[es] . [fɔːr] .
S . 4 .
S . 4 .

S. 4.

[flɛt] , [ˌes 'aɪ] - - [ə'maɪkəs'kaɪ] , [ˌen iː 'siː] - .
Flet , si lacrymas aspexit amici , Nec dolet .
flet , 是 - - 朋友 , nec - .

Flet，si lacrymas aspexit amici，Nec dolet。

[es] . [θriː] . [-]
S . **3** . **[** **44** **]**
S . 3 . [-]

S. 3.[44]

— — - ['ɪli]
— **—** **Noverat** **ille**
— — - 伊勒

——Noverat ille

- [ɪm'pɪrii] ['vɛtərɪs] , - ; [nɛrənɪs]
Luxuriam **Imperii** **veteris** **,** **noctesq** **;** **Neronis**
- 帝国 兽医 , - ; 尼罗尼斯

Luxuriam Imperii veteris, noctesq;内罗尼斯

[dʒæm] ['miːdiəz] , - ; - . [dʒʌv] .
Jam **medias** **,** **aliamq** **;** **famem** **.** **Juv** **.**
果酱 媒体 , - ; - . 青少年 .

Jam medias、aliamq；法莱姆。青年。

[es] . [fɔːr] .
S . **4** .
S . 4 .

S. 4.

[-] [et] [ʃæk] [ækt] [ɪn] [fɑː] [piːs] & [ˌjuː en 'eɪ] [piːs] - .
[**45** **]** **Et** **chaque** **Acte** **en** **fa** **pièce** **&** **una** **pièce** **entière** **.**
[-] 等 查克 行动 英文 法 片 & 乌纳 片 - .

[45] Et chaque Acte en fa pièce & una pièce entière.

[bɔɪl] .
Boil **.**
熬 .

熬。

[-] - [wen] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒiːniəs][hæz; həz] [mʌtʃ] ,
[**46** **]** **'** **When** **a** **poor** **Genius** **has** **labour'd** **much** **,**
[-] - 什么时候 一个 贫穷的 天才 有 劳动 很多 ,

[46] “当一位贫穷的天才辛勤劳作之后，

[hiː; hi]['dʒʌdʒɪz] [wel] [nɒt][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði][en'kəumiəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] : [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
he **judges** **well** **not** **to** **expect** **the** **Encomiums** **of** **the** **Publick** **:** **for** **these**
他 法官 出色地 不是 到 预计 这 赞誉 的 这 公众 : 为了 这些
[ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪz; ɪz][djuː] .
are **not** **his** **due** **.**
是 不是 他的 到期的 .

他明智地判断自己不应该期待公众的赞誉：因为这些并非他应得的。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɪz; ɪz] ['drʌdʒəri] [ʃaʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['rekəmpens] ,
Yet **for** **fear** **his** **drudgery** **shou'd** **have** **no** **recompense** **,**
然而 为了 害怕 他的 苦役 应该 有 不 补偿 ,

然而，他却害怕自己的辛勤劳动得不到任何回报。

[gɒd] ([ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs]) [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
God **(** **of** **his** **goodness** **)** **has** **given** **him** **a** **personal** **Satisfaction** **.**
上帝 (的 他的 善良) 有 给定 他 一个 个人的 满意 .

上帝（出于他的仁慈）赐予了他个人的满足感。

[tuː; tə] ['envi] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [biː; bi][ɪn'dʒʌstɪs] [bɪ'jɒnd] [bɑː'bærəti] [ɪt'self] :
To **envy** **him** **in** **this** **wou'd** **be** **injustice** **beyond** **barbarity** **itself** **:**
到 嫉妒 他 在 这 会 是 不公正 超过 野蛮 本身 :

在这件事上羡慕他，简直是野蛮至极的不公：

[ðʌs] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪəti; 'di:əti] ([hu:] [ɪz] ['i:kwəli] [dʒʌst][ɪn][ɔ:l] [pɔɪnts]) [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [frɒgz] [ðə; ði]
Thus **the** **same** **Deity** **(** **who** **is** **equally** **just** **in** **all** **points** **)** **has** **given** **Frogs** **the**
因此 这 相同的 神 (WHO 是 同样地 只是 在 全部 积分) 有 给定 青蛙 这
['kʌmfət] [ɒv; əv] ['krəʊkɪŋ] ,
comfort **of** **Croaking** **,**
舒适 的 呱呱叫 ,

因此，同一位神（祂在各方面都同样公正）赋予了青蛙呱呱叫的舒适感。

& [si:]
& **c**
& c

等等

[ˌel'i:] [pɛr] - [sɒmz] ['θi:əl] .
Le **Pere** **Gerasse** **Sommes** **Theol** **.**
乐 佩雷 - 索姆河 西奥 .

Le Pere Gerasse Sommes Theol.

[el] . [ˌtu:'tu:] .
L **.** **2** **.**
L . 2 .

L. 2.

[-] ['pleɪtəʊ][kɔ:lz] [ðɪs] [æn; ən] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]['neɪtʃə(r)] ,
[**47** **]** **Plato** **calls** **this** **an** **Ignorance** **of** **a** **dark** **and** **dangerous** **Nature** **,**
[-] 柏拉图 呼叫 这 一个 无知 的 一个 黑暗的 和 危险的 自然 ,

[47] 柏拉图称之为对黑暗而危险的本性的无知，

['ʌndə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wɪzdəm] .
under **appearance** **of** **the** **greatest** **Wisdom** **.**
在下面 外貌 的 这 最 智慧 .

以至高智慧的面貌出现。

[-] ['gregəri] - : [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] ['sentʃəri] .
[**48** **]** **Gregory** **Nazianz** **:** **a** **Father** **at** **the** **beginning** **of** **the** **Fourth** **Century** **.**
[-] 格雷戈里 - : 一个 父亲 在 这 开始 的 这 第四 世纪 .

[48] 格里高利·纳齐安兹：四世纪初的一位教父。

[hi:; hi] [rɪt] [tu:] [məʊst]['bɪtə(r)]['sætaɪəz] ([ɔ:(r)] [in'vektiv]) [ə'genst] [ðə; ði]['empərə(r)]['dʒu:liən] .
He **writ** **two** **most** **bitter** **Satires** **(** **or** **Invectives** **)** **against** **the** **Emperor** **Julian** **.**
他 写 二 最多 苦的 讽刺作品 (或者 谩骂) 反对 这 皇帝 朱利安 .

他写了两篇最尖刻的讽刺诗（或谩骂诗）来抨击皇帝尤利安。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['dɪskɔ:s]
DISCOURSE
话语

论述

[ɒv; əv]
OF
的

的

['sætaiəz]
SATIRES
讽刺作品

讽刺诗

[ə'rein] [p'ɜ:sənz] [baɪ] [neɪm] .
Arraigning **Persons** **by** **Name** **.**
提审 人 经过 姓名 .

按姓名提审。

[baɪ] [mə'sjɜ:] [bwɑ:'ləu] .
By **Monsieur** **BOILEAU** **.**
经过 先生 博伊洛 .

作者：博伊洛先生。

[wen] [fɜ:st][ai] - [maɪ]['sætaiəz] ,
When **first** **I** **publish'd** **my** **Satires** **,**
什么时候第一的 我 - 我的 讽刺作品 ,

当我第一次发表我的讽刺作品时，

[ai][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [pri:pɑ:rd][fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [nɔɪz] [ænd; ənd]['tju:mʌlt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
I **was** **thoroughly** **prepar'd** **for** **that** **Noise** **and** **Tumult** **which** **the** **Impression**
我 曾是 彻底 准备好了 为了 那 噪音 和 骚乱 哪个 这 印象
[ɒv; əv][maɪ] [bʊk] [hæz; həz] [reɪzd] [ə'pɒn] [pɑ:'næsəs] .
of **my** **Book** **has** **rais'd** **upon** **Parnassus** **.**
的 我的 书 有 提高 之上 帕纳索斯山 .

我早已预料到我的书在帕尔纳索斯山上引起的轰动和骚动。

[ai] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]['poʊəts] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [bæd]['poʊəts] ,
I **knew** **that** **the** **Tribe** **of** **Poets** **,** **and** **above** **all** **,** **Bad** **Poets** **,**
我 知道 那 这 部落 的 诗人 , 和 多于 全部 , 坏的 诗人 ,

我知道诗人部落，尤其是那些糟糕的诗人，

[ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] ['faɪə(r)] ;
are **a** **People** **ready** **to** **take** **fire** **;**
是 一个 人们 准备好 到 拿 火 ;

他们是甘愿承受烈火的人民；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪndz][səʊ] ['kʌvətəs] [ɒv; əv] [preɪz] [nɒt] ['i:zəli] [daɪ'dʒest]['eni] ['reɪləri] , [haʊ]
and **that** **Minds** **so** **covetous** **of** **Praise** **wou'd** **not** **easily** **digest** **any** **Raillery** **,** **how**
和 那 思想 所以 贪婪的 的 称赞 会 不是 容易地 消化 任何 玩笑 , 如何
['dʒent(ə)l][səʊ'evə(r)] .
gentle **soever** **.**
温和的 无论如何 .

而那些如此渴望赞扬的人，是不会轻易接受任何嘲讽的，哪怕是再温和的嘲讽。

[ai] [meɪ] ['fɑ:ðə(r)] [seɪ] [tu:; tə][maɪ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [lʊkt] [wɪð] [ðə; ði]
I **may** **farther** **say** **to** **my** **advantage** **,** **that** **I** **have** **look'd** **with** **the**
我 可能 更远 说 到 我的 优势 , 那 我 有 看起来 和 这

我还可以补充一点，这对我很有利，我已经仔细观察过……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

[aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stoʊɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'fæmətri] ['laibəl] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] - [ə'genst]
Eyes **of** **a** **Stoick** **upon** **the** **Defamatory** **Libels** **that** **have** **been** **publish'd** **against**
眼睛 的 一个 斯托伊克 之上 这 诽谤 诽谤 那 有 到过 - 反对
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

以斯多葛主义者的视角审视那些针对我的诽谤性言论。

[wɒt'evə(r)] ['kæləmni] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'spɜːs] [ˌem 'iː] [wɪð] ,
Whatever Calumnies they have been willing to asperse me with ,
任何 诽谤 他们 有 到过 愿意的 到 刺痛 我 和 ,

无论他们愿意用什么诽谤来诋毁我，

[wɒt'evə(r)] [fɔːls] [rɪ'pɔːts] [ðeɪ] [hæv; həv] [spred] [ɒv; əv][maɪ]['pɜːs(ə)n] , [ai][kæn; kən] ['iːzəli] [fə'gɪv]
whatever false Reports they have spread of my Person , I can easily forgive
任何 错误的 报告 他们 有 传播 的 我的 人 , 我 能 容易地 原谅
[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ri'vendʒ] ;
those little Revenges ;
那些 小的 复仇 ;

无论他们散布了什么关于我的虚假谣言，我都能轻易原谅这些小小的报复；

[ænd; ənd][ə'skraɪb] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [spliːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['ɔːθə(r)] ,
and ascribe ' em to the Spleen of a provok'd Author ,
和 归咎于 - 呃 到 这 脾 的 一个 - 作者 ,

并将它们归因于一位被激怒的作者的怨恨，

[huː] [faindz][hɪm'self] - [ɪn][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ai] [miːn] , [ɪn][hɪz; ɪz]
who finds himself attack'd in the most sensible part of a Poet , I mean , in his
WHO 发现 他自己 - 在 这 最多 明智的 部分 的 一个 诗人 , 我 意思是 , 在 他的
['raɪtɪŋz] .
Writings .
著作 .

谁会发现自己在诗人最敏感的部分，也就是他的作品中，受到了攻击呢?

[bʌt; bət][ai] [əʊn] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ʃægrɪn] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]
But I own I was a little surpriz'd at the whimsical Chagrin of certain
但 我 自己的 我 曾是 一个 小的 - 在 这 异想天开 懊恼 的 肯定
['ridər] ,
Readers ,
读者 ,

但我承认，某些读者的这种异想天开的懊恼让我有点惊讶。

[huː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðɪs] ['kwɒrəl] [ɒv; əv] [pɑː'næsəs] ,
who instead of diverting themselves with this Quarrel of Parnassus ,
WHO 反而 的 转移注意力 他们自己 和 这 争吵 的 帕纳索斯山 ,

他们没有沉迷于帕尔纳索斯山的这场争吵，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'dɪfrənt] [spek'tetər] , [tʃəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]
of which they might have been indifferent Spectators , chose to make themselves
的 哪个 他们 可能 有 到过 冷漠 观众 , 选择 到 制作 他们自己
['pɑːtiz] ,
Parties ,
各方 ,

他们原本可能是漠不关心的旁观者，却选择成为参与者。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pet] [wɪð] [fuːlz] , [ðæn; ðən] [lɑːf] [wɪð] [men][ɒv; əv] [sens] . -
and rather to take pet with Fools , than laugh with Men of Sense . '
和 相当 到 拿 宠物 和 傻瓜 , 比 笑 和 男人 的 感觉 . -

宁愿与愚人为伍，也不愿与智者欢笑。

[twɒz] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ai] - [maɪ][naɪnθ]['sætaɪə(r)] ;
Twas to comfort these People , that I compos'd my ninth Satire ;
那是 到 舒适 这些 人们 , 那 我 - 我的 第九 讽刺 ;

正是为了安慰这些人，我才创作了我的第九首讽刺诗；

[weə(r)] [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] ,
where I think I have shewn clearly enough ,
在哪里 我 思考 我 有 展示 清楚地 足够的 ,

我认为我已经表达得足够清楚了，

[ðæt] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['predʒədɪs][ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [wʌnz] ['kɒnʃəns] [ɔː(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

that	without	any	prejudice	either	to	one's	Conscience	or	the	Government	,
那	没有	任何	偏见	任何一个	到	一个人的	良心	或者	这	政府	,

在不违背个人良心或政府意愿的前提下，

[wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [bæd]['vɜːrsəz][bæd]['vɜːrsəz] ,

one	may	think	bad	Verses	bad	Verses	,
一	可能	思考	坏的	诗句	坏的	诗句	,

人们可能会认为糟糕的诗句，糟糕的诗句，

[ænd; ənd][hæv; həv] [fʊl] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] - [wɪð] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] [bʊk] .

and	have	full	right	to	be	tir'd	with	reading	a	silly	Book	.
和	有	满的	正确的	到	是	-	和	阅读	一个	愚蠢的	书	.

他们完全有理由对阅读一本愚蠢的书感到厌烦。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðiːz] ['dʒentlmən] [hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɒv; əv]

But	since	these	Gentlemen	have	spoken	of	the	liberty	I	have	taken	of
但	自从	这些	先生们	有	说	的	这	自由	我	有	已采取	的

['neɪmɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Naming	them	,
命名	他们	,

但是既然这些先生们已经谈到了我擅自给他们命名这件事，

[æz; əz][æn; ən] [əˈtempt] [ʌnˈhɜːd] - [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪns] [ɪgˈzæmpl]

as	an	Attempt	unheard	-	of	,	and	without	Example	,	and	since	Examples
作为	一个	试图	闻所未闻	-	的	,	和	没有	例子	,	和	自从	示例

[kænt] [wel] [biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [raɪm] ;

can't	well	be	put	into	Rhyme	;
不能	出色地	是	放	进入	韵	;

作为一种前所未有的尝试，没有例子可循，而例子又不能用韵律来表达；

- [tɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə][seɪ] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] - [ɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈləʊn]

'	tis	proper	to	say	one	word	to	inform	'	em	of	a	thing	of	which	they	alone
-	的	恰当的	到	说	一	单词	到	通知	-	呃	的	一个	事物	的	哪个	他们	独自的

['glædli][biː; bi]['ɪgnərənt] ,

wou'd	gladly	be	ignorant	,
会	乐意	是	无知	,

应该简单地告诉他们一件他们宁愿一无所知的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [nəʊ] , [ðæt] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][maɪ]['brʌðə(r)]['sætərist] ,

and	to	make	them	know	,	that	in	comparison	of	all	my	brother	Satirists	,
和	到	制作	他们	知道	,	那	在	比较	的	全部	我的	兄弟	讽刺作家	,

并让他们知道，与我所有的讽刺作家兄弟相比，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv] [greɪt] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] .

I	have	been	a	Poet	of	great	Moderation	.
我	有	到过	一个	诗人	的	伟大的	适度	.

我是一位风格非常克制的诗人。

[tuː; tə] [brˈgɪn] [wɪð] [luːˈsɪliəs] [ðə; ði] [ɪnˈventə] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)] ; [wɒt] ['lɪbəti] ,

To	begin	with	Lucilius	the	Inventer	of	Satire	;	what	liberty	,
到	开始	和	卢西利乌斯	这	发明者	的	讽刺	;	什么	自由	,

先从讽刺的发明者卢西利乌斯说起；多么自由啊！

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɒt] ['laɪs(ə)ns][dɪd][hiː; hi][nɒt] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] ?

or	rather	what	license	did	he	not	indulge	in	his	Works	?
或者	相当	什么	执照	做过	他	不是	放纵	在	他的	作品	?

或者更确切地说，他在作品中究竟有哪些放纵没有被运用？

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli]['poʊəts][ænd; ənd] ['ɔ:θəz] [hu:m] [hi:; hi] - , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
They were not only Poets and Authors whom he attack'd , they were
他们 是 不是 仅有的 诗人 和 作者 谁 他 - , 他们 是
['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][kweɪ; kwɑ:]
People of the first Qua
人们 的 这 第一的 qua

他攻击的不仅是诗人、作家，还有第一夸的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['laɪti][ɪn] [rəʊm] , [ænd; ənd]['kɒnsjələ(r)] [p'ɜ:sənz] .
lity in Rome , and Consular Persons .
利蒂 在 罗马 , 和 领事 人 .

罗马的领事人员和领事人员。

[haʊ'evə(r)]['sɪpiˌoʊ][ænd; ənd] - [dɪd][nɒt][dʒʌdʒ] [ðæt] ['pəʊɪt] ([səʊ][dɪtɝ:maənd][ə; eɪ] ['lɑ:fə] [æz; əz]
However Scipio and Lælius did not judge that Poet (so determin'd a Laugher as
然而 西庇阿 和 - 做过 不是 法官 那 诗人 (所以 已确定 一个 笑声 作为
[hi:; hi][wɒz; wəz]) [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['frendʃɪp] ;
he was) unworthy of their Friendship ;
他 曾是) 不配 的 他们的 友谊 ;

然而，西庇阿和莱利乌斯并没有认为这位诗人（尽管他是一位如此坚定的笑匠）不配与他们结交；

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə'pɒn][ə'keɪʒ(ə)n][nəʊ][mɔ:(r)] [rəfʌsd] [hɪm] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ['terəns] , [ðeə(r)]
and probably upon occasion no more refus'd him , than they did Terence , their
和 大概 之上 场合 不 更多的 拒绝 他 , 比 他们 做过 特伦斯 , 他们的
[ədˈvaɪs][ɒn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] :
advice on his Writings :
建议 在 他的 著作 :

而且他们可能有时也不会拒绝他，就像他们拒绝泰伦斯对他的著作提出的建议一样：

[ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [i'spauz] [ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv]['lu:pəs][ænd; ənd] [mə'tɛləs] , [hu:m] [hi:; hi]
They never thought of espousing the part of Lupus and Metellus , whom he
他们 绝不 想法 的 拥护 这 部分 的 狼疮 和 金属 , 谁 他
- [ɪn][hɪz; ɪz]['sætaiəz] ,
ridicul'd in his Satires ,
- 在 他的 讽刺作品 ,

他们从未想过要效仿卢普斯和梅特鲁斯的角色，而卢普斯在他的讽刺作品中曾嘲讽过他们。

[nɔ:(r)] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['li:vɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɜ:si]
nor imagin'd they gave up any part of their own Character in leaving to his Mercy
也不 想象 他们 给予 向上 任何 部分 的 他们的 自己的 特点 在 离开 到 他的 怜悯
[ɔ:l][ðə; ði]['kɔks,kəum][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
all the Coxcombs of the Nation .
全部 这 纨绔子弟 的 这 国家 .

他们也从未想过，将全国所有的纨绔子弟都交由他处置，会让他们失去自己的任何品格。

— — [ˌen ju: 'em] - , ['ɔ:t] [ˌkju: ju: 'aɪ]
— — num Lælius , aut qui
— — 数字 - , 自动 qui

——num Lælius, aut qui

- [ˌeɪ 'bi:] - - - ['nəʊmen] ,
Duxit ab oppressa meritum Carthagine nomen ,
- ab - - - 名称 ,

Duxit ab oppressa Merutum 迦太基人，

[ɪn'dʒiːnioʊ] - , ['ɔːt] - - -
Ingenio offensi , aut læso doluere Metello
英杰 - , 自动 - - -

进攻的进攻，梅特洛的进攻

- ['luːpoʊ][ˌsiː 'əʊ] - - - ?
Famosisve Lupo co - operto versibus ?
- 卢波 合作 - - - ?

著名的 Lupo co-operto versibus?

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [luː'sɪliəs] [spɑːrd] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [nɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] ,
In a word , Lucilius spar'd neither the Small nor the Great ,
在 一个 单词 , 卢西利乌斯 搏斗 两者都不 这 小的 也不 这 伟大的 ,

总之，卢西利乌斯既不与小人物交锋，也不与大人物交锋。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'trɪʃnz] [hiː; hi] - [tuː; tə][ðə; ði] [liːz]
and often from the Nobles and the Patricians he stoop'd to the Lees
和 经常 从 这 贵族 和 这 贵族 他 - 到 这 李斯
[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
of the People .
的 这 人们 .

他常常从贵族和上流人士降格到平民百姓面前。

- ['pɑːpjʊˌlaɪ] - - ; - .
Primores populi arripuit populumq ; tributim .
- 流行 - - ; - .

Primores populi arripuit populumq;贡品。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [luː'sɪliəs] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [riːpʌblɪk] [weə(r)] [ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['libətiz]
It may be said that Lucilius liv'd in a Republick where those sort of liberties
它 可能 是 说 那 卢西利乌斯 生活 在 一个 共和国 在哪里 那些 种类 的 自由
[mait] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] .
might be permitted .
可能 是 允许 .

可以说，卢西利乌斯生活在一个共和国里，在那里，这种自由是被允许的。

[lʊk] [ðen] [ə'pɒn] ['hɒrəs] ,
Look then upon Horace ,
看 然后 之上 贺拉斯 ,

那么，让我们来看看贺拉斯吧。

[huː] [lɪvd] ['ʌndə(r)][æn; ən]['empərə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnəki] ([ðə; ði][məʊst]
who liv'd under an Emperor in the beginnings of a Monarchy (the most
WHO 生活 在下面 一个 皇帝 在 这 开端 的 一个 君主制 (这 最多
['deɪndʒərəs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [lɑːf]) [huː] [ɪz][ðeə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] -
dangerous time in the world to laugh) who is there whom he has not satiriz'd
危险的 时间 在 这 世界 到 笑) WHO 是 那里 谁 他 有 不是 -
[baɪ] [neɪm] ?
by name ?
经过 姓名 ?

在君主制初期，生活在皇帝统治下的人（那是世界上最不该笑的时期），还有谁没有被他指名道姓地讽刺过呢?

['feɪbɪəs][ðə; ði] [greɪt] ['tɔːkə(r)] , - [ðə; ði] , - [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] ,
Fabius the great Talker , Tigellius the Fantastick , Nasidienus the Impertinent ,
法比尤斯 这 伟大的 健谈者 , - 这 太棒了 , - 这 无礼 ,
- [ðə; ði] [ˌdebɔː'tʃiː] ,
Nomentanus the Debauchee ,
- 这 放荡不羁 ,

伟大的演说家法比乌斯、幻想家提格利乌斯、无礼者纳西迪努斯、放荡者诺门塔努斯

[ænd; ənd] [huːˈevə(r)] [keɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kwɪlz] [end] .
and **whoever** **came** **at** **his** **Quill's** **end** **.**
和 谁 来了 在 他的 羽毛笔的 结尾 .

以及任何来到他笔尖的人。

[ðeɪ] [meɪ] [ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkˈtɪʃəs] [nems] : [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈɑːnsə(r)] [ɪnˈdiːd] !
They **may** **answer** **that** **these** **are** **fictitious** **Names** **:** **an** **excellent** **Answer** **indeed** **!**
他们 可能 回答 那 这些 是 虚拟 姓名 : 一个 出色的 回答 的确 !

他们可能会回答说这些都是虚构的名字：这的确是一个绝妙的答案！

[æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] - [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [nəʊn] ; [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]
As **if** **those** **whom** **he** **attack'd** **were** **no** **better** **known** **;** **as** **if** **we**
作为 如果 那些 谁 他 - 是 不 更好的 已知 ; 作为 如果 我们

仿佛他攻击的那些人就没什么名气似的；仿佛我们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[wɜː(r); wə(r)] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [ˈfeɪbɪəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrəʊmən] [naɪt] [huː] - [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɒv; əv]
were **ignorant** **that** **Fabius** **was** **a** **Roman** **Knight** **who** **compos'd** **a** **Treatise** **of**
是 无知 那 法比尤斯 曾是 一个 罗马 骑士 WHO - 一个 论文 的
[lɔː] ,
Law **,**
法律 ,

他们并不知道法比乌斯是一位罗马骑士，他撰写了《法论》。

[ðæt] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [baɪ] [ɔːˈgʌstəs] , [ðæt] - [ˈruːfəs] [wɒz; wəz]
that **Tigellius** **was** **a** **Musician** **favour'd** **by** **Augustus** **,** **that** **Nasidienus** **Rufus** **was**
那 - 曾是 一个 音乐家 受青睐 经过 奥古斯都 , 那 - 鲁弗斯 曾是
[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈkɒksˌkəʊm] [ɪn] [rəʊm] ,
a **famous** **Coxcomb** **in** **Rome** **,**
一个 著名的 花花公子 在 罗马 ,

提格利乌斯是奥古斯都宠信的音乐家，纳西迪努斯·鲁弗斯是罗马著名的纨绔子弟。

[ðæt] [ˈkæsɪəs] - [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ˈnəʊtɪd] [reɪks] [ɪn] [ˈɪtəli] .
that **Cassius** **Nomentanus** **was** **one** **of** **the** **most** **noted** **Rakes** **in** **Italy** **.**
那 卡西乌斯 - 曾是 一 的 这 最多 著名的 耙子 在 意大利 .

卡西乌斯·诺门塔努斯是意大利最著名的浪荡子之一。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðəʊz] [huː] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kənˈvɜːs(ə)nt] [wɪð] [ˈeɪnʃənt] [ˈraɪtər] ,
Certainly **those** **who** **talk** **in** **this** **manner** **,** **are** **not** **conversant** **with** **ancient** **Writers** **,**
当然 那些 WHO 讲话 在 这 方式 , 是 不是 熟人 和 古老的 作家 ,

那些这样说话的人，显然不熟悉古代作家的著作。

[nɔː(r)] [ɪkˈstriːmli] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [əˈgʌstəs] .
nor **extreamly** **instructed** **in** **the** **affairs** **of** **the** **Court** **of** **Agustus** **.**
也不 极其 指示 在 这 事务 的 这 法庭 的 奥古斯都 .

对奥古斯都宫廷的事务也并不十分了解。

[ˈhɒrəs] [ɪz] [nɒt] [kənˈtentɪd] [wɪð] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ] [ðeə(r)] [nems] ;
Horace **is** **not** **contented** **with** **calling** **people** **by** **their** **Names** **;**
贺拉斯 是 不是 满足 和 呼叫 人们 经过 他们的 姓名 ;

贺拉斯不满足于直呼人们的名字；

[hiː; hi] [siːm] [səʊ] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] , [ðæt] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː ˈes] [ˈiːv(ə)n] [ðeə(r)] [sɜː(r)] -
he **seems** **so** **afraid** **they** **should** **be** **mistaken** **,** **that** **he** **gives** **us** **even** **their** **Sir** **-**
他 似乎 所以 害怕的 他们 应该 是 错误 , 那 他 给予 我们 甚至 他们的 先生 -
[nems] ;
names **;**
姓名 ;

他似乎非常害怕他们认错人，甚至连他们的姓氏都告诉我们了；

[neɪ]	[telz]	[ˌjuː ˈes][ðə; ði]	[treɪd]	[ðeɪ]	['fɒloʊd]	, [ɔː(r)][ðə; ði]	[ɪm'plɔɪmənt]	[ðeɪ]	-	.
nay	**tells**	**us**	**the**	**Trade**	**they**	**follow'd**	**,**	**or**	**the**	**Employments**	**they**	**exercis'd**	**.**
不	讲述	我们	这	贸易	他们	跟随	,	或者	这	就业	他们	-	.

不告诉我们他们从事的行业或职业。

[əb'zɜːv]	[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]	[haʊ]	[hiː; hi]	[spiːks]	[ɒv; əv]	[ɔː'fɪdiəs]	-	[ɒv; əv]	['fʊndi]	.
Observe	**for**	**Example**	**how**	**he**	**speaks**	**of**	**Aufidius**	**Luscus**	**Prætor**	**of**	**Fundi**	**.**
观察	为了	例子	如何	他	说话	的	奥菲迪乌斯	-	审判官	的	基金	.

例如，观察他如何谈论丰迪的奥菲迪乌斯·卢斯库斯执政官。

[fʌndoʊz]	-	-	-	-
Fundos	**Aufidio**	**Lusco**	**Prætore**	**libenter**
Fundos	-	-	-	-

Fundos Aufidio Lusco Prætore libenter

-	, [ɪnsɑːni]	-	-
Linquimus	**,**	**insani**	**ridentes**	**præmia**	**scribæ**
-	,	人	-	præmia	-

Linquimus, 疯狂抄写员

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论讽刺，(An Essay on Satire,)
第3/3页

-	& ['leɪtəm]	-	,	& [siː]	.
Prætextam	**&**	**latum**	**clavum**	**,**	**&**	**c**	**.**
-	&	拉图姆	-	,	&	c	.

Prætextam 和 latum clavum 等。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[glæd]	[tuː; tə]	[liːv]	(	[sez]	[hiː; hi]	)	[ðə; ðɪ]	[taʊn]	[ɒv; əv]	['fʊndi]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wʌn]
We	**were**	**glad**	**to**	**leave**	**(**	**says**	**he**	**)**	**the**	**Town**	**of**	**Fundi**	**of**	**which**	**one**
我们	是	高兴的	到	离开	(	说道	他	)	这	镇	的	基金	的	哪个	一

[ɔː'fɪdiəs]	-	[wɒz; wəz]	-	,
Aufidius	**Luscus**	**was**	**Præator**	**,**
奥菲迪乌斯	-	曾是	-	,

他说，我们很高兴离开丰迪镇，奥菲迪乌斯·卢斯库斯是该镇的执政官。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	['lɑːfɪŋ]	['hɑːtɪli]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	['fɒli]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[mæn]	,
but	**it**	**was**	**not**	**without**	**laughing**	**heartily**	**at**	**the**	**folly**	**of**	**this**	**man**	**,**
但	它	曾是	不是	没有	笑	衷心地	在	这	蠢事	的	这	男人	,

但他还是忍不住对这个人的愚蠢行为开怀大笑。

[huː]	['hævɪŋ]	[biːn]	[ə; eɪ]	[klɑːk]	,
who	**having**	**been**	**a**	**Clerk**	**,**
WHO	拥有	到过	一个	职员	,

他曾是一名职员，

[tʊk]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[ðə; ðɪ]	[eəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['senətə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[ɒv; əv]	['kwɒləti]	.
took	**upon**	**him**	**the**	**Airs**	**of**	**a**	**Senator**	**and**	**a**	**Person**	**of**	**Quality**	**.**
采取	之上	他	这	播出	的	一个	参议员	和	一个	人	的	质量	.

他摆出一副参议员和上流人士的姿态。

[kʊd; kəd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[biː; bi]	-	[mɔː(r)]	[prɪ'saɪsli]	?
Could	**a**	**Man**	**be**	**describ'd**	**more**	**precisely**	**?**
可以	一个	男人	是	-	更多的	恰恰	?

还能更精确地描述一个人吗?

[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɒt]	[ðə; ðɪ]	['sɜːkəmstənsɪz]	['əʊnli]	[biː; bi]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm]	[nəʊn]	?
and	**would**	**not**	**the**	**Circumstances**	**only**	**be**	**sufficient**	**to**	**make**	**him**	**known**	**?**
和	会	不是	这	情况	仅有的	是	充足的	到	制作	他	已知	?

难道仅凭这些情况还不足以让他为人所知吗?

[wɪl]	[ðeɪ]	[seɪ]	[ðæt]	[ɔː'fɪdiəs]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[ded]	?
Will	**they**	**say**	**that**	**Aufidius**	**was**	**then**	**dead**	**?**
将要	他们	说	那	奥菲迪乌斯	曾是	然后	死的	?

他们会说奥菲迪乌斯当时已经死了吗?

['hɒrəs]	[spiːks]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['vɔɪɪdʒ]	[meɪd]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[sɪns]	.
Horace	**speaks**	**of**	**a**	**Voyage**	**made**	**some**	**time**	**since**	**.**
贺拉斯	说话	的	一个	航程	制成	一些	时间	自从	.

贺拉斯讲述了不久前的一次航行。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[wɪl]	[maɪ]	['sensəz]	[ə'kaʊnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['ʌðə(r)]	['pæsɪdʒ]	?
And	**how**	**will**	**my**	**Censors**	**account**	**for**	**this**	**other**	**passage**	**?**
和	如何	将要	我的	审查员	帐户	为了	这	其他	通道	?

我的审查员们将如何解释这段文字呢?

-	[æl'paɪnəs]	-	[dʌm]	-	,	-
Turgidus	**Alpinus**	**jugulat**	**dum**	**Memnona**	**,**	**dumque**
-	高山	-	笨蛋	-	,	-

Turgidus Alpinus jugulat dum Memnona, 杜姆克

- [rɛni] ['luːtɪəm] ['keɪpət] : - ['iːgəʊ]['luːdəʊ] .
Diffingit Rheni luteum caput : hæc ego ludo .
- 雷尼 黄体 头 : - 自我 卢多 .

区分 Rheni 黄体上限：hæc ego ludo。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[waɪl] [ðæt] ['bɒmbæst]['pəʊɪt][æl'paɪnəs] , ['məːdə] ['memnɒn] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] ,
While that Bombast Poet Alpinus , murders Memnon in his Poem ,
尽管 那 夸夸其谈 诗人 高山 , 谋杀案 门农 在 他的 诗 ,

虽然那位夸夸其谈的诗人阿尔皮努斯在他的诗中谋杀了门农，

[ænd; ənd] [biˈmaiə] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [ai][daɪ'vɜːt][maɪ][self][ɪn] [ðiːz]
and bemires himself in his description of the Rhine , I divert my self in these
和 贝米尔斯 他自己 在 他的 描述 的 这 莱茵河 , 我 转移 我的 自己 在 这些
['sætaiəz] . -
Satires . '
讽刺作品 . -

他沉溺于对莱茵河的描述，而我则沉迷于这些讽刺作品中。

[tɪz] [pleɪn][frɒm; frəm] [hens] , [ðæt] [æl'paɪnəs] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['hɒrəs] [rɪt] [ðiːz] ['sætaiəz] :
Tis plain from hence , that Alpinus liv'd in the time when Horace writ these Satires :
的 清楚的 从 因此 , 那 高山 生活 在 这 时间 什么时候 贺拉斯 写 这些 讽刺作品 :

由此可见，阿尔皮努斯生活在贺拉斯创作这些讽刺诗的时代：

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [æl'paɪnəs][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [neɪm] ,
and suppose Alpinus was an imaginary Name ,
和 认为 高山 曾是 一个 假想 姓名 ,

假设阿尔皮努斯是一个虚构的名字，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv] ['memnɒn] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ?
cou'd the Author of the Poem of Memnon be taken for another ?
可以 这 作者 的 这 诗 的 门农 是 已采取 为了 其他 ?

《门农诗》的作者会不会是另一个人？

['hɒrəs] , [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] , [lɪvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][pə'laɪt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
Horace , they may say , liv'd under the reign of the most Polite of all the
贺拉斯 , 他们 可能 说 , 生活 在下面 这 在位 的 这 最多 有礼貌的 的 全部 这
['empərəz] ;
Emperors ;
皇帝们 ;

人们可能会说，贺拉斯生活在最有礼貌的皇帝统治时期；

[bʌt; bət][duː; də][wiː; wi][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [reɪn] [les] [pə'laɪt] ?
but do we live under a Reign less polite ?
但 做 我们 居住 在下面 一个 在位 较少的 有礼貌的 ?

但我们是否生活在一个不那么礼貌的统治之下？

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [hæz; həz][səʊ] ['meni] ['kwɒlətiz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð]
and would they have a Prince who has so many Qualities in common with
和 会 他们 有 一个 王子 WHO 有 所以 许多 品质 在 常见的 和
[ɔː'gʌstəs] ,
Augustus ,
奥古斯都 ,

他们会想要一位与奥古斯都拥有如此多共同特质的君主吗？

['aɪðə(r)] [les] [dɪs'gʌstɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][æt; ət][bæd] [bʊks] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['rɪgərəs] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [huː]

either	**less**	**disgusted**	**than**	**he**	**at**	**bad**	**Books**	**,**	**or**	**more**	**rigorous**	**towards**	**those**	**who**
任何一个	较少的	厌恶	比	他	在	坏的	图书	,	或者	更多的	严格的	向	那些	WHO

[bleɪm] [ðem; ðəm] ?

blame	**them**	**?**
责备	他们	?

要么他对劣质书籍的厌恶程度不如他，要么他对那些指责劣质书籍的人更加严厉?

[let] [juː 'es][nekst][ɪg'zæmɪn] ['pəːsiəs] , [huː] [rɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv]['nɪərəʊ] :

Let	**us**	**next**	**examine**	**Persius**	**,**	**who**	**writ**	**in**	**the**	**time**	**of**	**Nero**	**:**
让	我们	下一个	检查	珀尔修斯	,	WHO	写	在	这	时间	的	尼禄	:

接下来，我们来考察一下与尼禄生活在同一时期的波斯修斯：

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['poʊəts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

He	**not**	**only**	**Raillies**	**the**	**Works**	**of**	**the**	**Poets**	**of**	**his**	**days**	**,**
他	不是	仅有的	铁路	这	作品	的	这	诗人	的	他的	天	,

他不仅贬低同时代诗人的作品，

[bʌt; bət] [ə'tæks] [ðə; ðɪ]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['empərə(r)][hɪm'self] : [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [nəʊz] ,

but	**attacks**	**the**	**Verses**	**of**	**the**	**Emperor**	**himself**	**:**	**For**	**all**	**the**	**World**	**knows**	**,**
但	攻击	这	诗句	的	这	皇帝	他自己	:	为了	全部	这	世界	知道	,

却攻击皇帝本人的诗句：世人皆知，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['nɪərəʊ] [wel] [njuː] , [ðæt] [ðəʊz] [fɔː(r)][laɪnz] ,

and	**all**	**the**	**Court**	**of**	**Nero**	**well**	**knew**	**,**	**that**	**those**	**four**	**lines**	**,**
和	全部	这	法庭	的	尼禄	出色地	知道	,	那	那些	四	线条	,

尼禄宫廷里的所有人都心知肚明，那四行字，

[tɔrvə] - , & [siː] .

Torva	**Mimalloneis**	**,**	**&**	**c**	**.**
托尔瓦	-	,	&	c	.

Torva Mimalloneis 等。

[wɪtʃ] ['pəːsiəs] [səʊ] ['bɪtəli] ['rɪdɪkjuːlz][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst]['sætaɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['nɪroʊz] [əʊn] ['vɜːrsəz] ;

which	**Persius**	**so**	**bitterly**	**ridicules**	**in**	**his**	**first**	**Satire**	**,**	**were**	**Nero's**	**own**	**Verses**	**;**
哪个	珀尔修斯	所以	苦涩地	嘲笑	在	他的	第一的	讽刺	,	是	尼禄的	自己的	诗句	;

佩尔修斯在他的第一部讽刺诗中极尽嘲讽之能事，而讽刺的对象正是尼禄自己的诗句；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ðæt] ['nɪərəʊ] ([səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪrənt][æz; əz][hiː; hi]

and	**yet**	**we**	**have**	**no**	**account**	**that**	**Nero**	**(**	**so**	**much**	**a**	**Tyrant**	**as**	**he**
和	然而	我们	有	不	帐户	那	尼禄	(	所以	很多	一个	暴君	作为	他

[wɒz; wəz])

was	**)**
曾是	)

然而，我们却没有任何关于尼禄（尽管他是个暴君）的记载

caus'd
导致

导致

['pəːsiəs] [tuː; tə][biː; bi] - ; ['enəmi] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

Persius	**to**	**be**	**punish'd**	**;**	**Enemy**	**as**	**he**	**was**	**to**	**Reason**	**,**
珀尔修斯	到	是	-	;	敌人	作为	他	曾是	到	原因	,

珀尔修斯应受惩罚；因为他与理性为敌。

[ænd; ənd][fɒnd][æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks] ,

and	**fond**	**as**	**every**	**one**	**knows**	**of**	**his**	**own**	**Works**	**,**
和	喜爱	作为	每一个	一	知道	的	他的	自己的	作品	,

每个人都深爱着自己的作品，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gæləntˌ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['reɪlərɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] ,

he	was	gallant	enough	to	take	this	Raillery	on	his	Verses	,
他	曾是	英勇	足够的	到	拿	这	玩笑	在	他的	诗句	,

他很有风度地接受了这种对他诗歌的嘲讽。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['empərə(r)][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɜːt] [ðə; ðiˈ]['kærəktə(r)]

and	did	not	think	that	the	Emperor	on	this	occasion	should	assert	the	Character
和	做过	不是	思考	那	这	皇帝	在	这	场合	应该	断言	这	特点

[ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['pəʊɪt] .

of	the	Poet	.
的	这	诗人	.

并且认为皇帝不应该在这种场合强调诗人的品格。

['dʒuːvɪnəl] , [huː] - ['ʌndə(r)]['treɪdʒən] , [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [rɪ'spekt] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiˈ] [greɪt]

Juvenal	,	who	flourish'd	under	Trajan	,	shews	a	little	more	respect	towards	the	great
尤维纳尔	,	WHO	-	在下面	图拉真	,	展示	一个	小的	更多的	尊重	向	这	伟大的

[men][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;

Men	of	his	age	;
男人	的	他的	年龄	;

尤维纳尔在图拉真统治时期声名鹊起，他对同时代的伟人表现出更多的敬意；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ðiˈ][gɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	was	contented	to	sprinkle	the	gall	of	his
和	曾是	满足	到	撒	这	瘿	的	他的

他心甘情愿地将胆汁洒在他的身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['sætaɪə(r)][ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['presɪdənt] [reɪn] .

Satire	on	those	of	the	precedent	reign	.
讽刺	在	那些	的	这	先例	在位	.

对前任统治者的讽刺。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] ['raɪtər] , [hiː; hi]['nevə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]

But	as	for	the	Writers	,	he	never	look'd	for	them	further	than
但	作为	为了	这	作家	,	他	绝不	看起来	为了	他们	更远	比

[hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .

his	own	time	.
他的	自己的	时间	.

但至于作家，他从未在自己所处的时代之外寻找过他们。

[æt; ət][ðə; ðiˈ] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hjuːmə(r)]

At	the	very	beginning	of	his	Work	you	find	him	in	a	very	bad	humor
在	这	非常	开始	的	他的	工作	你	寻找	他	在	一个	非常	坏的	幽默

[ə'genst] [ɔːl][hɪz; ɪz][kəʊ'tempəˌrərɪ] :

against	all	his	cotemporary	Scriblers	:
反对	全部	他的	当代	涂鸦者	:

在他的作品开篇，你会发现他对所有同时代作家都抱有非常恶劣的态度：

[ɑːsk]['dʒuːvɪnəl] [wɒt] [əblaɪgd][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] ?

ask	Juvenal	what	oblig'd	him	to	take	up	his	Pen	?
问	尤维纳尔	什么	有义务	他	到	拿	向上	他的	笔	?

问问尤维纳尔是什么促使他拿起笔来写作?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] - [ɒv; əv]['kɑdrəs] , [ðə; ði] [ɒ'restiːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn]

he	was	weary	of	hearing	the	Theseide	of	Codrus	,	the	Orestes	of	this	man
他	曾是	厌倦	的	听力	这	-	的	科德鲁斯	,	这	奥瑞斯忒斯	的	这	男人

,

,

,

他厌倦了听人讲述科德鲁斯的忒修斯，这个人的俄瑞斯忒斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛlɪfəs] [ɒv; əv] [ðæt] ,

and	the	Telephus	of	that	,
和	这	特莱福斯	的	那	,

以及那位忒勒福斯，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['poʊəts] ([æz; əz][hiː; hi] [ˌels'weə(r)] [sez]) [huː] [ri'sait] [ðeə(r)]['vɜːrsəz][ɪn][ðə; ði]

and	all	the	Poets	(	as	he	elsewhere	says	)	who	recited	their	Verses	in	the
和	全部	这	诗人	(	作为	他	别处	说道	)	WHO	背诵	他们的	诗句	在	这

[mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

Month	of	August	,
月	的	八月	,

以及所有（正如他在其他地方所说）在八月份吟诵诗歌的诗人，

— — & [ɔː'gʌstoʊ] - [mens] [poʊ'iːtəs] .

—	—	&	Augusto	recitantes	Mense	Poetas	.
—	—	&	奥古斯托	-	月经	诗人	.

——&奥古斯托背诵《门斯诗人》。

[səʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['bleɪmɪŋ] [bæd] ['ɔːθəz] , [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [raɪt] ,

So	true	it	is	that	the	right	of	blaming	bad	Authors	,	is	an	ancient	Right	,
所以	真的	它	是	那	这	正确的	的	指责	坏的	作者	,	是	一个	古老的	正确的	,

没错，谴责劣质作者的权利是一项古老的权利。

[pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌstəm] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['sætərist] , [ænd; ənd] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

pass'd	into	a	Custom	,	among	all	the	Satirists	,	and	allow'd	in	all	ages	.
通过	进入	一个	风俗	,	之中	全部	这	讽刺作家	,	和	允许	在	全部	年龄	.

在所有讽刺作家中流传下来，成为一种习俗，并且在各个时代都适用。

[tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔdən] .

To	come	from	the	Ancients	to	the	Moderns	.
到	来	从	这	古代人	到	这	现代人	.

从古代到现代。

[reɪ'niːər] [huː] [ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] [sə'tɪrɪkl] ['pəʊɪt][wiː; wi][hæv; həv] ,

Regnier	who	is	almost	the	only	Satirical	Poet	we	have	,
雷尼尔	WHO	是	几乎	这	仅有的	讽刺	诗人	我们	有	,

雷尼尔几乎是我们唯一拥有的讽刺诗人，

[hæz; həz][ɪn] [truːθ] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [dɪ'skriːt] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ;

has	in	truth	been	a	little	more	discreet	than	the	rest	;
有	在	真相	到过	一个	小的	更多的	慎重	比	这	休息	;

事实上，他比其他人都要谨慎一些；

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [spiːks] ['veri] ['friːli] [ɒv; əv]['gælət][ðə; ði] ['feɪməs] ['geɪmstə(r)] ,

nevertheless	he	speaks	very	freely	of	Gallet	the	famous	Gamester	,
尽管如此	他	说话	非常	自由	的	加莱特	这	著名的	赌棍	,

然而，他却毫不避讳地谈论起那位著名的赌徒加莱特。

[huː] [peɪd] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [wɪð] [sept][ænd; ənd] [kə'tɔːz] ,

who	paid	his	Creditors	with	Sept	and	Quatorze	,
WHO	有薪酬的	他的	债权人	和	九月	和	十四	,

他用Sept和Quatorze偿还了债权人，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪɜː] [diː][prə'vɪns] [huː] [tʃæŋd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kləʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌblət] ,

and	of	the	Sieur	de	Provins	who	chang'd	his	long	Cloak	into	a	Doublet	,
和	的	这	先生	德	省份	WHO	变了	他的	长的	披风	进入	一个	双联体	,

还有那位把长斗篷换成短上衣的普罗旺斯先生，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['kʌz(ə)n] [huː] [rʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	of	Cousin	who	run	from	his	house	for	fear	of	repairing	it	,
和	的	表哥	WHO	跑步	从	他的	房子	为了	害怕	的	维修	它	,

还有一位表兄，因为害怕修缮房子而逃离家园。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [pjeə] [diː][pjuːi] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

and	of	Pierre	de	Puis	,	and	many	others	.
和	的	皮埃尔	德	然后	,	和	许多	其他的	.

还有皮埃尔·德·皮斯，以及其他许多人。

[wɒt] [wɪl] [maɪ]['krɪtɪks] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?

What	will	my	Critics	say	to	this	?
什么	将要	我的	评论家	说	到	这	?

我的批评者会怎么说?

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃt] ,

When	they	are	ever	so	little	touch'd	,
什么时候	他们	是	曾经	所以	小的	触摸	,

当它们被轻轻触碰时，

[ðeɪ] [draɪv][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [riːpʌblɪk] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [sə'tɪrɪkl] ['poʊəts] ,

they	wou'd	drive	from	the	Republick	of	Letters	all	the	Satirical	Poets	,
他们	会	驾驶	从	这	共和国	的	信件	全部	这	讽刺	诗人	,

他们会把所有讽刺诗人从文学共和国驱逐出去，

[æz; əz][səʊ] ['meni] [dis'təːbə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] .

as	so	many	disturbers	of	the	Peace	of	the	Nation	.
作为	所以	许多	扰乱者	的	这	和平	的	这	国家	.

就像许多扰乱国家和平的人一样。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] ; [ðə; ðɪ][waɪz] , [ðə; ðɪ] [dɪ'skriːt] ['vɜːdʒɪl] ?

But	what	will	they	say	of	Virgil	;	the	wise	,	the	discreet	Virgil	?
但	什么	将要	他们	说	的	维吉尔	;	这	明智的	,	这	慎重	维吉尔	?

但人们会如何评价维吉尔呢？这位睿智、深思熟虑的维吉尔?

[huː] [ɪn][æn; ən] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

who	in	an	Eclog	where	he	has	nothing	to	do	with
WHO	在	一个	大便	在哪里	他	有	没有什么	到	做	和

在一部与他毫无关系的Eclog中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['sætaɪə(r)] , [hæz; həz] [meɪd] [ɪn][wʌn] [laɪn] [tuː] ['poʊəts][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [rɪ'dɪkjələs] .

Satire	,	has	made	in	one	Line	two	Poets	for	ever	ridiculous	.
讽刺	,	有	制成	在	一	线	二	诗人	为了	曾经	荒谬的	.

讽刺，让两首诗中的诗人永远变得荒谬可笑。

[ˌkjuː juː 'aɪ] - [nɒn][oʊːdət] , ['æˌmɛt]['tuːə]['kɑːrmənə] - .

Qui	Bavium	non	odit	,	amet	tua	carmina	Mœvi	.
qui	-	非	奥迪特	,	阿米特	图阿	卡米娜	-	.

Qui Bavium non odit, amet tua carmina Mœvi。

[let] [ðem; ðəm][nɒt] [seɪ] [ðæt] ['beɪvɪəs][ænd; ənd] - [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] [nems] ,

Let	them	not	say	that	Bavius	and	Mœvius	in	this	place	are	suppos'd	names	,
让	他们	不是	说	那	巴维乌斯	和	-	在	这	地方	是	假设	姓名	,

不要让他们说这里提到的巴维乌斯和莫维乌斯是假名。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['pleɪnli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['sɜːrviəs] ,

since	it	would	be	too	plainly	to	give	the	Lye	to	the	learned	Servius	,
自从	它	会	是	也	显然	到	给	这	碱液	到	这	学习	塞尔维乌斯	,

因为把碱液交给博学的塞尔维乌斯未免太过明显了。

[huː] ['pɒzətɪvli] [di'klɛə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

who	positively	declares	the	contrary	.
WHO	积极地	声明	这	相反	.

他明确地宣称恰恰相反。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [wɒt] [wʊd] [maɪ] ['sensəz] [duː; də] [wɪð] [kə'tʌləs] , ['mɑːʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

In	a	word	,	what	would	my	Censors	do	with	Catullus	,	Martial	,	and	all	the
在	一个	单词	,	什么	会	我的	审查员	做	和	卡图卢斯	,	马歇尔	,	和	全部	这

['poʊəts][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,

Poets	of	Antiquity	,
诗人	的	古代	,

简而言之，我的审查官们会如何处置卡图卢斯、马提亚尔以及所有古代诗人的作品?

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)]['skruːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ðæn; ðən]['vɜːdʒɪl] ?

who	have	made	no	more	scruple	in	this	matter	than	Virgil	?
WHO	有	制成	不	更多的	顾忌	在	这	事情	比	维吉尔	?

在这件事上，还有谁比维吉尔更加肆无忌惮呢?

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['vɔɪtʃə(r)] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]

What	would	they	think	of	Voiture	who	had	the	conscience	to	laugh	at	the
什么	会	他们	思考	的	汽车	WHO	有	这	良心	到	笑	在	这

[ɪk'spɛns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [nɜːf] [dʒɜːr'meɪn] ,

expence	of	the	renowned	Neuf	Germain	,
费用	的	这	著名	新	杰曼	,

他们会如何看待Voiture? 他竟然有良心嘲笑著名的Neuf Germain车队。

[ðəʊ] - ['iːkwəli] [tuː; tə][biː; bi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

tho	'	equally	to	be	admir'd	for	the	Antiquity	of	his	Beard	,	and	the
虽然	-	同样地	到	是	钦佩	为了	这	古代	的	他的	胡须	,	和	这

['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri] ?

Novelty	of	his	Poetry	?
新奇	的	他的	诗	?

虽然他那古老的胡须和新颖的诗歌同样值得赞赏，不是吗?

[wɪl] [ðeɪ] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm] [pɑː'næsəs] , [hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts] ,

Will	they	banish	from	Parnassus	,	him	,	and	all	the	ancient	Poets	,
将要	他们	放逐	从	帕纳索斯山	,	他	,	和	全部	这	古老的	诗人	,

他们会将他以及所有古代诗人驱逐出帕尔纳索斯山吗?

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fuːlz] [ænd; ənd]['kɔks,kəum] ?

to	establish	the	reputation	of	Fools	and	Coxcombs	?
到	建立	这	名声	的	傻瓜	和	纨绔子弟	?

树立愚人和纨绔子的名声?

[ɪf] [səʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['iːzi] [ɪn][maɪ] ['bænɪʃmənt] ,

If	so	,	I	shall	be	very	easy	in	my	banishment	,
如果	所以	,	我	将	是	非常	简单的	在	我的	流放	,

如果真是这样，那我被放逐的过程就会非常轻松。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] .

and	have	the	pleasure	of	very	good	company	.
和	有	这	乐趣	的	非常	好的	公司	.

并享受与良朋益友相伴的乐趣。

[wɪ'ðaʊt] ['reɪlərɪ] , [ðiːz] ['dʒentlmən] ['riːəli] [biː; bi][mɔː(r)][waɪz][ðæn; ðən]['sɪpiˌoʊ][ænd; ənd]

Without	Raillery	,	wou'd	these	Gentlemen	really	be	more	wise	than	Scipio	and
没有	玩笑	,	会	这些	先生们	真的	是	更多的	明智的	比	西庇阿	和

\- ,

Lelius	,
-	,

如果没有嘲讽，这些先生们真的会比西庇阿和雷利乌斯更睿智吗?

[mɔː(r)] ['delɪkət] [ðæn; ðən] [ɔː'gʌstəs] , [ɔː(r)][mɔː(r)]['kruːəl][ðæn; ðən]['nɪərəʊ] ?

more	delicate	than	Augustus	,	or	more	cruel	than	Nero	?
更多的	精美的	比	奥古斯都	,	或者	更多的	残忍的	比	尼禄	?

比奥古斯都更仁慈，还是比尼禄更残暴?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪks] ,

But	they	who	are	so	angry	at	the	Critics	,
但	他们	WHO	是	所以	生气的	在	这	评论家	,

但是那些对批评家如此愤怒的人，

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][bæd] ['ɔːθəz] ?

how	comes	it	that	they	are	so	merciful	to	bad	Authors	?
如何	来	它	那	他们	是	所以	仁慈	到	坏的	作者	?

为什么他们对那些糟糕的作者如此仁慈?

[aɪ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] - .

I	see	what	it	is	that	troubles	them	;	they	have	no	mind	to	be	undeceiv'd	.
我	看	什么	它	是	那	麻烦	他们	;	他们	有	不	头脑	到	是	-	.

我明白困扰他们的是什么了；他们根本不想被欺骗。

[ˌaɪ 'tiː] [veks] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['sɪəriəsli] [ðəʊz] [wɜːks] , [wɪtʃ] [maɪ]['sætaiəz][hæv; həv]

It	vexes	them	to	have	seriously	admir'd	those	Works	,	which	my	Satires	have
它	烦恼	他们	到	有	严重地	钦佩	那些	作品	,	哪个	我的	讽刺作品	有

[tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kən'tempt] ;

expos'd	to	universal	Contempt	;
曝光	到	普遍的	鄙视	;

令他们恼怒的是，他们竟然认真地欣赏那些我讽刺作品中普遍被鄙视的作品;

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] [fə'get] [ɪn][ðeə(r)][əʊld][eɪdʒ] ,

and	to	see	themselves	condemn'd	,	to	forget	in	their	old	Age	,
和	到	看	他们自己	被判有罪	,	到	忘记	在	他们的	老的	年龄	,

眼睁睁看着自己被定罪，在晚年遗忘这一切，

[ðəʊz] ['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɒt][baɪ] [hɑːt] [ɪn][ðeə(r)] [juːθ] , [æz; əz]['mɑːstə(r)] - ['piːsɪz] [ɒv; əv][wɪt] .

those	Verses	which	they	got	by	heart	in	their	Youth	,	as	Master	-	pieces	of	Wit	.
那些	诗句	哪个	他们	得到	经过	心	在	他们的	青年	,	作为	掌握	-	件	的	有	.

他们年轻时背诵的那些诗句，视之为智慧的杰作。

['truːli][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði][help] ?

Truly	I	am	sorry	for	'	em	,	but	where's	the	help	?
真的	我	是	对不起	为了	-	呃	,	但	在哪里?	这	帮助	?

我真心为他们感到难过，但是哪里能提供帮助呢?

[kæn; kən]

Can
能

能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [ɪk'spekt] , [ðæt] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [teɪst] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'naʊns] ['kɒmən]
they **expect** **,** **that** **to** **comply** **with** **their** **particular** **Taste** **,** **we** **should** **renounce** **common**
他们 预计 , 那 到 遵守 和 他们的 特别的 品尝 , 我们 应该 放弃 常见的
[sens] ?
Sense **?**
感觉 ?

他们认为，为了迎合他们的特殊口味，我们应该放弃常识吗?

[ə'plɔːd] [ɪn'dɪfrəntli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtɪnənsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kɒksˌkəʊm][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [θrəʊ]
applaud **indifferently** **all** **the** **Impertinencies** **which** **a** **Coxcomb** **shall** **think** **fit** **to** **throw**
鼓掌 漠不关心 全部 这 傲慢无礼 哪个 一个 花花公子 将 思考 合身 到 扔
[ə'pɒn]['peɪpə(r)] ?
upon **paper** **?**
之上 纸 ?

对那些自以为是的家伙随意写在纸上的所有无礼之言都漠不关心，并报以热烈的掌声?

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'demɪŋ] [bæd]['poʊəts] ([æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn]['sɜːt(ə)n] ['kʌntriz]) [tuː; tə]
and **instead** **of** **condemning** **bad** **Poets** **(** **as** **they** **did** **in** **certain** **Countries** **)** **to**
和 反而 的 谴责 坏的 诗人 (作为 他们 做过 在 肯定 国家) 到
[lɪk] [aʊt] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] ,
lick **out** **their** **Writings** **with** **their** **own** **Tongue** **,**
舔 出去 他们的 著作 和 他们的 自己的 舌头 ,

与其像某些国家那样，谴责蹩脚的诗人用自己的舌头舔掉他们的作品，

[ʃæl; ʃəl] [bʊks] [bɪ'kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪn'vaɪələb(ə)l]['sæŋktʃuːˌeriːz] , [weə(r)] [ɔːl] ['blɔkhed]
shall **Books** **become** **for** **the** **future** **inviolable** **Sanctuaries** **,** **where** **all** **Blockheads**
将 图书 变得 为了 这 未来 不可侵犯的 保护区 , 在哪里 全部 笨蛋
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [friː] ['denɪzənz] ,
shall **be** **made** **free** **Denizens** **,**
将 是 制成 自由的 居民 ,

书籍是否会成为未来不可侵犯的圣地，让所有愚钝之人都能成为自由的居民?

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɒfə'neɪʃən] ?
not **to** **be** **touch'd** **without** **Profanation** **?**
不是 到 是 触摸 没有 亵渎 ?

未经亵渎不得触碰?

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ;
I **could** **say** **much** **more** **on** **this** **subject** **;**
我 可以 说 很多 更多的 在 这 主题 ;

关于这个话题，我还有很多话要说;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][naɪnθ]['sætaɪə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðɪðə(r)] [rɪ'fɜː(r)]
but **as** **I** **have** **already** **treated** **it** **in** **my** **ninth** **Satire** **,** **I** **shall** **thither** **refer**
但 作为 我 有 已经 治疗 它 在 我的 第九 讽刺 , 我 将 那里 参考
[ðə; ði] ['riːdə(r)] .
the **Reader** **.**
这 读者 .

但我已在我的第九篇讽刺文章中对此进行了论述，因此我将请读者参阅该文章。

[ef][aɪ][en][aɪ][es] .
F **I** **N** **I** **S** **.**
F 我 N 我 S .

FINI S.

[bʊks] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːtən] ['gɪlɪvər] [æt; ət]['hoʊmərz] [hed] , [ə'genst] [ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz]
BOOKS **printed** **for** **Lawton** **Gilliver** **at** **Homer's** **Head** **,** **against** **St** **.** **Dunstan's**
图书 打印 为了 劳顿 吉利弗 在 荷马 头 , 反对 英石 . 邓斯坦的
[tʃɜːtʃ] , - .
Church **,** **Fleetstreet** **.**
教会 , - .

在舰队街圣邓斯坦教堂对面的荷马头酒吧，劳顿·吉利弗印刷的书籍。

[tuː] [ɪˈpɪslz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pəʊp] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

Two	Epistles	to	Mr	.	POPE	,	concerning	the	Authors	of	the	Age	.
二	书信	到	先生	.	教皇	,	有关	这	作者	的	这	年龄	.

致教皇先生的两封信，论时代作家。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['pæʃ(ə)n] .

By	the	Author	of	the	Universal	Passion	.
经过	这	作者	的	这	普遍的	热情	.

出自《普世激情》作者之手。

[ɪm'pɪərɪəm][pɪ'leɪdʒaɪ] : [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [lɪrɪk] ; ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['pɪndərz] ['spɪrɪt] .

Imperium	Pelagi	:	A	Naval	Lyrick	;	Written	in	Imitation	of	Pindar's	Spirit	.
帝国	佩拉吉	:	一个	海军	歌词	;	书面	在	模仿	的	品达的	精神	.

Imperium Pelagi: A Naval Lyrick; Written in Imitation of Pindar's Spirit.

- [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [rɪ'tɜːn] , [sept] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [piːs] .

Occasion'd	by	His	Majesty's	Return	,	Sept	.	1729	,	and	the	succeeding	Peace	.
-	经过	他的	陛下的	返回	,	九月	.	-	,	和	这	成功	和平	.

因国王陛下于 1729 年 9 月返回英国，以及随后的和平而引发。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .

By	the	same	Author	.
经过	这	相同的	作者	.

作者相同。

[dʒʌst] - , [ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌnsiˌæd] [ˌveərɪ'ɔːrəm] , 8º [wɪð] [sʌm; səm]

Just	publish'd	,	The	Second	Edition	of	the	DUNCIAD	Variorum	,	8º	with	some
只是	-	,	这	第二	版	的	这	邓西亚德	集注	,	8º	和	一些

[ə'dɪʃən(ə)l] [nəʊts] [ænd; ənd]['epigræm] .

additional	Notes	and	Epigrams	.
额外的	笔记	和	警句	.

刚刚出版了《邓西娅诗集》第二版，第8版，附有一些附加注释和警句。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pɒlɪtɪk] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hɔːrəsɪz] [ɑːt] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]

The	Art	of	Politicks	,	in	Imitation	of	Horace's	Art	of	Poetry	,	with	a	curious
这	艺术	的	政治	,	在	模仿	的	贺拉斯的	艺术	的	诗	,	和	一个	好奇的

['frʌntɪspiːs] .

Frontispiece	.
卷首插图	.

《政治的艺术》，模仿贺拉斯的《诗歌的艺术》，附有一幅奇特的卷首插图。

[rɪzəm] [tɛnitəs] [ə'maɪkəs'kaɪ] .

Risum	Teneatis	Amici	.
里苏姆	特尼阿蒂斯	朋友	.

Risum Teneatis Amici.

[em] . - - ['ɒprə] ['ɑːmniə][poʊ'ɛtɪkə] , ['kwaɪbəs] - [ɪ'dʒʌzdəm][diː] - [riː] -

M	.	Hieronymi	Vidæ	Opera	Omnia	Poetica	,	quibus	adjicitur	ejusdem	de	dignitate	Rei	-
M	.	-	-	歌剧	奥米尼亚	诗意	,	奎布斯	-	司法	德	-	雷	-

- [rɪˌsɛn'soʊni] .

publicæ	recensione	.
-	评论	.

M. Hieronymi Vidæ Opera Omnia Poetica，quibus adjicitur ejusdem de degnitate Rei-publicæ recensione。

[daɪ'ælʌgəs] .

Dialogus	.
对话	.

对话。

[ɑː(r)] . ['rʌsəl] , [ə; eɪ] . [em] . [tuː] [tɒmz] , 12º .

R	.	Russel	,	A	.	M	.	Two	Toms	,	12º	.
拉	.	拉塞尔	,	一个	.	M	.	二	汤姆斯	,	12º	.

R. Russel，AM Two Toms，12º。

['kwɪntəs] [hə'reiʃiəs] ['flækəs] .
Quintus Horatius Flaccus .
昆图斯 霍拉提乌斯 弗拉库斯 .

昆图斯·霍拉蒂乌斯·弗拉库斯。

- - [nuːmɝɔrəm] [səu'luːtəs] :
Compedibus Metricorum numerorum solutus :
- - 数量 解决方案 :

Compedibus Metricorum numerorum solutus:

[ɪn]['juːsʊm] - .
In usum Tyronum .
在 乌苏姆 - .

In usum Tyronum.

['ɒprə] & ['stjuːdiəʊ][en] . ['beɪli] .
Opera & Studio N . Bailey .
歌剧 & 工作室 N . 贝利 .

歌剧与工作室 N. Bailey。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tə'leməkəs] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] [bʊks] .
The Adventures of Telemachus in twenty - four Books .
这 冒险 的 忒勒马科斯 在 二十 - 四 图书 .

《忒勒马科斯历险记》共二十四卷。

[dʌn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst]['pærɪs][ɪ'dɪʃ(ə)n] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪstə(r)]
Done into English from the last Paris Edition , by Mr . Littlebury and Mr
完毕 进入 英语 从 这 最后的 巴黎 版 , 经过 先生 . 利特尔伯里 和 先生
. ['bɔɪər] :
. Boyer :
. 博耶 :

由利特尔伯里先生和博耶先生根据上一版巴黎版翻译成英文:

[wɪð] ['twenti] - [fɔː(r)] [pleɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] - ['trævlz] ; [ɔːl]
Adorn'd with twenty - four Plates , and a Map of Telemachus's Travels ; all
装饰 和 二十 - 四 盘子 , 和 一个 地图 的 - 旅行 ; 全部
['kjʊəriəsli] [ɛn'gɻeɪvən][baɪ] ['veri] [gʊd] [hændz] .
curiously engraven by very good Hands .
奇怪的是 雕刻 经过 非常 好的 手 .

配有二十四幅图版和一幅忒勒马科斯旅行地图；全部由技艺精湛的工匠精心雕刻而成。

[ðə; ði] [twelfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . 8vo .
The Twelfth Edition , 2 Vols . 8vo .
这 第十二 版 , 2 卷 . 8vo .

第十二版，2卷，8开本。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɒpiz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [θɪ'sɔːrəs] [lɪŋ] .
A few remaining Copies of Dr . Hickes's Thesaurus Ling .
一个 很少 其余的 副本 的 博士 . - 同义词库 凌 .

仅剩几本希克斯博士的《林氏词典》。

[vɛt] .
Vett .
维特 .

维特。

- .
Septentrionalium .
- .

北柱花。

[θriː] [tɒmz] , ['fəʊliəʊ] .
Three Toms , Folio .
三 汤姆斯 , 对开本 .

三只汤姆，对开本。

['prɪntɪd] [æt; ət] ['ɒksfəd] .
Printed at Oxford .
打印 在 牛津 .

由牛津大学印刷。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌælɪg'zændərz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['bæt(ə)lz] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] ,
Arrian's History of Alexander's Expedition and Battles : To which is added ,
- 历史 的 亚历山大的 远征 和 战斗 : 到 哪个 是 额外 ,
[ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɒn][kjuː] . ['kɜːrʃəs] ,
A Criticism on Q . Curtius ,
一个 批评 在 问 . 库尔提乌斯 ,

阿里安的《亚历山大远征与战役史》：另附《对昆图斯·库尔提乌斯的评论》，

[æz; əz][ə; eɪ] ['fæbjələs] [hɪ'stɔːriən] .
as a fabulous Historian .
作为 一个 太棒了 历史学家 .

一位杰出的历史学家。

[baɪ][em] . [ˌel'iː] [klɛrk] , [ɪn] [tuː] [vɑːlz] , 8vo .
By M . le Clerc , in two Vols , 8vo .
经过 M . 勒 克莱尔 , 在 二 卷 , 8vo .

作者：勒克莱尔先生，共两卷，8开本。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnstəns] .
The History of the Council of Constance .
这 历史 的 这 理事会 的 康斯坦斯 .

康斯坦茨宗教会议史。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] [baɪ][dʒeɪmz] [lɛnfɑːnt] .
Written in French by James Lenfant .
书面 在 法语 经过 詹姆斯 伦方特 .

由詹姆斯·伦方特用法语撰写。

[dʌn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst][ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['prɪntɪd] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] - .
Done into English from the last Edition , printed at Amsterdam 1727 .
完毕 进入 英语 从 这 最后的 版 , 打印 在 阿姆斯特丹 - .

根据 1727 年在阿姆斯特丹印刷的最后一版翻译成英文。

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['twenti] ['kɒpə(r)] [pleɪts] , ['kjʊəriəsli] [ɛn'gɹeɪvən][baɪ][ðə; ði][best] [hændz] .
Adorned with twenty Copper Plates , curiously Engraven by the best Hands .
装饰 和 二十 铜 盘子 , 奇怪的是 雕刻 经过 这 最好的 手 .

装饰有二十块铜板，由技艺精湛的工匠精心雕刻而成。

[tuː] [vɑːlz] , 4to .
Two Vols , 4to .
二 卷 , 4to .

两卷，4开本。

[ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [gaɪd] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] [raɪt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] : [tuː; tə]
The Nurse's Guide : Or , The right Method of bringing up Young Children : To
这 护士的 指导 : 或者 , 这 正确的 方法 的 带来 向上 年轻的 孩子们 : 到
[wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] ,
which is added ,
哪个 是 额外 ,

护士指南：或，养育幼儿的正确方法：另附，

[æn; ən] ['eseɪ] [pn] [prɪ'zɜ:rv] [helθ] , [ænd; ənd][prə'lɔŋ, 'lɔ:ŋ] [laɪf] .

An	Essay	on	preserving	Health	,	and	prolonging	Life	.
一个	散文	在	保存	健康	,	和	延长	生活	.

论保持健康，延长寿命。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'si:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

With	a	Treatise	of	the	Gout	,	and	Receipts	for	the	Cure	of	that
和	一个	论文	的	这	痛风	,	和	收据	为了	这	治愈	的	那

[dɪ'stempə(r)] .

Distemper	.
犬瘟热	.

附痛风论及治疗该疾病的药方。

[baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , 8vo .

By	an	Eminent	Physician	,	8vo	.
经过	一个	杰出	医生	,	8vo	.

一位杰出医生著，8开本。

[pə'məunə] : [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [fru:t] - ['gɑ:d(ə)n] ['ɪləstreɪtɪd] .

Pomona	:	Or	,	The	Fruit	-	Garden	illustrated	.
波莫纳	:	或者	,	这	水果	-	花园	插图	.

波莫纳：或，图解果园。

[kən'teɪnɪŋ] [ʃʊə(r)] ['meθədz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'pru:vɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [best] [kaɪndz][ɒv; əv] [fru:ts] [naʊ] [ek'stænt][ɪn]

Containing	sure	Methods	for	improving	all	the	best	Kinds	of	Fruits	now	extant	in
包含	当然	方法	为了	改善	全部	这	最好的	种类	的	水果	现在	现存	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

包含改善目前英国所有最佳水果品种的可靠方法。

[baɪ] ['bæti] ['læŋli] , [ɒv; əv] ['twɪkənəm] .

By	Batty	Langley	,	of	Twickenham	.
经过	疯狂	兰利	,	的	特威克纳姆	.

作者：巴蒂·兰利，来自特威克纳姆。

['θɜ:ti] - [naɪn] ['sɜ:rmən] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] .

Thirty	-	nine	Sermons	on	several	Occasions	.
三十	-	九	布道	在	一些	场合	.

三十九篇布道，涵盖多个场合。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [kʊk] ,

By	the	late	Reverend	Mr	.	John	Cooke	,
经过	这	晚的	牧师	先生	.	约翰	库克	,

由已故的约翰·库克牧师撰写

[ə; eɪ] . [em] . [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['pri:tʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [ɪn]

A	.	M	.	one	of	the	Six	Preachers	of	the	Cathedral	Church	of	Canterbury	,	in
一个	.	M	.	一	的	这	六	传道者	的	这	大教堂	教会	的	坎特伯雷	,	在

[tu:] [vɑ:lz] . 8vo .

two	Vols	.	8vo	.
二	卷	.	8vo	.

我是坎特伯雷大教堂六位传道者之一，著有两卷本八开本书籍。

[weə(r)] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][ðə; ði] [spek'tetər] , , ['gɑ:rdiənz] , ['fri:həʊldə(r)] , ['lʌvə(r)] ,

Where	may	be	had	the	Spectators	,	Tatlers	,	Guardians	,	Freeholder	,	Lover	,
在哪里	可能	是	有	这	观众	,	《闲谈者》	,	守护者	,	自由持有人	,	情人	,

[ænd; ənd] ['ri:də(r)] , & [si:] . [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] ,

and	Reader	,	&	c	.	Books	in	the	Law	,
和	读者	,	&	c	.	图书	在	这	法律	,

哪里可以找到《旁观者》、《闲谈者》、《守护者》、《自由持有者》、《爱人》和《读者》等法律书籍？

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['saɪənsˌ] ; [wɪð] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] [pleɪz] .
and other Sciences ; with great Variety of single Plays .
和 其他 科学 ; 和 伟大的 种类 的 单身的 演出 .

以及其他科学领域；还有各种各样的单部戏剧。

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k]
WILLIAM ANDREWS CLARK
威廉 安德鲁斯 克拉克

威廉·安德鲁斯·克拉克

[mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri]
MEMORIAL LIBRARY
纪念馆 图书馆

纪念图书馆

[ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] ['ændʒələs]
UNIVERSITY OF CALIFORNIA , LOS ANGELES
大学 的 加利福尼亚州 , 视距 安吉利斯

加州大学洛杉矶分校

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn] PRINT1948 - - .
PUBLICATIONS IN PRINT1948 - 194916 .
出版物 在 PRINT1948 - - .

印刷出版物1948-194916。

['henri] ['nevəl] [peɪn] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] (-) . - .
Henry Nevil Payne , The Fatal Jealousie (1673) . 18 .
亨利 内维尔 佩恩 , 这 致命的 嫉妒 (-) . - .

亨利·内维尔·佩恩，《致命的嫉妒》（1673）。18.

[ə'nɒnɪməs] , " [ɒv; əv]['dʒi:niəs] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)] , [vɒl] . [θri:] , [nəʊ] . - (-) ,
Anonymous , " Of Genius , " in The Occasional Paper , Vol . III , No . 10 (1719) ,
匿名的 , " 的 天才 , " 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ,

匿名，《论天才》，载《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年），

[ænd; ənd]['eərən] [hɪl] , ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - - - .
and Aaron Hill , Preface to The Creation (1720) . 1949 - 195019 .
和 亚伦 爬坡道 , 前言 到 这 创建 (-) . - - - .

以及 Aaron Hill，《创世记》序言（1720 年）。1949-195019。

[su'zænə] ['sɛntˌlɪvr] , [ðə; ði] [bʌzi] ['bɒdi] (-) . - .
Susanna Centlivre , The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 百利弗 , 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗，《忙碌的身体》（1709）。20。

['lu:ɪs] ['θiəbɔ:ld] , ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-) . - .
Lewis Theobald , Preface to the Works of Shakespeare (1734) . 22 .
刘易斯 西奥博尔德 , 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德，《莎士比亚作品序言》（1734 年）。22.

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði]['vænətɪ][ɒv; əv]['hju:mən] ['wɪʃɪz] (-) , [ænd; ənd] [tu:] ['ræmblə(r)] ['peɪpəz] (
Samuel Johnson , The Vanity of Human Wishes (1749) , and two Rambler papers (
塞缪尔 约翰逊 , 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) , 和 二 漫步者 文件 (
-) . - .
1750) . 23 .
-) . - .

塞缪尔·约翰逊，《人类愿望的虚荣》（1749 年）和两篇《漫步者》论文（1750 年）。23.

[dʒɒn]['draɪdən] , [hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] (-) . - - - .

John	Dryden	,	His	Majesties	Declaration	Defended	(	1681	)	.	1950	-	195126	.
约翰	德莱顿	,	他的	陛下	宣言	辩护	(	-	)	.	-	-	-	.

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681 年）。1950-195126。

[tʃɑːlz] ['mæklɪn] , [ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] (-) . - - - .

Charles	Macklin	,	The	Man	of	the	World	(	1792	)	.	1951	-	195231	.
查尔斯	麦克林	,	这	男人	的	这	世界	(	-	)	.	-	-	-	.

查尔斯·麦克林，《世界之人》（1792）。1951-195231。

['tɒməs] [greɪ] , [æn; ən]['eləʤi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜːtʃjɑːd] (-) , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['iːtn]

Thomas	Gray	,	An	Elegy	Wrote	in	a	Country	Churchyard	(	1751	)	,	and	The	Eton
托马斯	灰色的	,	一个	挽歌	写道	在	一个	国家	墓地	(	-	)	,	和	这	伊顿公学

['kɒlɪʤ] ['mænjuskrɪpt] . - - - .

College	Manuscript	.	1952	-	195341	.
大学	手稿	.	-	-	-	.

Thomas Gray，《在乡村教堂墓地所写的挽歌》（1751 年）和《伊顿公学手稿》。1952-195341。

[bər'nɑːrd] ['mændəˌvɪl] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə]['diːɒn] (-) . - - - .

Bernard	Mandeville	,	A	Letter	to	Dion	(	1732	)	.	1962	-	196398	.
伯纳德	曼德维尔	,	一个	信	到	迪翁	(	-	)	.	-	-	-	.

伯纳德·曼德维尔，《致狄翁的一封信》（1732 年）。1962-196398。

[sɪ'lekt] [hɪmz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɜːrbərts] ['temp(ə)l] (-) . - - - .

Select	Hymns	Taken	Out	of	Mr	.	Herbert's	Temple	(	1697	)	.	1963	-	1964104	.
选择	赞美诗	已采取	出去	的	先生	.	赫伯特的	寺庙	(	-	)	.	-	-	-	.

选自赫伯特先生的圣殿（1697 年）的赞美诗。1963-1964 年 104。

['tɒməs] [duːr'feɪ] , ['wʌndər] [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɜ˞dz] (-) .

Thomas	D'Urfey	,	Wonders	in	the	Sun	;	or	,	The	Kingdom	of	the	Birds	(	1706	)	.
托马斯	杜尔菲	,	奇迹	在	这	太阳	;	或者	,	这	王国	的	这	鸟类	(	-	)	.

- - - .

1964	-	1965110	.
-	-	-	.

Thomas D'Urfey，《阳光下的奇迹；或，鸟类王国》（1706 年）。1964-1965110。

[dʒɒn] - , [sɪ'lektɪd] ['poʊəmz] (- - -) . - .

John	Tutchin	,	Selected	Poems	(	1685	-	1700	)	.	111	.
约翰	-	,	已选	诗歌	(	-	-	-	)	.	-	.

约翰·图钦，《诗选》（1685-1700）。111。

[ə'nɒnɪməs] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] (-) . - .

Anonymous	,	Political	Justice	(	1736	)	.	112	.
匿名的	,	政治的	正义	(	-	)	.	-	.

匿名，《政治正义》（1736 年）。112。

['rɒbət] ['dɑːdzli] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn]['feɪb(ə)l] (-) . - .

Robert	Dodsley	,	An	Essay	on	Fable	(	1764	)	.	113	.
罗伯特	多兹利	,	一个	散文	在	寓言	(	-	)	.	-	.

Robert Dodsley，《论寓言》（1764 年）。113。

[tiː] . [ɑː(r)] . , [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜːnɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['lɜːnɪŋ] (-) . - .

T	.	R	.	,	An	Essay	Concerning	Critical	and	Curious	Learning	(	1698	)	.	114	.
T	.	拉	.	,	一个	散文	有关	批判的	和	好奇的	学习	(	-	)	.	-	.

TR，《论批判与好奇学习》（1698 年）。114。

[tuː] ['poʊəmz] [ə'genst] [pəʊp] : ['lenəd] - , [wʌn] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [pəʊp] (-)

Two	Poems	Against	Pope	:	Leonard	Welsted	,	One	Epistle	to	Mr	.	A	.	Pope	(	1730	)
二	诗歌	反对	教皇	:	伦纳德	-	,	一	书信	到	先生	.	一个	.	教皇	(	-	)

,

,

,

两首反对蒲柏的诗：伦纳德·韦尔斯特德，《致A·蒲柏先生的一封信》（1730年），

[ænd; ənd] [ə'nɒnɪməs] , [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [biːst] (-) . - - - .
and Anonymous , The Blatant Beast (1742) . 1965 - 1966115 .
和 匿名的 , 这 明目张胆 兽 (-) . - - - .

以及匿名，《公然的野兽》（1742）。1965-1966115。

['dænjəl] [dɪ'fəʊ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [viːl] . - .
Daniel Defoe and others , Accounts of the Apparition of Mrs . Veal . 116 .
丹尼尔 笛福 和 其他的 , 账户 的 这 幻影 的 太太 . 小牛肉 . - .

丹尼尔·笛福等人，《维尔夫人显灵记》116。

[tʃɑːlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] (-) . - .
Charles Macklin , The Covent Garden Theatre (1752) . 117 .
查尔斯 麦克林 , 这 科文特 花园 剧院 (-) . - .

查尔斯·麦克林，《科文特花园剧院》（1752 年）。117。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] - , [sɪt] [ænd; ənd] ['bʌmpkɪn] (-) . - .
Sir George L'Estrange , Citt and Bumpkin (1680) . 118 .
先生 乔治 - , citt 和 乡巴佬 (-) . - .

乔治·莱斯特兰奇爵士，《城市与乡巴佬》（1680 年）。118。

['henri] [mɔː(r)] , [ɪnθuːziːæzmɪs] - (-) . - .
Henry More , Enthusiasmus Triumphatus (1662) . 119 .
亨利 更多的 , 热情 - (-) . - .

亨利·莫尔，《胜利热情》(1662).119。

['tɒməs] ['treɪhɜːrn] , [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - .
Thomas Traherne , Meditations on the Six Days of the Creation (1717) . 120 .
托马斯 特拉赫恩 , 冥想 在 这 六 天 的 这 创建 (-) . - .

Thomas Traherne，《创世六日沉思录》（1717 年）。120。

[bər'nɑːrd] ['mændəˌvɪl] , ['iːsɒp] [drɛsd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['febl] (-) . - - -
Bernard Mandeville , Aesop Dress'd or a Collection of Fables (1704) . 1966 - 1967122
伯纳德 曼德维尔 , 伊索 穿着 或者 一个 收藏 的 寓言 (-) . - - -
.
:
.

伯纳德·曼德维尔，《伊索寓言集》（1704 年）。1966-1967 年 122。

[dʒeɪmz] [mək'fɜːrsən] , ['frægmənts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pəʊətri] (-) . - .
James MacPherson , Fragments of Ancient Poetry (1760) . 123 .
詹姆斯 麦克弗森 , 片段 的 古老的 诗 (-) . - .

詹姆斯·麦克弗森，《古代诗歌残篇》（1760 年）。123。

['edmənd] [mə'ləʊn] , ['kɜːsəri] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]['poʊəmz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɒməs]
Edmond Malone , Cursory Observations on the Poems Attributed to Mr . Thomas
埃德蒙 马龙 , 粗略地 观察 在 这 诗歌 归因于 到 先生 . 托马斯
['rəuli] (-) . - .
Rowley (1782) . 124 .
罗利 (-) . - .

埃德蒙·马龙，《关于归于托马斯·罗利先生的诗歌的粗略观察》（1782 年）。124。

[ə'nɒnɪməs] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪts] (-) . - .
Anonymous , The Female Wits (1704) . 125 .
匿名的 , 这 女性 智慧 (-) . - .

匿名，《女才子》（1704 年）。125。

[ə'nɒnɪməs] , [ðə; ði] - (-) .
Anonymous , The Scribleriad (1742) .
匿名的 , 这 - (-) .

佚名，《书信集》（1742 年）。

[lɔːd] ['hɜːrvi] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['vɜːb(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] ['vɜːtʃuː] (-) . - .
Lord Hervey , The Difference Between Verbal and Practical Virtue (1742) . 126 .
主 赫维 , 这 不同之处 之间 口头 和 实际的 美德 (-) . - .

赫维勋爵，《言语美德与实践美德的区别》（1742 年）。126。

[ˌel'iː]['luːtrɪn] : [æn; ən] ['pəʊɪm] , ['rɪt(ə)n] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn] [frentʃ] [baɪ] [mə'sjɜː] [bwɑː'ləu] :
Le Lutrin : an Heroick Poem , Written Originally in French by Monsieur Boileau :
乐 卢特林 : 一个 英雄 诗 , 书面 起初 在 法语 经过 先生 博伊洛 :

《卢特林》：一首英雄诗，原为博瓦洛先生用法语写成：

[meɪd] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][en] . [əʊ] . (-) .
Made English by N . O . (1682) .
制成 英语 经过 N . 哦 . (-) .

由 NO (1682) 制作成英文。

['sʌbsɪkwənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [prə'spektəs] .
Subsequent publications may be checked in the annual prospectus .
随后的 出版物 可能 是 已检查 在 这 年度的 招股说明书 .

后续出版物可在年度招股说明书中查阅。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] # [wʌn] [θruː] - , [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
Publications # 1 through 90 , of the first fifteen years of Augustan Reprint
出版物 # 1 通过 - , 的 这 第一的 十五 年 的 奥古斯丁 重印
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

奥古斯丁重印协会成立后前十五年出版的第1至90期出版物

[ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [baʊnd] ['juːnɪts][æt; ət] $14 . - [pə(r)]['juːnɪt][ɒv; əv][sɪks][frɒm; frəm] :
are available in bound units at $14 . 00 per unit of six from :
是 可用的 在 边界 单位 在 $14 . - 每 单元 的 六 从 :

以装订好的单元出售，每单元六个，售价 14.00 美元，购买渠道如下：

[kraʊs] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]
KRAUS REPRINT CORPORATION
克劳斯 重印 公司

克劳斯重印公司

- [iːst] 46th [striːt]
16 East 46th Street
- 东方 46th 街道

东46街16号

[nju:] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . -
New York , N . Y . 10017
新的 约克 , N . 是 . -

纽约州纽约市，邮编10017

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn] [prɪnt] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['regjələ(r)] ['membəʃɪp] [reɪt] [ɒv; əv] $5 . -
Publications in print are available at the regular membership rate of $5 . 00
出版物 在 打印 是 可用的 在 这 常规的 会员资格 速度 的 $5 . -
['jɪəli] .
yearly .
每年 .

印刷版刊物按会员年费 5.00 美元的价格提供。

[praisiz][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['ɪʃuːz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɒn] [rɪ'kwest] .
Prices of single issues may be obtained upon request .
价格 的 单身的 问题 可能 是 获得 之上 要求 .

单期价格可按需索取。

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] : [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

William	**Andrews**	**Clark**	**Memorial**	**Library**	**:**	**University**	**of**	**California**	**,**	**Los**	**Angeles**
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	:	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]

The	**Augustan**	**Reprint**	**Society**
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

['dʒen(ə)rəl] ['editəz] : [dʒɔːdʒ] ['rɒbət] ['gʌfi] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs] ; [ˌmæksɪ'mɪliən][iː] . ['noʊvæk] ,

General	**Editors**	**:**	**George**	**Robert**	**Guffey**	**,**	**University**	**of**	**California**	**,**	**Los**	**Angeles**	**;**
一般的	编辑	:	乔治	罗伯特	古菲	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶	;

Maximillian	**E**	**.**	**Novak**	**,**
马克西米利安	E	.	诺瓦克	,

总编辑：乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校；马克西米利安·E·诺瓦克，

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs] ; ['rɒbət] ['vɑːspər] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] .

University	**of**	**California**	**,**	**Los**	**Angeles**	**;**	**Robert**	**Vosper**	**,**	**William**	**Andrews**	**Clark**	**Memorial**	**Library**	**.**
大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶	;	罗伯特	沃斯珀	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	.

加州大学洛杉矶分校；罗伯特·沃斯珀，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] : ['mɪsɪz] . ['ednə][siː] . ['deɪvɪs] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] .

Corresponding	**Secretary**	**:**	**Mrs**	**.**	**Edna**	**C**	**.**	**Davis**	**,**	**William**	**Andrews**	**Clark**	**Memorial**	**Library**	**.**
相应的	秘书	:	太太	.	埃德娜	C	.	戴维斯	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	.

通讯秘书：埃德娜·C·戴维斯夫人，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

[ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌriː'prɪnts] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][fæk'sɪməli] ['riprə'dʌkʃən]) [ɒv; əv] [reə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːks] .

The	**Society's**	**purpose**	**is**	**to**	**publish**	**reprints**	**(**	**usually**	**facsimile**	**reproductions**	**)**	**of**	**rare**	**seventeenth**	**and**	**eighteenth**	**century**	**works**	**.**
这	社会的	目的	是	到	发布	重印	(	通常	传真	复制品	)	的	稀有的	第十七	和	第十八	世纪	作品	.

该协会的宗旨是出版十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ɔːl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [di'frei] [kɒsts][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['meɪlɪŋ] .

All	**income**	**of**	**the**	**Society**	**is**	**devoted**	**to**	**defraying**	**costs**	**of**	**publication**	**and**	**mailing**	**.**
全部	收入	的	这	社会	是	奉献	到	支付	成本	的	发布	和	邮寄	.

学会的所有收入都用于支付出版和邮寄费用。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] ['membəʃɪps] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] ,

Correspondence	**concerning**	**memberships**	**in**	**the**	**United**	**States**	**and**	**Canada**	**should**	**be**	**addressed**	**to**	**the**	**William**	**Andrews**	**Clark**	**Memorial**	**Library**	**,**
一致	有关	会员资格	在	这	团结的	各州	和	加拿大	应该	是	已解决	到	这	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	,

有关美国和加拿大会员资格的信函应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- ['simə,rəun][ˌes 'tiː] . , [lɔːs] ['ændʒələs] , [ˌkælə'fɔːniə] .

2520	**Cimarron**	**St**	**.**	**,**	**Los**	**Angeles**	**,**	**California**	**.**
-	锡马龙	英石	.	,	洛杉矶	洛杉矶	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州洛杉矶市西马龙街2520号。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['mætəz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Correspondence concerning editorial matters may be addressed to any of the
一致 有关 社论 事情 可能 是 已解决 到 任何 的 这
['dʒen(ə)rəl] ['editəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] .
general editors at the same address .
一般的 编辑 在 这 相同的 地址 .

有关编辑事宜的信函可以寄给同一地址的任何一位总编辑。

['mænjʊskrɪpts] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Manuscripts of introductions should conform to the recommendations of the
手稿 的 介绍 应该 符合 到 这 建议 的 这
[ˌem el 'eɪ] [staɪl] [ʃiːt] .
MLA Style Sheet .
省议员 风格 床单 .

引言部分的稿件应符合 MLA 格式指南的建议。

[ðə; ði] ['membəʃɪp] [fiː] [ɪz] $5 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] [ænd; ənd] -
The membership fee is $5 . 00 a year in the United States and Canada and 30
这 会员资格 费用 是 $5 . - 一个 年 在 这 团结的 各州 和 加拿大 和 -
— [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['jʊərəp] .
— in Great Britain and Europe .
— 在 伟大的 英国 和 欧洲 .

在美国和加拿大，会员费为每年 5 美元；在英国和欧洲，会员费为每年 30 美元。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌjʊərə'piːən] [prə'spektɪv] ['membəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] , [brɔːd]
British and European prospective members should address B . H . Blackwell , Broad
英国 和 欧洲的 预期 成员 应该 地址 B . H . 布莱克威尔 , 广阔
[striːt] , ['ɒksfəd] , ['ɪŋglənd] .
Street , Oxford , England .
街道 , 牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的潜在会员请联系英国牛津布罗德街的BH Blackwell。

['kɒpiz] [ɒv; əv] [bæk] ['ɪʃuːz] [ɪn] [prɪnt] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
Copies of back issues in print may be obtained from the Corresponding Secretary
副本 的 后退 问题 在 打印 可能 是 获得 从 这 相应的 秘书
.
:
.

往期印刷版可向通讯秘书索取。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] - - - - - .
PUBLICATIONS FOR 1967 - 1968127 - 128 .
出版物 为了 - - - - - .

1967-1968 年出版物 127-128。

[tʃɑːlz] ['mæklɪn] , [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [nəʊ] [wɪl] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɔɪərz] (-) .
Charles Macklin , A Will and No Will , or a Bone for the Lawyers (1746) .
查尔斯 麦克林 , 一个 将要 和 不 将要 , 或者 一个 骨 为了 这 律师 (-) .

查尔斯·麦克林，《遗嘱与无遗嘱，或给律师的骨头》（1746 年）。

[ðə; ði] [njuː] [pleɪ] - , [ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] ['envi] (-) .
The New Play Criticiz'd , or The Plague of Envy (1747) .
这 新的 玩 - , 或者 这 瘟疫 的 嫉妒 (-) .

新剧评论，或嫉妒之灾（1747）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [dʒiːn] [biː] . [kɜːn] . - .
Introduction by Jean B . Kern . 129 .
介绍 经过 让 B . 科恩 . - .

Jean B. Kern 导言。129。

['lɒrəns] ['ekɑ:d] , ['prefəsɪz] [tu:; tə] ['tɛrənsɪz] ['kɑ:mədiz] (-) [ænd; ənd] [plɔtəs] ['kɑ:mədiz] (
Lawrence **Echard** **,** **Prefaces** **to** **Terence's** **Comedies** **(** **1694** **)** **and** **Plautus's** **Comedies** **(**
劳伦斯 埃查德 , 序言 到 特伦斯的 喜剧 (-) 和 普劳图斯的 喜剧 (
-) .
1694 **)** **.**
-) .

劳伦斯·埃查德，《泰伦斯喜剧》（1694 年）和《普劳图斯喜剧》（1694 年）序言。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒɒn] ['bɑ:nɑ:d] . - .
Introduction **by** **John** **Barnard** **.** **130** **.**
介绍 经过 约翰 巴纳德 . - .

约翰·巴纳德作序。130。

['henri] [mɔ:(r)] , [dɪ'mɒkrɪtəs] - (-) .
Henry **More** **,** **Democritus** **Platonissans** **(** **1646** **)** **.**
亨利 更多的 , 德谟克利特 - (-) .

亨利·莫尔，《德谟克利特·普拉托尼萨斯》（1646）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][pi:] . [dʒi:] . ['stænˌwʊd] . - .
Introduction **by** **P** **.** **G** **.** **Stanwood** **.** **131** **.**
介绍 经过 P . G . 斯坦伍德 . - .

PG Stanwood 引言。131。

[dʒɒn] ['i:vlɪn] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] . . .
John **Evelyn** **,** **The** **History** **of** **.** **.** **.**
约翰 伊芙琳 , 这 历史 的 . . .

约翰·伊夫林，《历史……》

[sɑ:bətaɪ] ['sɛvi] . . .
Sabatai **Sevi** **.** **.** **.**
萨巴泰 塞维 . . .

萨巴泰·塞维...

[ðə; ði] [mə'saɪə] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] (-) .
The **Suppos'd** **Messiah** **of** **the** **Jews** **(** **1669** **)** **.**
这 假设 弥赛亚 的 这 犹太人 (-) .

犹太人的所谓弥赛亚（1669 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['krɪstəfə(r)] ['dʌblju:] . [groʊz] . - .
Introduction **by** **Christopher** **W** **.** **Grose** **.** **132** **.**
介绍 经过 克里斯托弗 W . 格罗斯 . - .

克里斯托弗·W·格罗斯作序。132.

['wɔ:ltə] [hɑ:rt] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn]['sætaɪə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ɒn][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] (-) .
Walter **Harte** **,** **An** **Essay** **on** **Satire** **,** **Particularly** **on** **the** **Dunciad** **(** **1730** **)** **.**
沃尔特 哈特 , 一个 散文 在 讽刺 , 特别 在 这 邓西亚德 (-) .

沃尔特·哈特，《论讽刺，特别是论愚人颂》（1730 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['tɒməs] [bi:] . ['gɪlmɔ:r] .
Introduction **by** **Thomas** **B** **.** **Gilmore** **.**
介绍 经过 托马斯 B . 吉尔摩 .

托马斯·B·吉尔摩作序。

[ə'naʊnsmənts] :
ANNOUNCEMENTS **:**
公告 :

公告：

[nekst][ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['vɒljuːm]
Next **in** **the** **series** **of** **special** **publications** **by** **the** **Society** **will** **be** **a** **volume**
下一个 在 这 系列 的 特别的 出版物 经过 这 社会 将要 是 一个 体积
[ɪn'kluːdɪŋ] ['elkənəh] [-] [ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv][mə'rɒkəʊ] (-) [wɪð] [faɪv] [pleɪts] ;
including **Elkanah** **Settle's** **The** **Empress** **of** **Morocco** **(** **1673** **)** **with** **five** **plates** **;**
包括 以勒加拿 塞特尔的 这 皇后 的 摩洛哥 (-) 和 五 盘子 ;

该学会的下一部特刊将收录埃尔卡纳·塞特尔的《摩洛哥女皇》（1673 年）及其五幅插图；

[nəʊts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv][mə'rɒkəʊ] (-) [baɪ][dʒɒn]['draɪdən] , [dʒɒn]
Notes **and** **Observations** **on** **the** **Empress** **of** **Morocco** **(** **1674** **)** **by** **John** **Dryden** **,** **John**
笔记 和 观察 在 这 皇后 的 摩洛哥 (-) 经过 约翰 德莱顿 , 约翰
[kraʊn] [ænd; ənd] ['tɒməs] ['ʃædˌwɛl] ;
Crowne **and** **Thomas** **Shadwell** **;**
皇冠 和 托马斯 沙德韦尔 ;

约翰·德莱顿、约翰·克朗和托马斯·沙德韦尔合著的《摩洛哥女皇笔记与观察》（1674 年）

[nəʊts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv][mə'rɒkəʊ] [rɪ'vaɪzd] (-) [baɪ]['elkənəh]
Notes **and** **Observations** **on** **the** **Empress** **of** **Morocco** **Revised** **(** **1674** **)** **by** **Elkanah**
笔记 和 观察 在 这 皇后 的 摩洛哥 修改 (-) 经过 以勒加拿
['set(ə)l] ;
Settle **;**
定居 ;

埃尔卡纳·塞特尔 (Elkanah Settle) 于 1674 年修订的《摩洛哥女皇笔记与观察》；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv][mə'rɒkəʊ] .
and **The** **Empress** **of** **Morocco** **.**
和 这 皇后 的 摩洛哥 .

还有摩洛哥皇后。

[ə; eɪ] [fɑːs] (-) [baɪ] ['tɒməs] - , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ˌmæksɪ'mɪliən][iː] . ['noʊvæk] .
A **Farce** **(** **1674** **)** **by** **Thomas** **Duffet** **,** **with** **an** **Introduction** **by** **Maximillian** **E** **.** **Novak** **.**
一个 闹剧 (-) 经过 托马斯 - , 和 一个 介绍 经过 马克西米利安 E . 诺瓦克 .

托马斯·杜菲特的闹剧（1674 年），由马克西米利安·E·诺瓦克作序。

[ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɑː(r); ə(r)][ˌriː'prɪnts][ɒv; əv][dʒɒn] - [ðə; ði] ['febl] [ɒv; əv] ['iːsɒp]
Already **published** **in** **this** **series** **are** **reprints** **of** **John** **Ogilby's** **The** **Fables** **of** **Aesop**
已经 已发布 在 这 系列 是 重印 的 约翰 - 这 寓言 的 伊索
- [ɪn] [vɜːs] (-) ,
Paraphras'd **in** **Verse** **(** **1668** **)** **,**
- 在 诗 (-) ,

本系列已出版约翰·奥吉尔比的《伊索寓言诗歌释义》（1668 年）的重印本，

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [ɜːl] ['maɪnə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] [geɪz] ['febl] (- , -) ,
with **an** **Introduction** **by** **Earl** **Miner** **and** **John** **Gay's** **Fables** **(** **1727** **,** **1738** **)** **,**
和 一个 介绍 经过 伯爵 矿工 和 约翰 同性恋的 寓言 (- , -) ,

由厄尔·迈纳作序，并收录约翰·盖伊的寓言故事（1727年、1738年），

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['vɪntən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] .
with **an** **Introduction** **by** **Vinton** **A** **.** **Dearing** **.**
和 一个 介绍 经过 文顿 一个 . 亲爱的 .

由 Vinton A. Dearing 作序。

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [fʌndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]
Publication **is** **assisted** **by** **funds** **from** **the** **Chancellor** **of** **the** **University** **of**
发布 是 协助 经过 资金 从 这 校长 的 这 大学 的
[ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs] .
California **,** **Los** **Angeles** **.**
加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶 .

本书的出版得到了加州大学洛杉矶分校校长的资助。

[praɪs][tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , $2 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['kɒpi][ænd; ənd] $3 . -

Price	to	members	of	the	Society	,	$2	.	50	for	the	first	copy	and	$3	.	25
价格	到	成员	的	这	社会	,	$2	.	-	为了	这	第一的	复制	和	$3	.	-

[fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɒpiz] .

for	additional	copies	.
为了	额外的	副本	.

协会会员价：第一本 2.50 美元，之后每本 3.25 美元。

[praɪs][tuː; tə][nɒn] - ['membəz] , $4 . - .

Price	to	non	-	members	,	$4	.	00	.
价格	到	非	-	成员	,	$4	.	-	.

非会员价格：4.00 美元。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]

William	Andrews	Clark	Memorial	Library
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

- ['simə,rəun] [striːt] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [ˌkælə'fɔːniə] -

2520	CIMARRON	STREET	,	LOS	ANGELES	,	CALIFORNIA	90018
-	西马龙	街道	,	视距	安吉利斯	,	加利福尼亚州	-

加利福尼亚州洛杉矶市西马龙街2520号，邮编90018

[meɪk] [tʃek] [ɔː(r)] ['mʌni] ['ɔːdə(r)]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]

Make	check	or	money	order	payable	to	The	Regents	of	the	University	of
制作	查看	或者	钱	命令	应付账款	到	这	摄政王	的	这	大学	的

[ˌkælə'fɔːniə]

California
加利福尼亚州

请将支票或汇票抬头写为"加州大学董事会"。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðə; ði] ['iːlɒŋgeɪtɪd] " [es] " [hæz; həz] [biːn] ['mɑːdərnaɪzd] .

The	elongated	"	s	"	has	been	modernized	.
这	细长的	"	s	"	有	到过	现代化	.

拉长的"s"已经现代化了。

['fʊtnəʊt] ['mɑːkə(r)] ['pleɪsmənt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .

Footnote	marker	placement	has	been	made	consistent	.
脚注	标记	放置	有	到过	制成	持续的	.

脚注标记的位置已统一。

['ekstrə][laɪn] ['speɪsɪŋ] [ɪz] [ɪn'tenʃən(ə)l] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [bəuθ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][kwəʊt][ænd; ənd]

Extra	line	spacing	is	intentional	to	represent	both	the	end	of	a	quote	and
额外的	线	间距	是	故意	到	代表	两个都	这	结尾	的	一个	引用	和

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] ['pærəgrɑːf] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

the	beginning	of	a	new	paragraph	as	presented	in	the	original	.
这	开始	的	一个	新的	段落	作为	呈现	在	这	原来的	.

额外的行间距是特意设置的，既表示引用的结束，也表示新段落的开始，正如原文所示。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神